

ASSISTANT®

10 LANGUAGES POCKET
ELECTRONIC VOICED TRANSLATOR

MODELS AT-2090, AT-2090A, AT-2091, AT-2091A

ASSISTANT®

TIWELL ASSISTANT LLC
STE 7, #111,
596 Columbia Turnpike,
East Greenbush, NY 12061, USA
Made in China
www.tiwell.com



ENG
DEU
RUS
UKR

OPERATION MANUAL

ASSISTANT

CONTENTS

OPERATIONAL NOTES	3
FEATURES	3
BATTERY FITTING	4
Replacing the main battery	4
Replacing the databank memory backup battery	4
OVERVIEW THE TRANSLATOR	5
DISPLAY SYMBOLS	8
BACKLIGHT DISPLAY	8
OPERATION	8
A. LANGUAGE DISPLAY	9
B. OTHER SETTING	9
1. TIME MODE	9
2. TIME SET	9
3. PASSWORD	10
4. KEY TONE	11
5. LCD CONTRAST	11
6. DAILY ALARM	11
7. SUMMER TIME	12
8. OFF TIME	12
USING THE TRANSLATOR	12
TO HEAR VOICE	17
USING THE CALCULATOR	18
USING THE TEL/MEMO	18
1. INPUT YOUR DATA	18
2. RETRIEVE YOUR DATA	19
3. EDIT YOUR DATA	19
4. DELETE THE DATA	20
USING THE METRIC CONVERSION	21
USING THE CURRENCY CONVERSION	21
1. SETTING THE CURRENCY AND EXCHANGE RATES	21
2. CONVERTING CURRENCY	22
USING THE EURO CONVERSION	23
USING THE SIZE CONVERSION	23
USING DATE/TIME/WORLD TIME	23

Stamp

Печать магазина

A large empty rectangular box for a stamp, with a small registered trademark symbol (®) in the top right corner.

Date of sale

Дата продажи

A large empty rectangular box for entering the date of sale.

Model

Номер модели

A large empty rectangular box for entering the model number.

Warranty period

Гарантийный срок

A large empty rectangular box for entering the warranty period.

ASSISTANT

3. При третьому натисненні кнопки [DATE/TIME], прилад переходить у режим Календарю. При цьому поточне число починає блимати.

	31						1	2
.2002.	3	4	5	6	7	8	9	
.03.	10	11	12	13	14	15	16	
	17	18	19	20	21	22	23	
	24	25	26	27	28	29	30	

За допомогою кнопок [▲] та [▼] можна переглянути календар на будь-який місяць. Для зручності переставляйте курсор кнопками [→], [←], [↑] та [↓] на потрібне число. При цьому воно почне блимати.

NEW YORK
04-22-2002 FRI
12:31:00 AM
6

4. Для повернення до режиму Місцевого часу натисніть кнопку [DATE/TIME].

В керуванні та конструкції цього приладу можливі незначні зміни без оповіщення споживачів.

У В А Г А !

ЩОБ УНИКНУТИ ВИНИКНЕННЯ ПРОБЛЕМ ПРИ РОБОТІ
З ПЕРЕКЛАДАЧЕМ, ЗАВЖДИ ДОТРИМУЙТЕСЬ ЦЬОГО
ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

... YOUR ASSISTANTS

OPERATIONAL NOTES

Thank you for your purchase of our ASSISTANT AT-2090/AT-2090A/AT-2091/AT-2091A Translators. To insure trouble-free operation of your Translator, we recommend the following:

1. The Translator should be kept in area free from extreme temperature changes, moisture and dust.
2. This equipment is precision-built. Do not subject the translator to strong shock by striking or dropping it.
3. A soft, dry cloth should be used to clean the translator. Do not use solvents or a wet cloth.
4. Never disassemble or attempt to repair the translator and its accessories. Keep this manual for further.

FEATURES

1. The ASSISTANT AT-2090/AT-2090A/AT-2091/AT-2091A TRANSLATORS translates 10 languages containing 200,000 individual words and 23,000 sentences, average each language contains 20,000 words and 2300 sentences.

Note: The list of languages built in your model of the translator differs from the languages list of other models.

2. HUMAN VOICE inbuilt, instant speech of 10 languages and whole data.
3. Operational menu with 10 languages, you can select to use your mother language to be the operational menu.
4. The built-in 32 KB DATABANK stores and retrieves name, telephone numbers and memos.
5. 12 digits CALCULATOR can do memory and percent calculations as well as standard arithmetic operations.
6. LOCAL TIME CLOCK specifies your local date and time. ALARMS you when you preset your alarm time. Alternative American or English date format, 12-hour or 24-hour format and summer daylight saving time.
7. WORLD TIME shows the date and time of any one of 200 major cities in the world.
8. CURRENCY CONVERSION functions as a currency converter for 8 denominations of your choices.
9. EURO Converter.
10. METRIC CONVERSION converts automatically 8 different types of measurement.
11. LIGHT/DARK DISPLAY allows you a choice of 5 levels either light display or dark display.
12. PERSONAL PASSWORD allows you to lock your databank memory.
13. Read by 4 LINES x 22 CHARACTER DOT MATRIX DISPLAY.
14. AUTOMATIC POWER OFF conserves battery power allows you a choice by turning off the translator from 1 to 15 minutes.

BATTERY FITTING

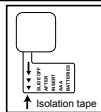
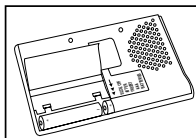
Your translator is powered by two AAA batteries in the main power supply, and one CR2032 lithium battery in the databank memory. When the power level of the batteries is low, the sound becomes weak and hoarse, the display is dim. If happens, replace 2xAAA alkaline battery immediately. The actual service life depends on the batteries you use, we recommend:

- Keep the 2 pcs AAA batteries always in the machine otherwise the backup battery for databank will consume very soon.
- Replace the 2 pcs AAA batteries supplied with the unit not longer than 3 months of purchasing.
- Be sure that the positive and negative poles of each battery are facing in the proper direction.
- Never mix batteries of different types.
- Never mix old batteries and new ones.
- Never leave dead batteries in the battery compartment.

Replacing the main battery:

Before replacing the main battery, do not remove the memory backup battery from the Translator while main batteries are removed.

- Turn off the machine.
- Slide off the battery door according the direction of the arrow indicated. The battery door is linkage with translator case.
- Remove the old batteries and replace 2 PCS AAA batteries (1.5 V, SUM-4, R3) in the correct polarity corresponding to the symbol indicated inside the battery compartment.
- Make sure that the batteries make a good contact with the metal plates.
- Cover the battery door.
- Slide off the isolation tape of back-up battery.



Replacing the databank memory backup battery:

Before replacing the memory backup battery, do not remove the 2 pcs AAA batteries from the Translator while memory backup battery is removed. With this way the memory in your databank will not be lost during the battery replacement. Be sure to replace the memory backup battery at least once a year.

- Turn off the machine.
- Unscrew the battery cover and replace it with a new one. Wipe the surface of the battery with a soft, dry cloth. Make sure that the positive(+) side of the battery are facing up.
- Replace the battery compartment cover and fasten it with screw.

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

3. Натисніть кнопку [ENTER], при цьому на дисплеї відобразиться:

Women Clothes
Men Shirts
Women Shoes
Men Shoes

4. Для перегляду систем розмірів використовуйте кнопки [←] та [→].

America	5	6	6	7
Britain	4	5	5	6
Italy	37	37	38	38
Japan	23	23	24	24
Spain	36	37	38	39

МІСЦЕВИЙ ТА СВІТОВИЙ ЧАС/КАЛЕНДАР



МІСЦЕВИЙ ТА СВІТОВИЙ ЧАС

1. Для входу в режим Місцевого часу натисніть один раз кнопку [DATE/TIME]. При цьому на дисплеї з'явиться зображення «☾».

NEW YORK
03-22-2002 FRI
12:31:00 AM

2. Для входу в режим Світового часу натисніть ще один раз кнопку [DATE/TIME]. При цьому в лівому нижньому куті дисплея з'явиться символ «☉». В режимі Світового часу можливо довідатися дату і час в будь-якому з 200 найбільших міст світу. Назви міст даються тільки англійською мовою. При вході в цей режим на дисплеї виводиться те місто, яке переглядалося останнім протягом останнього входу до режиму.

DAKAR
03-22-2002 FRI
05:31:00 AM

Знайдіть потрібне місто за допомогою кнопок [↓] та [↑]. Для спрощення процедури пошуку натисніть кнопку з першою літерою назви міста, а потім продовжуйте пошук. Наприклад, коли Ви шукаєте Лондон (LONDON), натисніть кнопку [L], а потім натискайте кнопку [↓] до того, поки не з'явиться назва потрібного міста.

LA PAZ
03-22-2002 FRI
01:31:00 AM

LONDON
03-22-2002 FRI
05:31:47 AM

ASSISTANT

2. За допомогою кнопки [CAL/TEL/CONV] увійдіть до меню Перетворювань та натисніть кнопку. На дисплеї відразу з'явиться наступне:

1. МЕТРИЧЕСКАЯ
2. ВАЛЮТА
3. EBPO

6

3. Для входу у режим Перерахунок євро, натисніть в меню кнопку [3] або ж наведіть курсор за допомогою кнопки [↓] та [↑] на пункт «3. EBPO» та натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї одразу з'явиться наступне зображення:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 A B
rate = [40.3399]
> EUR 0.
> BEF 0.

6

Де «EUR» – євро «BEF» – бельгійські франки

4. Для здійснення перерахунку євро в бельгійській франки введіть з клавіатури значення суми, що перераховується, в євро (наприклад, 10 євро). При цьому на дисплеї одразу з'явиться результат перерахунку:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 A B
rate = [40.3399]
> EUR 10.
> BEF 403.

6

тобто, 10 євро (EUR) = 403 бельгійських франків (BEF).

5. Для здійснення зворотнього перерахунку натисніть у режимі Перерахунок євро кнопку [↓]. При цьому символ «>» на дисплеї переміститься в нижній рядок:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 A B
rate = [40.3399]
EUR 0.
> BEF 0.

6

6. Для повернення до прямого перерахунку натисніть кнопку [↑]. При цьому символ «>» повернется до верхнього рядка.

7. Для здійснення взаємного перерахунку євро в інші європейські валюти оберіть за допомогою кнопок [←] та [→] потрібну валюту та повторіть процедури, що описані вище. При цьому в верхньому рядку дисплею відповідний номер.

8. Для того, щоб ввести нові значення за допомогою кнопки [CE] та [AC] вилучте з дисплею суми, що перераховуються.

МІЖНАРОДНА СИСТЕМА РОЗМІРІВ ОДЯГУ ТА ВЗУТТЯ

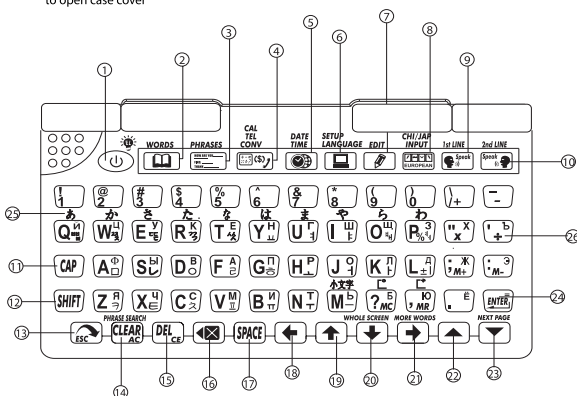
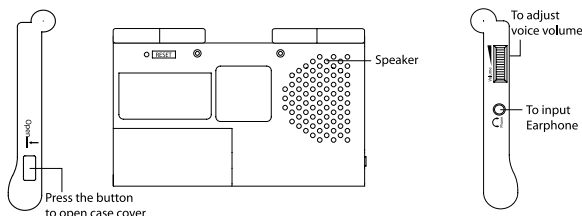
Для вибору бажаної системи розміру:

1. Натисніть послідовно кнопки [CONV], [DOWN] або [3], при цьому на дисплеї відобразиться 4 категорії одягу та взуття.

2. Для вибору потрібної категорії використовуйте кнопки [↓] та [↑]. Наприклад, «Розміри жіночого взуття».

... YOUR ASSISTANTS

OVERVIEW THE TRANSLATOR




Note: The keyboard of your translator may differ a bit from the picture.


1. [ON/OFF]:

- a) Switch on & off. The translator will automatically switch off if you do not press any keys from 1 to 15 minutes. (please set up the time from 1 to 15 minutes in Set Up Mode)
- b) To get backlight, press and hold the [ON/OFF] button for approximately 1 to 2 seconds.


2. [WORDS]:

 Enter single word.


3. [PHRASES]:

 Enter category to get 2300 sentences.


4. [CAL/TEL/CONV.]:

 Press once to go to Calculator mode.
 Press twice to go to Databank mode.
 Press triply to go to Conversion mode.


5. [DATE/TIME]:

 Press once to go to Local Time mode.
 Press twice to go to World Time mode.
 Press triply to go to Calendar.


6. [SET UP/LANGUAGE]:


 Press once to go to Set Up Mode.
 Press twice to go to select your language message.

7. [EDIT]:


 Press this key to amend data.

8. [EUROPEAN]:

 When you are in European input with accent, press this key to get the European accent.

 When you are in Chinese input, press this key to select the Chinese input method. There are three input methods in Chinese. When you are in Japanese input, press this key to select the Japanese Input method. There are two input methods in Japanese.

9. [1st line speak]:

 Speak key for language on top line of display. Press this key to hear the voice for the first language which shown on the top line of display.

10. [2nd line Speak]: Speak key for language on bottom line of display. Press this key to hear the voice for the second language which shown on the bottom line of display.


11. [CAP]:

Press once to get capital letter; press again to retrieve small.


12. [SHIFT]:

Shift to get other letter apart from main letter.



13. [ESC]:

 Press this key to return to last screen.

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

2.5. Для повернення символу «>» до верхнього рядка натисніть кнопку [].

1	2	3	4	5	6	7	8	1.1]
rate = [
> USD								0.
EUR								0.
					6			

2.6. Перехід до інших видів валют здійснюється за допомогою [] та []. При цьому у верхньому рядку дисплею виділяється номер, відповідний обраному курсу валют:

1	2	3	4	5	6	7	8	1.1]
rate = [
> USD								0.
GBP								0.
					6			

2.7. Для введення нових значень за допомогою кнопки [CE] або [AC] видалить з дисплею суми, що були перераховані.

1	2	3	4	5	6	7	8	1.1]
rate = [
> USD								1000.
GBP								1100.
					6			

1	2	3	4	5	6	7	8	1.1]
rate = [
> USD								0.
GBP								0.
					6			

ПЕРЕРАХУНОК ЄВРО

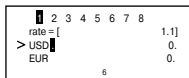
Прилад дає можливість взаємного перерахунку євро (EUR) у ряд європейських валют згідно з встановленими за замовченням курсом. Дані курси валют збігаються з курсами, що прийняв Європейський Союз.

1. Курси валют:

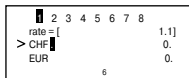
- 1) 1 EUR = 40,3399 BEF (1 євро = 40.3399 бельгійських франків)
- 2) 1 EUR = 1,95583 DEM (1 євро = 1,95583 німецьких марок)
- 3) 1 EUR = 166,386 ESP (1 євро = 166,386 іспанських пісет)
- 4) 1 EUR = 6,55957 FRF (1 євро = 6,55957 французьких франків)
- 5) 1 EUR = 0,787564 IEP (1 євро = 0,787564 ірландських фунтів)
- 6) 1 EUR = 1936,27 ITL (1 євро = 1936,27 італійських лір)
- 7) 1 EUR = 40,3399 LUF (1 євро = 40,3399 люксембурзьких франків)
- 8) 1 EUR = 2,20371 NLG (1 євро = 2,20371 нідерландських гульденів)
- 9) 1 EUR = 13,7603 ATS (1 євро = 13,7603 австрійських шилінгів)
- A) 1 EUR = 200,482 PTE (1 євро = 200,482 португальських ескудо)
- B) 1 EUR = 5,94573 FIM (1 євро = 5,94573 фінських марок)

Примітка. Результати перерахунку округлюються.

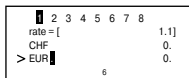
1.6. Для зміни назви першої валюти (наприклад, USD на CHF), натисніть кнопку [EDIT]. При цьому курс валют почне блимати. Потім натисніть кнопку [↓], після цього в рядку першої валюти почне блимати курсор:



1.7. Введіть за допомогою клавіатури нову назву валюти:



1.8. Для зміни назви нижньої валюти вдруге натисніть [↓]. При цьому в нижньому рядку почне блимати курсор. Введіть за допомогою клавіатури нову назву валюти (наприклад, «HR» замість «EUR»):



1.9. Для збереження внесених змін, натисніть кнопку [EDIT] або [ENTER]:

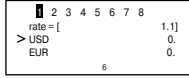
1.10. За допомогою кнопок [←] та [→] перейдіть до налаштування інших видів валют. При цьому у верхньому рядку дисплею виділяється цифра, яка відповідає обраному курсу валют. Прилад дає можливість зберігати 8 курсів валют.

1.11. В приладі за замовченням налаштовані наступні валюти:

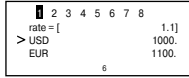
- | | |
|--------------|--------------|
| 1 – USD->EUR | 5 – USD->KRW |
| 2 – USD->GBP | 6 – USD->TAB |
| 3 – USD->RMB | 7 – USD->CAD |
| 4 – USD->JPY | 8 – USD->AUD |

2. ПЕРЕРАХУНОК ВАЛЮТ

2.1. За допомогою кнопки [CAL/TEL/CONV] увійдіть у меню Перетворювань та натисніть кнопку [2] або ж наведіть курсор на пункт «2. ВАЛЮТА» та натисніть кнопку [ENTER]. На дисплеї одразу з'явиться наступне:

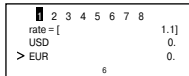


2.2. Введіть необхідну суму (наприклад, 1000 USD). Символ «>» показує на валюту, що вводиться. На дисплеї одразу з'явиться результат перерахунку:

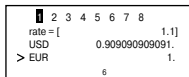


1000 американських доларів (USD) дорівнюють 1100 євро (EUR).

2.3. Для здійснення зворотного перерахунку (наприклад, з EUR в USD), натисніть кнопку [↕]. При цьому символ «>» на дисплеї переміститься в нижній рядок:



2.4. Введіть суму в EUR (наприклад, 1 EUR). При цьому на дисплеї одразу з'явиться результат перерахунку:



1 евро = 0, 909090909091 доларів США.

... YOUR ASSISTANTS

14. [CLEAR / AC]:

- PHRASE SEARCH
[CLEAR AC]
- To clear the whole input in the translator mode.
 - To erase data in databank mode.

c) As the [AC] key in Calculator mode.
d) In phrases mode, press this key to clear the screen and input your word to search a right sentence.

15. [DEL / CE]:

- Delete, to delete the letter with cursor.
- As the [CE] key in calculator mode.

16. [Backspace]:

- ☒ a) To clear the last input.
b) Press this key to get English Dictionary.

17. [SPACE]: Provides an interval and world time mode.

18. [Left key]:

- ← To move the cursor leftward.

19. [Up key]:

- ↑ To move the cursor upward.

20. [Down key]:

- ↓ To move the cursor downward; or to see whole screen.

21. [Right]:

- To move the cursor rightward; or to see more words from database.

22. [Pg Up]: Page UP key, to move screen to the last page.

23. [Pg Dn]: Page Down key, to move screen to the next page.

24. [ENTER]:

- Press this key to have translation in Translator mode.
- Press this key to store data into memory in databank mode.
- Press this key to confirm the setting in set up mode.

25. AT-2090

- QWERTY
- Korean characters.
 - Russian characters.
 - Japanese characters.

AT-2090A

- AT-2090A
- Japanese characters.
 - Greek characters.
 - Korean characters.
 - Arabic characters.
 - Russian characters.

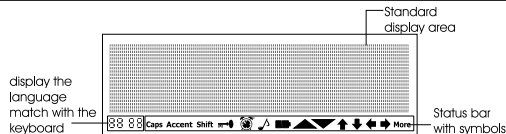
AT-2091

- AT-2091
- Russian characters.
 - Ukrainian characters.
 - English characters.

26. Characters for Calculations.



DISPLAY SYMBOLS



	: Indicate that it is in Capital Alphabet.
	: Indicate that it is in Accent status.
	: Indicate that it is in Shift status.
	: Indicate that it is in LOCK position and need password.
	: Indicate that it is to be set up with ALARM.
	: Indicate that keyboard is with tone.
	: Indicate that the battery power level is in low status.
	: Indicate that you can press these PAGE UP or PAGE DOWN key to scroll further.
	: Indicate that you can press Left or Right keys to see further.
	: Indicate that you can press Up or Down keys to scroll further.

BACKLIGHT DISPLAY

- The built-in backlight will enable you to read the LCD in dark.
- Your translator comes with a backlighting feature. To switch on the backlighting, do the following:
 - Press and hold the **[ON/OFF]** button for approximately 1 to 2 seconds.
 - The lighting switches on and remains on for as long as keys are pressed. Otherwise, the lighting is automatically switched off after a certain period of time to save battery power.
- To switch off the background lighting manually, press **[ON/OFF]** again and hold it for 1 to 2 seconds.
- The backlighting consumes battery power and therefore reduces the operating life of the batteries. We recommend that you use the backlighting sparingly.

OPERATION

Before starting, please read this instruction manual carefully and be sure follow the correct operating procedures. Keep this instruction manual for future reference.

SWITCH ON YOUR TRANSLATOR — To switch the Translator on, press **[ON/OFF]**. The device always starts in the mode that was active when it was last switched off. For example, if you were in calculator mode during the last use, you will be in calculator mode again when you switch the device back on.

The translator automatically switches off if no key is pressed for a certain period. You can select this time period from 1 minute to 15 minutes. Go to **[SET UP]** mode, number

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

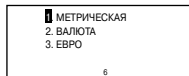
10. Пари метричних одиниць виводяться на дисплей в наступній послідовності:
 - 1 – °C ↔ °F (градуси Цельсія ↔ градуси Фаренгейта),
 - 2 – M ↔ F (метри ↔ фути),
 - 3 – CM ↔ IN (сантиметри ↔ дюйми),
 - 4 – L ↔ GL (літри ↔ американські галони),
 - 5 – L ↔ BL (літри ↔ англійські галони),
 - 6 – KG ↔ LB (кілограми ↔ фунти),
 - 7 – G ↔ OZ (грами ↔ унції),
 - 8 – A ↔ AC (ари ↔ акри).

ПЕРЕРАХУВАННЯ ВАЛЮТ

Користувач може ввести вісім пар валют для їх взаємного перерахування по курсам, які налаштовує користувач.

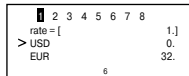
1. НАЛАШТУВАННЯ ПОТОЧИХ КУРСІВ ВАЛЮТ

1.1. Для входу у меню Перетворень натисніть кнопку **[CAL/TEL/CONV]** три рази. При цьому на дисплеї одразу з'явиться наступне:



1.2. Для входу у режим Перерахування валют натисніть в меню кнопку **[2]** або ж натисніть за допомогою кнопки **[↓]** та **[↑]** на пункт «2. ВАЛЮТА» та натисніть кнопку **[ENTER]**. При цьому на дисплеї одразу з'явиться наступне зображення:

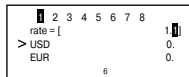
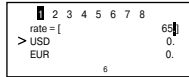
де «1» – означає «1-ий курс валют»;
 «rate = 1» – курс долару США(USD) по відношенню до євро (EUR);
 > USD – долари США
 EUR – євро.



1.3. Для зміни курсу натисніть кнопку **[EDIT]**, після цього в рядку курсу почне блимати курсор:

1.4. Змініть курс валют шляхом вводу нового значення (за допомогою кнопок **[1]** – **[0]** та кнопки **[.]**).

Наприклад: американський долар приблизно дорівнює 1,1 євро:



1.5. Натисніть кнопку **[EDIT]** або **[ENTER]** для збереження даного курсу валют.

ASSISTANT

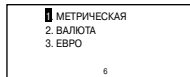
L (літри) ↔ GL (американські галони),

L (літри) ↔ BL (англійські галони),

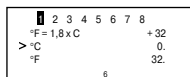
KG (кілограми) ↔ LB (фунти),

G (грами) ↔ OZ (унції) та A(ари) ↔ AC (акри).

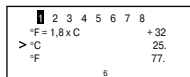
1. Для входу в меню Перетворення натисніть кнопку [CAL/TEL/CONV] три рази. При цьому на дисплеї зразу з'явиться наступне:



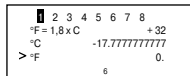
2. Для входу у режим Метричні перетворення натисніть в даному меню кнопку [1] або ж наведіть курсор на пункт «1. МЕТРИЧЕСКАЯ» та натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї одразу з'явиться наступне:
де «F»=1,8 x °C+32 – відношення градусів Фаренгейта до градусів Цельсія.



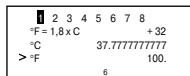
3. Введіть потрібне значення температури, наприклад, 25 °C. Символ «>» вказує на вихідну шкалу. При цьому на дисплеї одразу з'явиться значення температури за Фаренгейтом (°F): 25 °C=77 °F



4. Для перетворення градусів Фаренгейта (°F) в градуси Цельсія (°C), натисніть кнопку [↓], після цього символ «>» на дисплеї переміститься на нижній рядок.



5. Введіть потрібне значення температури в градусах по Фаренгейта (наприклад, 100 °F). При цьому на дисплеї одразу з'явиться значення температури в градусах за Цельсієм (°C):

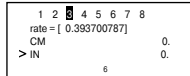


100 °F = 37,7777777777 °C

6. Для повернення символу «>» до верхнього рядка, натисніть кнопку [↑].

7. Для вилучення значення на дисплеї, натисніть кнопку [CLEAR] або [DEL].

8. Перехід до перетворення наступної пари одиниць виміру здійснюється за допомогою кнопок [←] та [→]. При цьому у верхньому рядку дисплею виділяється номер обраної пари:



де «rate» = (0,393700787) – відношення значення верхньої одиниці виміру до нижньої.

9. Метричні перетворення для будь-якої іншої пари одиниць виміру здійснюється аналогічним способом.

... YOUR ASSISTANTS

8. (off time), from this mode, you can select to set your machine to have automatically switch off time of 1 minute to 15 minutes.

Press [SET UP] to adjust the basic settings of the Translator. Various options are available in the setup menu. Press once of this button to have general settings. Press twice of this button to have language setting.



SET UP

A. LANGUAGE DISPLAY

You can select any one of the 10 languages to be your display messages are displayed. Use left right up down [←] [→] [↑] [↓] keys or [Page UP/Down] [▲] [▼] key to select your language, and press [ENTER] to confirm.



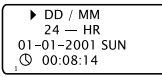
e.g. ENG = English message, DEU = German message.

Highlight the ENG and press [SET UP] again to select other general settings.

Note: The list of languages built in your translator may differ from the examples given in this manual.

B. OTHER SETTINGS

There are also following settings:



1. TIME MODE

1.1. Press 4 to set up your TIME MODE.

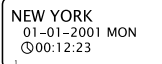
i.e. American format in Month/Date/Year, or British format in Date/Month/Year, 24-hours or 12-hours format. Display shows:

1.2. Use Left or Right [←] [→] key to select the change, e.g. press Right [→] key to change display to show MM / DD (Month/Date). Press Down key [↓] then Right [→] key to change display to show 12 – HR (12 hours). Press ENTER to confirm this setting and return to SET UP menu.

2. TIME SET

2.1. Press 1 to set up your TIME. The screen displays the local time. You can see «☉» is on left bottom corner, means LOCAL TIME. There are 200 cities name inside the translator. You can select any one to be your local place.

2.2. Use «Up» [↑] or «Down» [↓] key to search the place you like to take. Or you can type in the first alphabet of the place name and then to search, e.g. press [N] to find the New York, display shows all the cities name which first alphabet is «N». Press the «Down» [↓] key until New York appears.




ASSISTANT

2.3. Press «Right» [→] or «Left» [←] key to set up the date and time you required, e.g. change the date to 03-22-2002 and time at 12:30. Move the cursor by pressing the «Right» [→] key on the month, press the «Up» key until the 03 appears.

2.4. Press «Right» [→] key to move cursor to date, year or time, and change your required time using same procedure as above.

2.5. Press [ENTER] to store the information already entered, display returns to previous menu.

2.6. To see Time and World Time, press [] Date/Time. Press once to see Local Time. Press twice to see World Time. Use «Up» or «Down» [↑] [↓] key to see your World Time, e.g. Type «L» and press [Down] key until London appears.

3. PASSWORD

You can protect your TEL/MEMO information by inputting your personal password. Before you input the password, make sure you can remember the password, otherwise your data stored in TEL/MEMO memory will be locked until you reset your Translator.

3.1. Move the cursor to the PASSWORD and press [Enter], or just press 2 to set up your password. Display shows:

3.2. Enter your password (not more than 6 letters): (e.g. A1B2C3), display shows:

3.3. Press [Enter], display shows: LOCK (Y/N)?

3.4. Press [Y] Yes to confirm, [N] No for to skip.

3.5. When you select «Y» to confirm the password, you have to input the password when you go into the TEL/MEMO and displays shows:

3.6. When you enter a correct password, it will release you to the TEL/MEMO mode. If you enter an incorrect password, it will flash «INVALID» and ask you enter Password again.

3.7. Release your password, enter to Password in Set Up mode.

3.8. Type your password, «A1B2C3», press [ENTER] display shows:

3.9. Press [Y] (YES) to confirm unlock, display flashed «UNLOCKED», the password is released and display returns to previous menu.

NEW YORK
03-22-2002 FRI
12:30:23 AM

1.TIME SET
2.PASSWORD
3.KEY SOUND
4.TIME MODE

LONDON
03-22-2002 FRI
05:30:23 AM

INPUT PASSWORD:

1

INPUT PASSWORD:

1

INPUT PASSWORD:

LOCK (Y/N)?

1

INPUT PASSWORD:

1

INPUT PASSWORD:

UNLOCK (Y/N)?

1

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

4. ВИЛУЧЕННЯ ЗАПISУ

4.1. За допомогою кнопки [CAL/TEL/CONV] ввійдіть у режим Записника. При цьому на дисплеї одразу з'явиться наступне запрошення: «ВВЕДИТЕ ІМ'Я».

4.2. За допомогою кнопки [▼] знайдіть потрібне ім'я, наприклад:

ВВЕДИТЕ ІМ'Я

6

ВІЛ ГЕРТ
8878 35322115
Нью Йорк

6

4.3. Для знищення даного запису натисніть кнопку [DEL]. При цьому на дисплеї одразу з'явиться наступне повідомлення:

УДАЛЕНИЕ
Y/N?

6

4.4. Натисніть кнопку [Y] (ТАК) для підтвердження змін, що були внесені, для відказу від знищення – кнопку [N] (НІ). Прилад готовий для проведення подальших операцій в режимі Записника.

4.5. Для вилучення всієї інформації, яка є у ЗАПИСНИКУ, увійдіть в режим Записника. На дисплеї з'явиться запрошення:

ВВЕДИТЕ ІМ'Я

6

4.6. Натисніть кнопку [CLEAR]. При цьому на дисплеї одразу з'явиться наступне повідомлення:

ОЧИСТИТЬ БД
Y/N?

6

4.7. Натисніть кнопку [Y] (ТАК) для підтвердження змін, що були внесені, для відказу від знищення – кнопку [N] (НІ). Коли натискається кнопка(Y) (ТАК) запрошення введення Записника знову з'являється на дисплеї:

4.8. При повторному натисненні кнопки [CLEAR] на дисплеї на короткий час з'являється повідомлення про відсутність записів у Записнику:

4.9. При натисканні кнопки перегляду записів [▼] після вилучення інформації на дисплеї на короткий час з'являється повідомлення про відсутність записів у Записнику.

МЕТРИЧНІ ПЕРЕТВОРЕННЯ

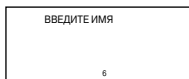
Прилад може переводити одиниці виміру в інші. В пам'яті закладено 8 пар одиниць виміру:

°C (градуси Цельсія) ↔ °F (градуси Фаренгейта),

M (метри) ↔ F (футу), CM (сантиметри) ↔ IN (дюйми),

3. КОРЕКЦІЯ ЗАПИСІВ

3.1. За допомогою кнопки [CAL/TEL/CONV] увійдіть у режим Записника. При цьому на дисплеї одразу з'явиться наступне запрошення:



3.2. За допомогою кнопки [▼] знайдіть потрібне ім'я, наприклад:



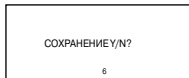
3.3. Натисніть кнопку [EDIT]. На дисплеї залишиться ім'я:



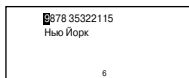
3.4. За допомогою кнопок [←] та [→] переставте курсор у потрібне місце та введіть нову літеру. Наприклад, наведіть курсор на літеру «О» та введіть літеру «Е». Для знищення літери «О» натискайте кнопку [DEL].



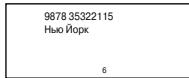
3.5. Натисніть кнопку [ENTER] для збереження результатів корегування. На дисплеї одразу з'явиться наступне повідомлення:



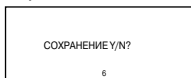
3.6. Натисніть кнопку [Y] (ТАК) для підтвердження змін, що були внесені. На дисплеї з'являться рядки з телефоном, адресою або іншою інформацією:



3.7. Зробіть в запису на дисплеї необхідні зміни. Для переходу з рядка на рядок використовуйте кнопки [↓] та [↑]. Наприклад, для виправлення «я» на «ю» переставте курсор на другий рядок за допомогою кнопки [↓], після чого наведіть курсор на літеру «я», та замініть її на «ю».



3.8. Натисніть кнопку [ENTER]. На дисплеї одразу з'явиться наступне повідомлення:



3.9. Натисніть кнопку [Y] (ТАК) для підтвердження змін, що були внесені. На дисплеї з'явиться нова сторінка запису:

Примітка. При вводі одного запису можна використовувати тільки одну мову, яка була обрана в якості мови повідомлень на дисплеї. Якщо при редагуванні запису в якості мови повідомлень обрана інша мова, то відбудеться тимчасове переключення на мову, на який зроблений запис. Коли вводиться новий запис, відбувається перехід до основної мови.

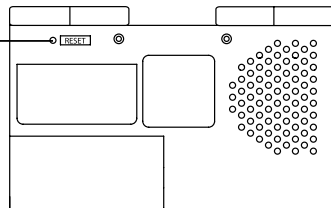
... YOUR ASSISTANTS

3.10. If you forget your password, you have to reset the translator. In this case, all your data in your TEL/MEMO memory will be erased.

NOTE: If you wish to clear all data, or your find an abnormal screen which might be with interference by unexpected reasons, you can reset your machine. Before to perform the RESET operation, be sure it will erase all data stored in TEL/MEMO memory.

To reset the machine :


Switch the power on, use a thin, pointed object to press the reset hole.

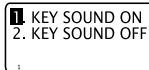


4. KEY TONE

You can select to have tone or without tone when you press any keys on keyboard.

4.1. Press [3] in set up mode, display shows:

4.2. Press [1] to have tone On, you will find an «» icon of the key tone lights on meanwhile there is a tone when you press any keys.



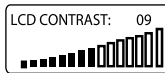
5. LCD CONTRAST

There are 16 levels light or dark display which you can adjust with your choice.

5.1. Press [5] in set up mode, the CONTRAST, display show:

5.2. Press «LEFT» [←] key to decrease darkness, or press «RIGHT» [→] key to increase darkness.

5.3. Press [ENTER] until you find an optimal display contrast.



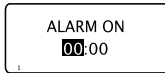
6. DAILY ALARM

6.1. Press [6] in the set up mode, displays shows:

6.2. Press [1] and Enter to switch Alarm on, display shows:

6.3. Press «Up» [↑] or «Down» [↓] key to set up your time, e.g. 11:15. Move «RIGHT» [→] key to set minute, display shows:

6.4. Alarm comes on when time reach, press any key to stop your alarm.



7. SUMMER TIME


If you are in Summer daylight saving time, you can select to switch ON the Summer time in your translator. When you switch ON the Summer time feature, the current time will automatically advance by one hour.

7.1. Press **[7]** in the set up mode, display shows:

1 SUMMER TIME ON
2. SUMMER TIME OFF

7.2. Press **[1]** to select Summer Time ON.

7.3. Press **[2]** to select Summer Time OFF.

7.4. After you setup Summer Time ON, you can see an icon «» on your local time: this icon shows adding a hour for Summer time.

8. OFF TIME

The translator automatically switches off if no key is pressed for a certain period. You can select this time period from 1 minute to 15 minutes. In this mode, you can select to set your machine to have automatically switch off time of 1 minute to 15 minutes.

8.1. Press 8 in the set up mode, display shows:

8.2. The translator is set up to have automatic off of 4 minutes.

Press «left» [**←**] key to decrease minutes, press right key to increase minutes. You can see the minute to be set showing on right lower corner of the LCD.

OFF TIME :
[REDACTED] 4

8.3. Press **[Enter]** to confirm the setting.

USING THE TRANSLATOR

The translator contains about 20,000 words plus 2,300 phrases at each language. It help you to translate 10 languages instantly.

Note: The list of languages built in your translator may differ from the examples given in this manual.



PHRASES TRANSLATION

Words translation:

1. Press **[Words]** key, display shows «INPUT ENG.»:

INPUT ENG:

2. If you like to input other language, just press the number key, e.g. press **[2]** to input German, press **[4]** to input Spanish.

car
CAR
CARAFE
CARAMBOLA

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

8. Скидання (онульовання):

(CE) – онульовання значення, що було введеним.

(AC) – Скидання всіх значень, окрім того, що є в пам'яті.

ЗАПИСНИК

В записнику можна користуватися будь-якою з 10-ти мов електронного перекладача. Для цього налаштуйте потрібну мову мовою повідомлень на дисплеї за допомогою кнопки **[SETUP]**.

Примітка: Список мов Вашої моделі перекладача може несуттєво відрізнятися від списку мов, які використані для прикладів у цьому керівництві з експлуатації

1. ВВІД НОВОГО ЗАПИСУ

1.1. Натисніть кнопку **[CAL/TEL/CONV]** два рази для входу у режим Записника («БАЗА ДАННИХ»). На дисплеї з'явиться запрошення ввести ім'я:

ВВЕДИТЕ ІМ'Я

6

1.2. Введіть ім'я, наприклад, «БИЛЛ ГОЙТ»:

БИЛЛ ГОЙТ

6

1.3. Натисніть кнопку **[ENTER]**. На дисплеї з'явиться запрошення ввести номер телефону та іншу інформацію:

1.4. Введіть номер телефону, адрес та додаткову інформацію.

ТЕЛЕФОН/ЗАПИСКИ

6

1.5. Натисніть кнопку **[ENTER]** щоб зберегти інформацію, що була введена.

2. ПОШУК ПОТРІБНОГО ЗАПИСУ

2.1. За допомогою кнопки **[CAL/TEL/CONV]** увійдіть у режим Записника. При цьому на дисплеї одразу з'явиться запрошення ввести ім'я:

ВВЕДИТЕ ІМ'Я

6

2.2. Для перегляду записів, що зберігаються в Записнику, натискайте кнопку **[▼]**. Записи будуть видаватися на дисплей в алфавітному порядку імен.

БИЛЛ ГОЙТ

9878 35322115

Нью Йорк

6

2.3. Для прискореного пошуку:

а) За допомогою кнопки **[CAL/TEL/CONV]** увійдіть у режим Записника.

б) Натисніть кнопку **[▼]**.

в) Введіть перші літери імені, а потім натисніть кнопку **[ENTER]**.

ASSISTANT

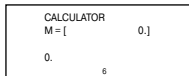


КАЛЬКУЛЯТОР

ЗАПИСНИК

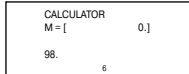
МЕТРИЧНІ ПЕРЕТВОРЕННЯ/ПЕРЕРАХУНОК ВАЛЮТ

1. Для входу у режим Калькулятора натисніть кнопку **[CAL/TEL/CONV]** один раз. При цьому на дисплеї з'явиться зображення:

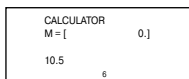


2. Стандартні арифметичні операції виконуються за допомогою відповідних кнопок '+', '-', 'x', '/', '='.

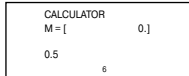
3. Для виводу на дисплей результату обчислень натисніть кнопку **[ENTER]**.



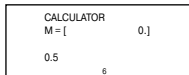
4. Для того, щоб додати відсотки до числа або відняти їх з числа, введіть вихідне число, а потім додайте (+) або відніміть (-) значення відсотка і натисніть кнопку **[%P]**. При цьому на дисплеї одразу з'явиться результат. Наприклад, при додаванні 5% до 10:



5. Для обчислення відсотка від числа введіть число, помножьте його на значення відсотка і натисніть кнопку **[%P]**. На дисплеї одразу з'явиться результат. Наприклад, при обчислюванні 5% від 10:



6. Для обчислення числа, від якого вихідне число складає певний процент, введіть Ваше число, а потім поділіть його на значення відсотку та натисніть кнопку **[%P]**. На дисплеї одразу з'явиться результат. Наприклад, визначення числа, 5% від якого дорівнює 10.



7. Прилад дозволяє виконувати операції з використанням пам'яті:

(M+) – Обчислювання результату і складання його з тим числом, що є в пам'яті.

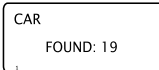
(M-) – Обчислювання результату і віднімання його від того числа, що є в пам'яті.

(MR) – Виклик того числа, що знаходиться в пам'яті.

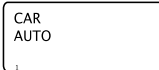
(MC) – Знищення значень в пам'яті.

... YOUR ASSISTANTS

3. Press **[1]** return to «Input ENG», type in your word e.g. CAR, press **[ENTER]** display flashes «Found: 19» and shows the translation of German «auto». It tells you there are 19 words related to «CAR».



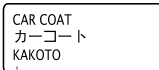
4. Press **[Right]** arrow key **[➔]** to see other 18 words related to CAR.



5. Press **[8]** to get Chinese translation, 9 to get Japanese translation and so on.



6. If the message is too long, press Down **[▼]** arrow key to see the whole screen.



7. Press Page Down **[▼]** key to see next word.

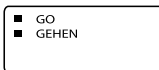
8. To enter a new word, just type or press **[ENTER]** to clear display and type.

9. If you like to input other language, press **[Words]** key and select to input other language again.

10. There is a smart system of inflective form to input the European languages. E. g. in English, when you enter «gone», it can find the rootword «go» and displays: Type in «more beautiful», can display rootword «beautiful»; type in «Boys», can display rootword «boy».



11. WORD FINDING – If the word (s) you entered is not in the database, the display will show the nearest word (s) instantly. E. g. when you type in «boa», it can find the nearest word «board».



12. English to English Dictionary There is English Dictionary to help you to catch the meaning of a headword, meanwhile it's Parts of Speech.

a. Type in any word (s) you wish to translate, e. g. «SHINE», press **[ENTER]** key, display flash «Found: 1», telling you there are 1 words relating to «SHINE», and shows the «German» translation.

■ SHINE
■ STRAHLEN


b. Press **[◀]**, display shows: «v. to glow or be bright with reflected light».

■ SHINE
■ v. to glow or be bright with reflected light

c. To enter a new word, just type.

d. The English Dictionary is only available to a headword, it is not available to the relating words.

13. FOR THE EUROPEAN LANGUAGES HAVE THEIR ALPHABET WITH ACCENT

Simply press the original key and then European Accent key **[, the display will show different alphabets and let you to select.**

NOTE: The Accent Alphabet can be formed just in their own language mode. If you press the «European» when it is not the one of alphabet in the entry language, the display has no response.

E.g. in the entry language of French, Type in A, display show:

Press «European» **[] once, display shows:**

A
ABANDONNER
ABAT

Press «European» **[] twice, display shows:**

A
A PART
A TRAVERS

A
A BORD
A COTE DE

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

3. Для прискореного пошуку потрібного розділу або підрозділу, натисніть у режимі Перекладу фраз кнопку **[CLEAR/PHRASE/SEARCH]** для вилучення інформації з дисплею та введіть назву підрозділу або його ключове слово, наприклад, «СОЧУВСТВО», і натисніть кнопку **[ENTER]**. Через декілька секунд на дисплеї з'явиться фраза, в якій є необхідний підрозділ:

МНЕ НУЖНА ФОТОПЛЕНКА
I WANT A ROLL OF FILM

1

СОЧУВСТВОЕ - / \

6

ОЗВУЧУВАННЯ ПЕРЕКЛАДУ

Голосовий перекладач озвучує слова та вирази на таких мовах: АТ-2090 – англійська, німецька, російська, французька, іспанська, італійська, португальська, китайська, корейська, японська; АТ-2090А – англійська, російська, французька, іспанська, китайська, турецька, корейська, японська, грецька, арабська; АТ-2091 – англійська, німецька, російська, французька, іспанська, італійська, турецька, угорська, грецька, арабська; АТ-2091А – англійська, німецька, російська, французька, іспанська, італійська, українська, чеська, словацька, польська.

Перед використанням цієї функції переконайтеся, що гучність ввімкнена.



Озвучування рядка оригінала.



Озвучування рядка перекладу.



1. Для озвучування слова або фрази, що перекладаються, натисніть кнопку **[1st LINE]**, для озвучування перекладу – натисніть кнопку **[2nd LINE]**. Наприклад, при перекладі слова «КНИГА», з російської на англійську на дисплеї буде наступне зображення:

КНИГА
BOOK

1

За допомогою кнопки **[1st LINE]** прослухайте вимову слова «КНИГА», а за допомогою кнопки **[2nd LINE]** – вимову слова «BOOK».

2. Озвучування фрази здійснюється аналогічним способом.
3. Максимальна гучність звука перекладача оптимально підходить для відкритого простору, для прослуховування слів у закритому приміщенні рекомендується середня гучність. Максимальний ефект досягається при прослуховуванні слів або фраз за допомогою навушників (гніздо для навушників – в лівому куті приладу).

Примітка: Список мов Вашої моделі перекладача може несуттєво відрізнятися від списку мов, які використані для прикладів у цьому керівництві з експлуатації.

КАЛЬКУЛЯТОР

12-ти розрядний Калькулятор може виконувати стандартні арифметичні операції, відраховувати відсотки, а також виконувати операції з використанням пам'яті.

Примітка: Вихідною мовою для перекладу за замовчанням стає мова, яка була вибрана для повідомлень на дисплеї. Для тимчасової зміни вихідної мови натисніть після натискання кнопки **[PHRASES]** кнопку мови, що Вам необхідна.

2.2. За допомогою кнопок **[▲]** та **[▼]** перегляньте інші **тематичні розділи**.

2.3. За допомогою кнопок **[↑]** та **[↓]** наведіть курсор на потрібний розділ, наприклад, «ДЕЛОВОЙ РАЗГОВОР».

2.4. Натисніть кнопку **[ENTER]** для того, щоб увійти до обратного розділу. При цьому на дисплеї з'являться підрозділи:

2.5. Кнопками **[▲]** та **[▼]** перегляньте інші підрозділи.

2.6. Кнопками **[↑]** та **[↓]** наведіть курсор на потрібний пункт, наприклад, на «ДОКУМЕНТЫ НА ГРУЗ» та натисніть кнопку **[ENTER]**.

При цьому на дисплеї з'явиться переклад першого слова або фрази цього підрозділу на обрану раніше мову перекладу. Для зміни мови перекладу натисніть кнопку потрібної мови.

<p>> ДАЛЬНЯЯ СВЯЗЬ</p> <p>> ДЕЛОВОЙ РАЗГОВОР</p> <p>6</p>	<p>> ВСТРЕЧА</p> <p>УСЛУГИЯ ПЛАТЕЖА</p> <p>КРЕДИТНОЕ ПИСЬМО, АКК</p> <p>ДОКУМЕНТЫ НА ГРУЗ</p> <p>6</p>
<p>> КРЕДИТНОЕ ПИСЬМО, АКК</p> <p>ДОКУМЕНТЫ НА ГРУЗ</p> <p>ОСНОВНЫЕ ТОРГОВЫЕ ТЕР</p> <p>ИНТЕРВЬЮ, БЕСЕДА</p> <p>6</p>	<p>АЭРОНАКЛАДНАЯ</p> <p>AIR WAYBILL</p> <p>6</p>
<p>> КРЕДИТНОЕ ПИСЬМО, АКК</p> <p>ДОКУМЕНТЫ НА ГРУЗ</p> <p>ОСНОВНЫЕ ТОРГОВЫЕ ТЕР</p> <p>ИНТЕРВЬЮ, БЕСЕДА</p> <p>6</p>	

2.7. За допомогою кнопок **[▲]** та **[▼]** можна переглянути всі інші фрази обраного підрозділу.

2.8. Для того, щоб знайти потрібну фразу, натисніть кнопку **[ESC]** для повернення до перегляду підрозділів. При дворазовому натисканні цієї кнопки на дисплеї виводиться список тематичних розділів.

2.9. Якщо фраза не вміщується на дисплеї, то за допомогою кнопки **[↑]** перегляньте її кінець, а потім за допомогою кнопки **[↓]** поверніться до початку.

2.10. Символ «***» показує, що пошук в даному напрямку закінчився.

Прискорений пошук фраз

1. Натисніть у режимі ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗ кнопку **[CLEAR/PHRASE/SEARCH]** для вилучення всієї інформації з дисплею. При цьому на дисплеї з'явиться запрошення для вводу слова:

2. Введіть потрібне слово, наприклад, «фотоплівка», потім натисніть кнопку **[ENTER]**. Через декілька секунд на дисплеї з'явиться фраза, що містить необхідне слово.

<p>ВВЕДИТЕ ПО-РУС.</p> <p>6</p>
<p>ФОТОПЛИВКА -/\\</p> <p>6</p>

... YOUR ASSISTANTS

14. Chinese Input method:

There are 2 input methods in Chinese. First is the PinYin, another is the WuBe. Press **[Pinyin]** Chinese Input key to select your input method. For example you selected PinYin input method, e.g. type «ai», it will display all the characters with phonetic of «ai», you select one and press the number of it's position to take this character.

15. Japanese Input method:

There are 2 input methods in Japanese. First is the Katakana, another is the Roman. Press **[Katakana]** Japanese Input key to select your input method. For example you selected Roman input method, e.g. type «AKAI», it will turn to Japanese display, press **[ENTER]**, it displays «Red» in English translation.

16. Korean Input method: A Korean character is group with several parts. The translator keyboard is same as the Korean PC keyboard. E.g. in English keyboard;

1. Press **[R]**, Press **[K]**, Press **[ENTER]**.
2. Press **[W]**, Press **[K]**, Press **[D]**, Press **[ENTER]**.
3. Press **[ENTER]**.

4. You can find the English translation of «MOST» on screen.

Phrases translation — There are 2300 phrases divided into 16 main categories and 147 sub-categories.

17. Categories and the sub-categories:

1. COMMUNICATION — Phrases, Thanks, Apology, Asking Again, Basic Question, Saying Hello, Saying goodbye, Conversation, Invitation, Expressing Sympathy, Emotion, Quarel, Congratulations, Phrases of Love.
2. ACCOMMODATION — Looking for a Hotel, Reservation, Checking in, Front Desk, Room Service, Laundry, Operator, Problem, Business Centre, Checking Out.
3. MEALS — Looking for a Restaurant, Reservation, Order, Waiter's Service, Payment, Chinese Food — Beijing Cuisine, Chinese Food — Shanghai Cuisine, Chinese Food — Szachung Cuisine, Chinese Food — Cantonese Cuisine, Japanese Food, Thai Food, Vietnamese Food, Korean Food, Indian Food, French Food, Italian Food, Mexican Food, Western Food, Chinese Desert, Western Dessert, Chinese Snack, Western Snack.
4. SIGHTSEEING — Leaving a country, In the plane, Entering a country, Tourist Information, Sightseeing/Tours, Exchanging money, Photography.
5. TRANSPORTATION — Airplane, Ship, Train, Under-ground Railway, Taxi, Bus, Car, Map.
6. ENTERTAINMENT — Recreation, Bar, Night Club, Karaoke, Disco, Sauna Bath, Casino.
7. SHOPPING — Looking for a Store, Purchasing, Bargaining, Paying, Clothes/Tailor.

8. EMERGENCY — Asking for Help, Lost/Theft, Sudden Illness/Injury, Symptoms/Diseases, Hospital, Pharmacy
9. TELECOM/MAIL — Mailing, Telephone, Telegram/Fax/Page
10. BUSINESS CONVERSATION — Meeting, Payment Terms, Letter of Credit (L/C), Shipment Documents, General Term of Trade, Interview.
11. BASIC — Numbers, Time, Date/Week/Months, Colors, Figure, Position, Unit.
12. GENERAL KNOWLEDGE — Weather/Geography, Country, City, Vacation places, Animal, Plant, Insect.
13. LIVING — Housing, Electrical Appliances, Furniture, Sleeping Set, Clothing, Shoes/Hosiery/Headgears, Size/Materials, Toiletry, Cosmetic, Skin Care, Jewelry & Accessories, Souvenirs, Office Appliance, Tele-communication Products, Tools.
14. FOOD — Beverages, Meat, Vegetable, Sea Food, Daily Food, Bar Snack, Fruit, Meals, Taste, Cooking, Condiments, Wine, Dinner Set.
15. HUMAN BEING — Family, Education, Occupation, Marriage, Race, Religious, Society, Festival, Zodiac, Music/Musical Instruments, Chinese Year/Birth of 12 Animals.
16. SPORT — Ball Games, Water Sport, General Sport, Terms of Games, Swimming, Golf.

1. Press **[Phrases]** key, displays main category «COMMUNICATION» «ACCOMMODATION».

2. Press «Page Up/Down key» [▲] [▼] to search your category, or simply type in the first alphabet of the category, e.g. «B», it goes to «BUSINESS CONVERSATION».

3. ENTER to «BUSINESS CONVERSATION», you will find there are 6 sub-categories.

4. Use «Up/Down» key [↑] [↓] to go to your category, e.g. SHIPMENT DOCUMENTS, Press **[ENTER]**.

5. You can see on display the first phrase of «AIRWAYBILL» and it's translation; press «Page Down» [▼] key to see next phrase «BILL OF LADING».

Quick search Phrases

1. Press Phrases key, display main category «COMMUNICATION» «ACCOMMODATION».

> COMMUNICATION
ACCOMMODATION

TELECOM/MAIL
> BUSINESS CONV

MEETING
PAYMENT TERMS
LETTER OF CREDIT (L/C)
SHIPMENT DOCUMENTS

> LETTER OF CREDIT (L/C)
SHIPMENT DOCUMENTS
GENERAL TERM OF TRADE
INTERVIEW

AIRWAYBILL
LUFTFRACHTBRIEF

INPUT ENG:

2. ПОСЛУГИ: Пошук готелю. Резервування. Бронювання. Реєстрація. Стіл реєстрації. Сервіс. Хімчистка-прання. Оператор. Проблеми. Бізнес-центр. Від'їзд з готелю.
3. ХАРЧУВАННЯ: Пошук ресторану. Резервування. Заказ. Офіціантський сервіс. Оплата. Китайська кухня – Пекінська кухня, Китайська кухня – Шанхайська кухня, Китайська кухня – Сачуьська кухня, Китайська кухня – Катонська кухня, Японська кухня, Тайландська кухня, В'єтнамська кухня, Корейська кухня, Індійська кухня, Французька кухня, Італійська кухня, Мексиканська кухня, Західна кухня.
4. ПЕРЕГЛЯД ВИЗНАЧНИХ МІСЦЬ: Від'їзд з країни. В літаку. Приїзд до країни. Туристична інформація. Перегляд визначних місць. Обмін грошей. Фотографія.
5. ТРАНСПОРТ: Літак. Корабель. Потяг. Метро. Таксі. Автобус. Авто. Мапа.
6. РОЗВАГИ: Відпочинок. Бар. Нічний клуб. Караоке. Дискотека. Сауна. Казіно.
7. ШОПІНГ: Пошук крамниць. Покупки. Торг. Оплата. Об'яг. Кравець.
8. КРИТИЧНЕ ПОЛОЖЕННЯ: Прохання про допомогу. Зауваження/Крайдка. Раптова хвороба/Ушкодження. Симптоми хвороби. Лікарня. Аптека.
9. З'ЯЗОК НА ВІДСТАНІ/ПОШТА: Надіслати поштою. Телефон. Телеграма. Факс. Лейджер.
10. ДІЛОВА РОЗМОВА: Зустріч. Умови платежу. Кредитний лист/ Акредитив (L/C), Документи на вантаж. Основні торговельні терміни. Інтерв'ю/ Бесіда.
11. ОСНОВНИЙ: Числа. Час. Дата/Тиждень. Місяці. Кольори. Фігури. Позиція. Одниця.
12. ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ: Погода/Географія. Країна. Місто. Курорти. Тварини. Рослини. Комахи.
13. СПОСІБ ЖИТТЯ: Житлові умови. Електричні прилади. Меблі. Комплект постільної білизни. Об'яг. Взуття/ Панчішні товари. Розмір/ Тканина. Туалетні речі. Косметика. Догляд за шкірою. Дорогоцінності та аксесуари. Сувеніри. Устаткування офісу. Інструменти.
14. ХАРЧУВАННЯ: Напіві. М'ясо. Овочі. Продукти моря. Повсякденні продукти. Легкі закуски. Фрукти. Прийом їжі. Смак. Приготування їжі. Приправи. Китайський десерт. Західні десерти. Вино. Столовий сервіс.
15. ЛЮДИНА: Сім'я. Освіта. Професія. Брак. Раса. Релігія. Суспільство. Свята. Знаки зодіаку. Музика/Музичні інструменти. Китайський календар.
16. СПОРТ: Ігри з м'ячем. Водний спорт. Загальні види спорту. Спортивні терміни. Плавання. Гольф.

2.1. Для входу у режим Перекладу фраз натисніть кнопку **[PHRASES]**. На дисплеї з'являться назви двох перших тематичних розділів – «КОМУНІКАЦІИ» та «УСЛУГИ».

> КОМУНІКАЦІИ
УСЛУГИ

Для введення слів способом Ву-Бі введіть потрібні комбінації знаків, а потім натисніть кнопку [ENTER].

Коли введення слова закінчиться, натисніть кнопку [ENTER] для отримання перекладу.

Наприклад. Обраним способом введення слів є Пін-Йін. Введіть з клавіатури «ai» та натисніть [ENTER]. При цьому на дисплеї з'являться всі ієрогліфи, в яких є введений звук «ai». Оберіть потрібний ієрогліф натисканням кнопки з його порядковим номером. Коли введення слова закінчиться, натисніть кнопку [ENTER].

1.15. Способи вводу слів японської мови:

Даний прилад дає можливість користуватися двома способами введення японських слів – Хірагана та Латинський. Спосіб вводу обирається за допомогою кнопки [CHI/JAP INPUT].

Для введення слів способом Хірагана, натискайте відповідну кнопку верхнього ряду клавіш із буквами до появи потрібного ієрогліфа, потім переходьте до вводу наступного ієрогліфа. Коли введення слова закінчиться, натисніть кнопку [ENTER] для отримання результату.

Для введення слів Латинським способом, введіть з клавіатури потрібну фонетичну комбінацію слова, а потім натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться переклад.

Наприклад. Обрано Латинський спосіб. Введіть з клавіатури «AKA»), а потім натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться переклад, наприклад, на англійську, «RED».

1.16. Введення корейських слів.

Корейські ієрогліфи вводяться частинами. Ввід кожного ієрогліфа закінчується натисканням кнопки [ENTER]. Коли введення слова закінчиться, натисніть кнопку [ENTER] ще раз для отримання результату на дисплеї.

Розкладка клавіатури для корейської мови збігається з розкладкою клавіатури для корейського комп'ютера.

Наприклад. Ввід вказано англійськими символами:

1. Натисніть [R], [K], [ENTER]
2. Натисніть [W], [K], [D], [ENTER]
3. Натисніть [ENTER]: при цьому на дисплеї виводиться переклад слова, наприклад, на англійську мову – «MOST».

2. ПЕРЕКЛАД ФРАЗ

Словник кожної з 10 мов містить біля 2000 часто вживаних фраз, які розділені на 16 тематичних розділів та на 147 підрозділів.

Тематичні роділи в режимі російської мови:

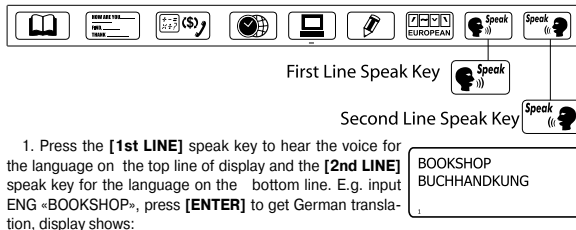
1. КОМУНІКАЦІЯ: Фрази. Висловлювання ввічливості. Вибачення. Спитати це раз. Основні запитання. Вітання. Прощання. Бесіда. Запрошення. Висловлювання співчуття. Емоції. Сварка. Вітання зі святами. Висловлювання любові.

2. Press [PHRASE SEARCH] (CLEAR) key to clear screen, type in the word you want to search in the Phrases, e.g. «food», press [ENTER], displays shows searching symbol, and found a phrase, display shows: «Could you recommend some good food stalls which serve special local food?». Press [ESC] to return to the sub-category «LOOKING FOR A RESTAURANT».

3. Press [PHRASE SEARCH] (CLEAR) key again to clear screen, type in the word, e.g. «sympathy», press [ENTER], displays shows searching symbol, and goes to a sub-category «EXPRESSING SYMPATHY».

TO HEAR VOICE

The models of the Translator have the following languages: AT-2090 – English, German, French, Spanish, Italian, Russian, Portuguese, Chinese, Japanese, Korean; AT-2090A – English, French, Spanish, Russian, Greek, Turkish, Arabic, Chinese, Japanese, Korean; AT-2091 – English, German, French, Spanish, Italian, Russian, Turkish, Hungarian, Greek, Arabic; AT-2091A – English, German, French, Spanish, Italian, Russian, Ukrainian, Czech, Slovakian, Polish.



1. Press the [1st LINE] speak key to hear the voice for the language on the top line of display and the [2nd LINE] speak key for the language on the bottom line. E.g. input ENG «BOOKSHOP», press [ENTER] to get German translation, display shows:

Press the [1st LINE] speak key, you can hear the English voice «BOOKSHOP».

Press the [2nd LINE] speak key, you can hear the German voice «BUCHHANDLUNG».

Note: The list of languages built in your translator may differ from the examples given in this manual.

2. It is with the same procedure to hear the phrases. Press the [1st LINE] speak key to hear the ENTRY LANGUAGE, the [2nd LINE] speak key to hear the LANGUAGE OF TRANSLATION.

3. The voice volume can be adjusted to a high level that is clear enough in outdoor environment.

However, a medium voice lever is recommended for general learners to use the translator in indoor environment while the best effect can be obtained by using an earphone (optional accessory).

USING THE CALCULATOR

You can use the Translator to do standard arithmetic calculations, memory calculations and percent calculations. It calculates up to 12 digits.



CALCULATOR

TEL/MEMO

METRIC/CURRENCY/
EURO CONVERSION

1. Press **[CAL]** (calculator) to go into the calculator mode, display shows:

2. Standard calculation, +, -, x, ÷.

3. Memory calculation:

(M+) to total a calculation and add the total a memory.

(M-) to total a calculation and subtract the total from the value in memory.

(MR) to recall or display the value in memory.

(MC) to clear the memory.

4. Press **[CE]** or **[AC]** to clear display and calculation.

CALCULATOR
M=[0.]
1 0.

USING THE TEL/MEMO

The translator databank allows not only English input but also all the 10 languages. If you need to input the other languages, please select your language message to be the entry language in SETUP mode. E.g. If you need to input a Japanese name, you need to set up to Japanese Message.

Note: The list of languages built in your translator may differ from the examples given in this manual.

1. INPUT YOUR DATA

1. 1. Press function key of **[TEL]**. Press once of this function key the «CALCULATOR» mode, press once again, you can go to «TEL» mode, displays shows:

1.2. Type in the name, e.g. BILL GOTE, display shows:

1.3. Press **[ENTER]**, display flash:

ENTER NAME

BILL GOTE

PHONE/MEMO

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

1.13. В приладі є можливість користуватися мовами з діакритичними знаками. Для отримання потрібного діакритичного знаку після введення вихідної літери натисніть кнопку **[F10]** необхідну кількість разів.

Увага! Діакритичні знаки можна отримати тільки для мов, в яких вони є. При натисненні кнопки **[F10]** в мовах, де діакритичні знаки відсутні, літера на дисплеї не зміниться.

Приклад. При користуванні французькою мовою в якості вихідної введіть літеру «А»:

Натисніть кнопку **[F10]**, на дисплеї з'явиться:

A
A
ABADONNER
ABAT
7
1

Повторно натисніть кнопку **[F10]**, на дисплеї з'явиться:

Á
Á
Á TRAVERS
7
1

Натисніть кнопку **[F10]** ще раз, на дисплеї з'явиться:

À
À
À BORD
À CÔTÉ DE
7

При наступному натисканні кнопки **[F10]**, на дисплеї з'явиться літера без діакритичного знаку:

À
A
AGÉ
ÂME
7

A
A
ABADONNER
ABAT
7

1.14. Способи вводу слів китайської мови:

Даний прилад дає можливість користуватися двома способами введення китайських слів – Пін-Йін та Ву-Бі. Спосіб вводу обирається за допомогою кнопки **[CHI/JAP INPUT]**.

Для введення слів способом Пін-Йін, введіть з клавіатури потрібну фонетичну комбінацію, а потім натисніть кнопку **[ENTER]**. При цьому на дисплеї з'являться всі ієрогліфи, в яких є введений звук. Оберіть потрібний ієрогліф натисканням кнопки з його порядковим номером.

1.7. В приладі є можливість переглянути вміст всієї бази даних ПЕРЕКЛАДАЧА. Для перегляду наступної або попередньої словникових статей натисніть кнопки [▲] та [▼] відповідно.

1.8. Для введення нового слова просто наберіть його на клавіатурі або натисніть [ENTER], а потім наберіть на клавіатурі потрібне слово.

1.9. Для зміни вихідної мови натисніть кнопку [WORDS], а потім кнопку потрібного слова.

1.10. При введенні слова на будь-якій з європейських мов на дисплеї відображаються всі його однокореневі слова які присутні в базі пристрою. Наприклад, при введенні англійського слова «gone», на дисплеї відобразиться слово «go»; при введенні «more beautiful» – «beautiful», при введенні «boys» – «boy».

GONE
GONORRHOEA
GOOD
GOOD AFTERNOON

FOUND : 28
inflect

■ GO
■ GEHEN

FOUND : 4
near

1.11. Якщо Ви ввели слово, якого немає в базі словника, на дисплеї відобразиться найближче за написом до нього слово.

Наприклад, при введенні слова «boa» на дисплеї відобразиться найближче за написом слово: «board».

1.12. Тлумачний словник англійської мови.

Цей словник містить тлумачення значень слів.

а) Введіть слово, яке хочете перекласти, наприклад, «shine» натисніть кнопку [ENTER], на дисплеї відобразиться: «Найдено: 1» значить, що цьому слову відповідає тільки одне значення перекладу у німецької мові, при цьому слово перекладу відобразиться на дисплеї.

■ SHINE
■ STRAHLEN

б) Натисніть [☒], при цьому на дисплеї відобразиться тлумачення значення слова «shine» – «світитися або блищати у променях яскравого світла».

■ SHINE
■ v. to glow or be bright
with reflected light

в) Уведіть наступне слово, яке потрібно ввести.

г) Тлумачний словник містить значення лише основної форми слова. Значень похідних слів у ньому немає.

... YOUR ASSISTANTS

1.4. Type in the number or address or memo, e.g.

1.5. Press [ENTER] to store the information.

1 01 234 5678912
NOW YORK CITY

2. RETRIEVE YOUR DATA

2.1. Press [TEL] to enter to the «TEL» mode. Display shows:

ENTER NAME

2.2. Press the [Page Down] [▼] key to scroll data according to the alphabetical order of the name stored.

2.3. For quick search,

a. Press [TEL/MEMO]

b. Press «Page Down» [▼] key

c. Type in the first letter of the name or full name which you want to retrieve.

BILL GOTE
1 01 234 5678912

3. EDIT YOUR DATA

3.1. Press [TEL], display shows:

ENTER NAME

3.2. Press [Page Down] [▼] key to search the name, e.g:

BILL GOTE
1 01 234 5678912
NOW YORK CITY

3.3. Press [EDIT], the display shows the name and a cursor on the first letter flashing.

BILL GOTE

3.4. Move the cursor by using the RIGHT or LEFT [←] [→] key, type in a new letter, e.g. move the cursor to «O» and type in «A», press [DEL] to delete the «O». Then, press [ENTER] to store the edited to name. Display shows:

SAVE
(Y/N) ?

3.5. Press [Y] (Yes) to confirm, display change to ask for edit the telephone or address or memo, display shows:

1 01 234 5678912

3.6. Press the «Down» key [↓] to move cursor to the second line, go to «O» and replace it by «E», display shows:

1 01 234 5678912
NEW YORK CITY

3.7. Press **[ENTER]**, display shows:

SAVE
(Y/N) ?

3.8. Press **[Y]** to confirm the enter, display returns to show full page:

BILL GATE
1 01 234 5678912
NEW YORK CITY

4. DELETE THE DATA

4.1. Press **[TEL]**, display shows:

ENTER NAME

4.2. To delete a data, press «PAGE DOWN» key **[▼]** to search the required name, e.g. display shows:

BILL GATE
1 01 234 5678912
NEW YORK CITY

4.3. Press **[DEL]** (Delete) and display shows:

DELETE
(Y/N) ?

4.4. Answer by pressing either **[Y]** for YES or **[N]** for NO, after which the Translator will return to the previous mode.

4.5. To delete all the data inside the databank, when the display shows:

ENTER NAME

4.6. Press **[CLEAR]**, display shows:

DEL DATABANK
(Y/N) ?

4.7. Press **[Y]** for Yes to delete all data inside, or press **[N]** for No. e.g. «Y», display returns to the TEL mode.

4.8. At this stage, when you press **[CLEAR]**, display flashes to tell there is empty record:

DATABANK NULL !

4.9. When you press «Page Down» key **[▼]** to view data, display flashes to tell:

NO RECORD!!

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

AT-2090

[ENG] — англійська
[GER] — німецька
[FRE] — французька
[SPA] — іспанська
[ITA] — італійська
[RUS] — російська
[POR] — португальська
[CHI] — китайська
[KOR] — корейська
[JAP] — японська
[ARA] — арабська

AT-2090A

[ENG] — англійська
[FRE] — французька
[SPA] — іспанська
[TUR] — турецька
[CHI] — китайська
[KOR] — корейська
[GRE] — грецька
[JAP] — японська
[ARA] — арабська

AT-2091

[ENG] — англійська
[GER] — німецька
[FRE] — французька
[SPA] — іспанська
[ITA] — італійська
[RUS] — російська
[TUR] — турецька
[HUN] — угорська
[GRE] — грецька

AT-2091A

[ENG] — англійська
[GER] — німецька
[FRE] — французька
[SPA] — іспанська
[ITA] — італійська
[RUS] — російська
[UKR] — українська
[CZE] — чеська
[SLO] — словацька
[POL] — польська

Наприклад, для вибору німецької мови в якості вихідної, натисніть кнопку [GER] для вибору російської — [RUS].

Примітка. В нижньому рядку дисплею є позначка активної мови (2 — німецька, 6 — російська).

ВВЕДИТЕ ПО-НЕМ.
2

ВВЕДИТЕ ПО-ИСП.
8

1.3. Після того, як Ви обрали мову перекладу, введіть потрібне слово, наприклад, «МАШИНА», а потім натисніть кнопку **[ENTER]**.

При цьому на дисплеї через декілька секунд з'явиться повідомлення «НАЙДЕНО: 4», що означає, що в словнику знайдено 4 статті, в яких є це слово. Потім на дисплеї з'явиться найвирідніший переклад слова на мову перекладу, яким користувалися попередній раз.

1.4. Для перегляду інших словосполучень або фраз, в яких є це слово, натискайте кнопку **[→]**.

1.5. Для перекладу даного словосполучення або слова на іншу мову, натисніть кнопку відповідної мови. Наприклад, для перекладу на французьку мову натисніть кнопку [FRE], для перекладу на німецьку — кнопку [GER]:

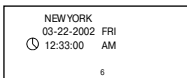
ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА
LAVE-VAISSELLE
7

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА
SPÜLMASCHINE
2

Увага! Мова, яку було обрано останнього разу, залишається мовою перекладу. В даному прикладі останній переклад було виконано на німецьку мову («SPÜLMASCHINE»). Нові слова будуть перекладатися на німецьку мову доти, доки не буде обрано іншої мови.

1.6. Якщо переклад не вміщається на дисплеї, то за допомогою кнопки **[↓]** подивіться його кінець, а потім за допомогою кнопки **[↑]** поверніться до початку.

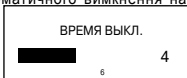
7.2. Для ввімкнення режиму літнього часу натисніть кнопку [1], для вимкнення – кнопку [2]. Після переводу на літній час на дисплеї в режимі Місцевого часу з'явиться зображення «X».



8. ЧАС ВИМКНЕННЯ

Електронний переключач вимикається автоматично, якщо протягом 1-15 хв. ніякі кнопки не натискаються. Інтервал часу для автоматичного вимкнення налаштовується користувачем в межах від 1 до 15 хвилин.

8.1. Для налаштування інтервалу часу для автоматичного вимкнення натисніть в меню Режимів налаштування кнопку [8] або ж наведіть курсор за допомогою кнопок [↑] та [↓] на пункт «8. ВРЕМЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ» та натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться наступне зображення:



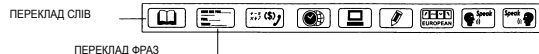
8.2. За допомогою кнопок [→] та [←] налаштуйте потрібний інтервал. При цьому число хвилин відображується у правому нижньому куті дисплею.

8.3. Для підтвердження налаштування натисніть кнопку [ENTER]. При цьому прилад перейде в меню Режимів налаштування.

ПЕРЕКЛАДАЧ

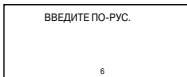
За допомогою ПЕРЕКЛАДАЧА здійснюється миттєвий переклад на 10 різних мов. Словник кожної мови містить біля 20 000 окремих слів та 2 300 фраз.

Примітка: Список мов Вашої моделі перекладача може несуттєво відрізнятися від списку мов, які використані для прикладів у цьому керівництві з експлуатації.



1. ПЕРЕКЛАД СЛІВ

1.1. Для того, щоб ввійти у режим Переклад слів натисніть кнопку (WORDS). При цьому на дисплеї з'явиться запрошення для вводу слова:



Увага! Вихідною мовою при переході за замовченням стає мова, яку Ви вибрали для повідомлень на дисплеї.

1.2. Для тимчасової зміни вихідної мови натисніть після натиснення кнопки [WORDS] кнопку відповідної мови:

USING THE METRIC CONVERSION

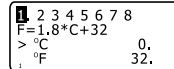
The Translator can convert one type of measurement to another. The following 8 related pairs are built-in the unit and they can be inverse: °C (Celsius) ↔ °F (Fahrenheit), M (Metre) ↔ F (Feet), CM (Centimetre) ↔ IN (Inch), L (Litre) ↔ GL (US Gallon), L (Litre) ↔ BG (British Gallon), KB (Kilogram) ↔ LB (Pound), G (Gram) ↔ OZ (Ounce) and A (Are) ↔ AC (Acre).

1. Press [CONV] (Conversion) key to go to Conversion mode.

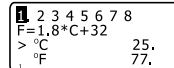


Press once of this function key is the «CALCULATOR» mode, press twice is the «TEL/MEMO» mode, press three times is the [CONV] (Conversion) mode. Displays shows:

2. Press [1] or [Enter] to go the Metric conversion mode. Display shows °C— °F and the formula for Celsius to Fahrenheit.



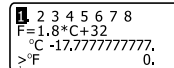
3. Enter the amount, e.g. 25 °C, press [2] [5], display shows, from Celsius to Fahrenheit, i.e. 25 °C = 77 °F.



4. To convert from Fahrenheit to Celsius, press [Down]

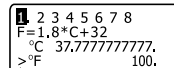
[↓] key to move to °F, display shows:

5. Enter the amount, e.g. 100 °F, type 100, display shows: (i.e. 100 °F = 37.77777777 °C)



6. Press «Right» key [→] to see other conversions, and [Left] key [←] to return.

7. The other types of measurement conversion are with same format as above.



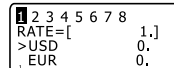
8. Press ESC [ESC] to return to select conversion screen.

USING THE CURRENCY CONVERSION

The Translator can convert between 8 user-programmed currencies and your own denomination.


1. SETTING THE CURRENCY AND EXCHANGE RATES

1.1. Press [CONV] (Conversion) key to go to Conversion mode, and then 2 to select CURRENCY conversion, display shows:



1 = CURRENCY ONE RATE = EXCHANGE RATE

USD = US Dollars EUR = EURO Dollars

1.2. Press «EDIT» [], the exchange is flashing:



1	2	3	4	5	6	7	8
RATE=[
>USD 0.992							
EUR 0.							

1.3. Change the exchange rate by type in a new rate, e.g. US Dollar one approximately equals to 0.9920 EUR.

1.4. Press [Enter] to confirm the rate.



1	2	3	4	5	6	7	8
RATE=[
>USD 0.9920							
EUR 0.							

1.5. To change a currency name, e.g. change USD to CHF.

Press EDIT to make the exchange rate flashing, and then press DOWN key [] to move the flashing to the currency USD, press DOWN key [] once more to move to EUR.

1.6. Type in a new currency CHF to instead of EUR.

1.7. Press [Enter] to confirm the rate.

1.8. The Translator programs the following 8 currencies, you can make your own denomination according to above procedure. Use Left [] & Right [] key to move to view other currencies.

1 = USD ↔ EUR (Euro)

2 = USD ↔ GBP (Great British Pound)

3 = USD ↔ RMB (Chinese Ren Min Bi)

4 = USD ↔ JPY (Japanese Yen)

5 = USD ↔ KRW (Korean Won)

6 = USD ↔ TAB (Thai Baht)




7 = USD ↔ CAD (Canadian Dollar)

8 = USD ↔ AUD (Australian Dollar)

2. CONVERTING CURRENCY

2.1. Press [CONV] and [2] to select «CURRENCY», display shows the first currency US Dollar to EURO.

2.2. Type in the amount, e.g. USD 1,000 display shows:

2.3. To make 2 currencies inverse, press Up or Down [] [] key. E.g. To find EUR to what amount of US Dollars. Press Down [] key, the arrow will go down to EUR.

2.4. Type in 1000, display shows: (i.e. EUR1000=USD 1008.064516129)

2.5. To clear display for next calculation, press [CE] or [AC].

1	2	3	4	5	6	7	8
RATE=[
>USD 0.992							
EUR 0.							



1	2	3	4	5	6	7	8
RATE=[
>USD 1000.							
EUR 992.							

1	2	3	4	5	6	7	8
RATE=[
USD 1000.							
>EUR 0.							



...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

5. РЕГУЛЮВАННЯ КОНТРАСТУ ДИСПЛЕЮ («КОНТРАСТ»)

16-тищабельне РЕГУЛЮВАННЯ КОНТРАСТУ ДИСПЛЕЮ дає можливість регулювати контраст зображення на дисплеї.

5.1. Щоб врегулювати контраст зображення натисніть в меню Режимів налаштування кнопку [5] або ж наведіть курсор за допомогою кнопок [] та [] на пункт «5. КОНТРАСТ» та натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться наступне зображення:





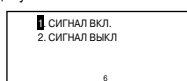
5.2. Натискайте кнопку [] для посилення контрасту зображення та кнопку [] – для зменшення контрасту.

5.3. Коли закінчите регулювання контрасту, натисніть кнопку [ENTER]. Прилад перейде до меню Режимів налаштування.

6. НАЛАШТУВАННЯ БУДИЛЬНИКА («УСТАНОВКА СИГНАЛА»)




Прилад має будильник, який спрацює один раз на добу.

6.1. Для налаштування будильника натисніть в меню Режимів налаштування кнопку [6] або ж наведіть курсор за допомогою кнопок [] та [] на пункт «6. УСТАНОВКА СИГНАЛА» та натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться наступне:



6.2. Для ввімкнення будильника натисніть кнопку [1], для вимкнення – кнопку [2]. При цьому прилад перейде в меню Режимів налаштування часу спрацювання будильнику.



Примітка. Коли будильник ввімкнений, на дисплеї з'являється символ «  ».

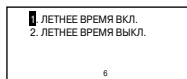
6.3. За допомогою кнопок [] та [] налаштуйте потрібне значення годин. Потім натисніть кнопку [] та перейдіть до налаштування значень хвилин спрацювання будильника.

6.4. Для ввімкнення будильнику під час подачі звукового сигналу натисніть будь-яку кнопку.

7. ЛІТНІЙ ЧАС

В даному приладі є можливість переходу на літній час. Коли залучається ця функція, час автоматично переводиться на годину вперед.

7.1. Для переходу на літній час натисніть в меню Режимів налаштування кнопку [7] або ж наведіть курсор за допомогою кнопок [] та [] на пункт «7. ЛІТНЕЕ ВРЕМЯ» та натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться наступне:



ASSISTANT

3.8. Введіть пароль, після цього на дисплеї з'явиться повідомлення:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
ОТКРЫТЬ (Y/N)
6

3.9. Для підтвердження вилучення паролю натисніть кнопку [Y] (Да). При цьому на дисплеї з'явиться повідомлення «ОТКРЫТО!», пароль знищується і дисплей повертається до меню Режимів налаштування.

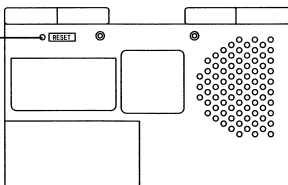
ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
ОТКРЫТО (Y/N)
6

3.10. Якщо Ви забули пароль, необхідно провести скидання (онулювання) пристрою пам'яті. При цьому вся інформація в Записнику буде втрачена.

1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ
2. ПАРОЛЬ
3. ПИСК КЛАВИШ
4. ВРЕМЯ
6

УВАГА! У разі виникнення збою у роботі або для повного вищорознення пам'яті приладу необхідно провести операцію скидання (онулювання) пристрою за допомогою кнопки [RESET].

Для здійснення скидання:
Вийміть прилад та за допомогою будь-якого гострого предмету натисніть кнопку [RESET].



4. ЗВУКОВЕ СУПРОВОДЖЕННЯ НАТИСНАННЯ КНОПОК («ПИСК КЛАВИШ»)

В приладі є можливість ввімкнення та вимкнення звукового супроводження натискання кнопок.

4.1. Для входу в цей режим натисніть в меню Режимів налаштування кнопку [3] або ж наведіть курсор за допомогою кнопок [↑] та [↓] на пункт «3. ПИСК КЛАВИШ» та натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться наступний напис:

1. ВКЛЮЧЕНИЕ ПИСКА КЛАВИШ
2. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПИСКА КЛАВИШ
6

4.2. Для ввімкнення звукового супроводження натискання кнопок натисніть кнопку [1], для вимкнення – [2]. Коли звукове супроводження ввімкнено, на дисплеї з'явиться символ «♪».

... YOUR ASSISTANTS

USING THE EURO CONVERSION

1. Press [CONV] and 3 to select «Euro Converter: display shows:

1 2 3 4 5 6 7 8
RATE=[0.992]
USD 1008.064516129
>EUR 1000.

2. The built-in rates are those adopted by the Council of the European Union for the 11 participating countries. Press Right or Left Key [←] [→] to see the list and find the desired currency. Type in the amount to convert. To reverse the direction of the conversion, press Up or Down key [↑] [↓].

USING THE SIZE CONVERSION

You can use the Translator to convert the garment size.

1. Press [CONV] key and then press [DOWN] key or [3] to select SIZE conversion, the following 4 subjects are built-in the unit, display shows:

Women Clothes
Men Shirts
Women Shoes
Men Shoes

2. Use Up or Down [↑] [↓] keys to select the desired subcategory. e.g. «Woman shoes».

America	5H	6	6H	7
Britain	4H	5	5H	6
Italy	37	37H	38	38H
Japan	23	23H	24	24H
Spain	36	37	38	39

3. Press [ENTER], display shows:

4. Use Left & Right [←] [→] key to move to see other sizes conversion.

America	6	6H	7	7H
Britain	5	5H	6	6H
Italy	37H	38	38H	39
Japan	23H	24	24H	25
Spain	37	38	39	40

USING DATE/TIME/WORLD TIME



DATE/TIME

1. Press once of [DATE/TIME] to have Local Time display, the icon «🕒» on left bottom corner means Local time.

2. Press twice of [DATE/TIME] to have World Time display, the icon «🌐» on left bottom corner means World time.

3. Press 3 times of [DATE/TIME] to have Calendar display.

LONDON
03 - 22 - 2002 FRI
🕒 07:44:48 AM

ASSISTANT

a. Press twice of **[DATE/TIME]** to enter to World Time mode (200 cities name are displayed with English only). Display shows the place name which you edit at last time. e.g.

HAIFA
03 - 22 - 2002 FRI
09:45:41 AM

b. Search your required city by pressing the «UP» and «Down» **[↑]** **[↓]** key or type the first alphabet of the city name to get the place. E.g. type the «H» to search Hamburg, display shows:

NEW YORK
03 - 22 - 2002 FRI
03:47:18 AM

e.g. Press Down key **[↓]** to search the next to Hamburg, display shows:

HAMBURG
03 - 22 - 2002 FRI
08:46:19 AM

c. Press «DATE/TIME» to return to Local Time screen.

4. To see the Calendar, use «PAGE DOWN» **[▼]** key to see next month, «PAGE UP» **[▲]** key to see last month. Press «up» «down» «left» «right» **[←]** **[→]** **[↑]** **[↓]** arrow keys to move the cursor to your required date.

	31					1	2
.2002.	3	4	5	6	7	8	9
.03.	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

3. ПАРОЛЬ

Для того, щоб заблокувати доступ до Записника, треба ввести особистий пароль. Перед тим, як ввести пароль, переконайтеся, що Ви його не забудете. В іншому випадку Ви не зможете скористатися інформацією, яка зберігається в Записнику, тому що для доступу до неї треба буде скинути (оунулити) всю інформацію приладу.

3.1. Для налаштування пароля натисніть в меню Режимів налаштування кнопку **[2]** або наведіть курсор за допомогою кнопок **[↑]** та **[↓]** на пункт «2. ПАРОЛЬ» та натисніть кнопку **[ENTER]**. При цьому на дисплеї з'явиться запрошення для вводу пароля:


ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ

3.2. Введіть пароль (не більше ніж шість знаків, наприклад, A1B2C3). На дисплеї виводиться наступна інформація:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ

3.3. Натисніть кнопку **[ENTER]**. На дисплеї з'явиться повідомлення:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
ЗАМОК (Y/N)

3.4. Для підтвердження паролю натисніть кнопку **[Y]** (Так), для відміни – кнопку **[N]** (Ні). Коли пароль налаштований, на дисплеї з'явиться символ «».

3.5. Після того, як пароль налаштований, його треба вводити кожний раз, коли ви входите у Записник. При цьому на дисплеї з'являється запрошення для вводу пароля:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ

3.6. Якщо Ви вводите вірний пароль, доступ до Записника відкривається. В іншому разі з'являється повідомлення «НЕПРАВИЛЬНО!», після чого введення паролю пропонується повторити.

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
НЕПРАВИЛЬНО!

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ

3.7. Для вилучення паролю, що вже був введений, оберіть в меню Режимів налаштування режим «2. ПАРОЛЬ» або натисніть кнопку **[2]**. При цьому на дисплеї з'являється запрошення для вводу пароля:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ

«1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ» і натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться місцевий час і місто для Вашого часового поясу почне блимати.

2.2. Налаштуйте місто для вашого часового поясу за допомогою кнопок [↑] та [↓]. В даному приладі закладені назви 200 найбільших міст світу.

Для полегшення процедури натисніть кнопку з першою літерою назви міста. Наприклад, для знаходження Нью-Йорка (New-York) натисніть кнопку [N]. На дисплеї виведеться перше місто, що починається з букви «N». Натискайте кнопку [↓] доти, доки на дисплеї не з'явиться New-York.

Примітка. Назви міст даються лише англійською мовою.

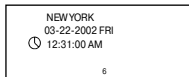
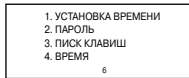
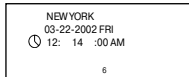
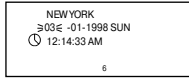
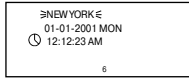
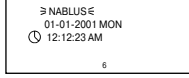
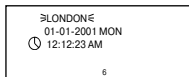
2.3. За допомогою кнопки [→] перейдіть до налаштування поточної дати. При цьому значення поточної позиції почне блимати. Кнопками [↑] та [↓] встановить значення першої позиції дати (місяць або число). Наприклад, при встановленні дати 03-22-2002 і часу 12.30 у американському форматі MM/DD:

2.4. Натисканням кнопки [←] або [→] перейдіть до налаштування числа, року, часу або хвилини та за допомогою кнопок [↑] та [↓] налаштуйте потрібне значення поточної позиції.

2.5. Для збереження налаштувань натисніть кнопку [ENTER]. При цьому прилад перейде у меню Режимів налаштування.

2.6. Для перегляду місцевого часу натисніть один раз кнопку [DATE/TIME]. При цьому на дисплеї з'явиться позначка «☉».

2.7. Для входу в режим Світлового часу натисніть кнопку [DATE/TIME] ще один раз. При цьому в лівому нижньому куті дисплею з'явиться символ «☉». Знайдіть потрібне місто за допомогою кнопок [↑] та [↓]. Для спрощення процедури пошуку натисніть кнопку з першою буквою назви міста, а потім продовжуйте пошук. Наприклад, при процедурі пошуку Лондона (LONDON) натисніть кнопку [L], а потім натискайте кнопку [↓] доти, доки не з'явиться потрібне місто.



INHALTSVERZEICHNIS

EMPFEBLUNGEN ZUR BENUTZUNG DES GERÄTES.....	2
NOMENKLATUR UND FUNKTIONEN	2
EINSETZUNG DER VERSORGUNGSELEMENTE	3
ÄUSSERE GESTALTUNG	5
A. BEDIENUNGSELEMENTE	5
B. DISPLAY-ANZEIGEN	8
DISPLAYBELEUCHTUNG	8
FUNKTIONSBESCHREIBUNG	9
EINSTELLUNGEN	9
SPRACHENAUSWAHL FÜR DISPLAY-MITTEILUNGEN	9
EINSTELLUNGSMODUS	10
1. AUSWAHL DES ZEITFORMATES («DIE ZEIT»)	11
2. ZEITEINSTELLUNG	11
3. PASSWORT	13
4. TONBEGLEITUNG BEIM TASTENDRÜCKEN («TASTENPIEPSEN»)	14
5. DIE KONTRASTEINSTELLUNG DES DISPLAYS («KONTRAST»)	15
6. WECKEREINSTELLUNG («SIGNALEINSTELLUNG»)	15
7. SOMMERZEIT	15
8. AUSSCHALTUNGSZEITDUNKT	16
ÜBERSETZER	16
1. WORTÜBERSETZUNG	16
2. PHRASENÜBERSETZUNG	20
SPRACHWIEDERGABE DER ÜBERSETZUNG	23
RECHNER	23
NOTIZBUCH	25
1. EINGABE EINES NEUEN EINTRAGES	25
2. SUCHEN NACH ERFORDERLICHEM EINTRAG	25
3. KORREKTUR DER EINTRÄGE	26
4. LÖSCHEN DER EINTRÄGE	27
METRISCHE UMWANDLUNGEN	27
WÄHRUNGSUMRECHNUNG	29
1. EINSTELLUNG DER LAUFENDEN WÄHRUNGSKURSE	29
2. WÄHRUNGSUMRECHNUNG	30
EURO-UMRECHNUNG	31
INTERNATIONALE GRÖSSENBEZEICHNUNG FÜR KLEID UND SCHUHE	32
ORTS- UND WELTZEIT/KALENDER	33

EMPFEHLUNGEN ZUR BENUTZUNG DES GERÄTES

Für einwandfreie Funktionierung des Gerätes sind folgende Empfehlungen zu berücksichtigen:

1. Das Gerät darf nicht der Feuchtigkeit, Staubentwicklung oder starken Temperaturschwankungen ausgesetzt werden.
2. Das Gerät nicht fallen lassen oder starken Stößen aussetzen.
3. Das Gerät mit einem weichen trockenen Tuch abwischen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel und kein naßes Tuch.
4. Das Gerät darf nicht auseinandergenommen werden, versuchen Sie es nicht selbstständig zu reparieren.
5. Für weitere Hinweise lassen Sie sich durch diese Gebrauchsanleitung informieren.

NOMENKLATUR UND FUNKTIONEN

1. Der elektronische ÜBERSETZER übersetzt in 10 Sprachen und enthält ca. 200 000 Wörter und 23 000 Phrasen (durchschnittlich je 20 000 Wörter und 2 300 Phrasen für jede Sprache).

Die Anmerkung: Die Liste der Sprachen dieses Übersetzers unterscheidet sich von der Liste der Sprachen anderer Übersetzer.

2. Durch den eingebauten Lautsprecher werden Wörter und Phrasen in 10 Sprachen wiedergegeben.

3. Betriebsmenü in 10 Sprachen. Es besteht die Möglichkeit, die Menüsprache auszuwählen.

4. Übersetzung in den mandarinischen Dialekt der chinesischen Sprache, ins Japanische und Koreanische werden sowohl in dieser Sprachentranskription als auch in lateinischer Schrift angegeben, was ermöglicht die Wörter richtig zu lesen.

5. Das eingebaute NOTIZBUCH mit 32 Kb Volumen speichert und zeigt auf dem Display Namen, Telefonnummer und andere Information an. Für Informationspeicherung kann man jede aus 10 Sprachen des elektronischen Übersetzers verwenden.

6. Der 12-stellige RECHNER ermöglicht standardmäßige Rechenoperationen, Prozentsatzrechnungen und Operationen mit Speicheranwendung durchzuführen.

7. Die UHR zeigt die Ortszeit und das Datum an. Es besteht die Möglichkeit sowohl zwischen dem amerikanischen und europäischen Datumformat und zwischen dem 12 – und 24-Stundenformat zu wählen, als auch die Möglichkeit für Sommerzeitumstellung.

8. Das Gerät ermöglicht, auf dem Display den Kalender für jeglichen Monat auszugeben.

9. Der Wecker spricht einmal rund um das Uhr an eingestellter Zeit an.

10. Die Weltzeit gibt das Datum und die Zeit in jeglicher Großstadt der Welt wieder, ausgewählt von 200 Städten.

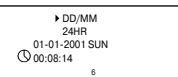
...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

4. ВРЕМЯ – режим відображення часу
5. КОНТРАСТ – регулювання контрасту дисплею.
6. УСТАНОВКА СИГНАЛА – налаштування будильника
7. ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ – перехід на літній час
8. ВРЕМЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ – налаштування інтервалу часу для автоматичного відключення.

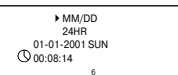
1. ОБРАННЯ ФОРМАТУ ВІДОБРАЖЕННЯ ЧАСУ («ВРЕМЯ»)

У пристрої є можливість обрання американського чи європейського формату представлення дати та 12-ти або 24-х годинного формату відображення часу.

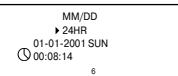
1.1. Для обрання формату відображення часу натисніть у меню Режимів налаштування кнопку [4] або наведіть курсор за допомогою кнопок [↑], [↓] на пункт «4 . Время» і натисніть кнопку [ENTER]. При цьому на дисплеї з'явиться наступне зображення.



1.2. За допомогою кнопок [←] та [→] оберіть формат представлення дати. В американському форматі представлення дати використовується порядок місяць – число – рік (MM/DD), а у європейському – число – місяць – рік (DD/MM).



1.3. Натисніть кнопку [↓] для переходу до обрання 12-ти /24-х годинного формату відображення часу. При цьому курсор переміститься у відповідний рядок:



1.4. За допомогою кнопок [←] та [→] оберіть необхідний формат.

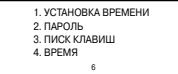
Примітка. У 12-годинному форматі для позначення часу до 12 години дня на дисплеї з'явиться символ «AM», а після 12 години дня – символ «PM».

1.5. Для збереження налаштувань натисніть кнопку [ENTER]. Прилад вийде з меню Режимів налаштування.

2. НАЛАШТУВАННЯ ЧАСУ

В режимі Налаштування часу здійснюється обрання міста для вашого часового поясу та налаштування місцевого часу.

2.1. Для входу у режим Налаштування часу натисніть в меню Режимів налаштування цифру [1] або наведіть курсор за допомогою кнопок [↑] та [↓] на пункт



Потім натисніть кнопку потрібної мови або наведіть за допомогою кнопок [←], [→], [↑], [↓] або [▲] та [▼] курсор на потрібну мову і натисніть кнопку [ENTER]. Наприклад, при виборі «ENG» повідомлення будуть видаватися англійською мовою, при виборі «РУС» – російською.

Після натискання кнопки [ENTER] на дисплей виводиться меню режимів на обраній мові.

- | |
|----------------|
| 1. СЛОВА |
| 2. ФРАЗЫ |
| 3. КАЛЬКУЛЯТОР |
| 4. БАЗА ДАННЫХ |
| 6 |

Примітка. У нижньому рядку дисплею позначена активна мова (6 – російська).

За допомогою кнопок [←], [→], [↑], [↓] або [▲] та [▼] можна перелаянути пункти меню режимів. Для входу у будь-який з цих режимів натисніть кнопку з відповідною цифрою або наведіть курсор на потрібний пункт і натисніть [ENTER].

Пункти меню режимів:

1. СЛОВА – вхід у режим Перекладу слів
2. ФРАЗЫ – вхід у режим Перекладу фраз
3. КАЛЬКУЛЯТОР – вхід у режим Калькулятора
4. БАЗА ДАННЫХ – вхід у режим Записника
5. ПРЕОБРАЗОВАНИЕ ЕДИНИЦ – вхід у режим Метричних перетворень і Перерахунку валют
6. МЕСТНОЕ/МИРОВОЕ ВРЕМЯ – вхід у режим відображення Місцевого і Світового часу.
7. КАЛЕНДАРЬ – вхід у режим Календаря
8. УСТАНОВКИ – вивід на дисплей меню Режимів налаштування
9. ЯЗЫК МЕНЮ – обрання мови повідомлення на дисплеї

РЕЖИМИ НАЛАШТУВАННЯ

Для входу у меню Режимів налаштування натисніть кнопку [SETUP] один раз. При цьому на дисплеї з'явиться наступне зображення:

- | |
|----------------------|
| 1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ |
| 2. ПАРОЛЬ |
| 3. ПИСК КЛАВИШ |
| 4. ВРЕМЯ |
| 6 |

За допомогою кнопок [←], [→], [↑], [↓] або [▲] та [▼] можна перелаянути наступні пункти цього меню. Для входу у будь-який з цих режимів натисніть кнопку з відповідною цифрою або наведіть курсор на потрібний пункт та натисніть [ENTER].

Пункти меню Режимів налаштування:

1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ – налаштування місцевого часу
2. ПАРОЛЬ – введення паролю
3. ПИСК КЛАВИШ – звуковий супровід натискання кнопок.

11. Das Gerät bietet die Möglichkeit, die gegenseitige Währungsumrechnung entsprechend zu 8 Kursen eingestellt vom Benutzer durchzuführen.

12. Das Gerät führt automatisch gegenseitige Umrechnung von Euro in eine Reihe von europäischen Währungen entsprechend zu eingestellten Kursen aus.

13. Das Gerät führt automatisch metrische Umwandlungen für 8 Paar Maßeinheiten verschiedener Standarte durch.

14. Der eingebaute Lautstärke-Regler.

15. Die 5-stufige Kontrasteinstellung des Bildschirms ermöglicht, den Bildkontrast einzustellen.

16. Das Personalpasswort ermöglicht, den Zugriff zur Personalinformation im Notizbuch zu blockieren.

17. Das Matrix-Display enthält 4 Zeilen zu je 22 Zeichen.

18. Automatische Abschaltung der Stromversorgung in 1-15 Minuten nach Betriebseinstellung ermöglicht, das Volumen der Versorgungsbatterien einzusparen. Ein Zeitintervall für automatische Abschaltung wird vom Benutzer eingestellt.

19. Bildschirm-Beleuchtung.

20. DIE STROMVERSORGUNG – 2 Batterien Typ «AAA» und eine Batterie Typ «CR2032».

EINSETZUNG DER VERSORGUNGSELEMENTE

Der gegebene elektronische Übersetzer funktioniert von zwei Hauptbatterien Typ «AAA» und die Speicheranlage von einer Lithium-Batterie Typ CR 2032. Bei Entladung der Batterien wird der Ton leiser und heiser und das Bild auf dem Display matt. In diesem Fall sollen die beiden Hauptbatterien Typ «AAA» dringend ersetzt werden. Um Probleme mit der Funktionierung des Gerätes zu vermeiden, folgen Sie immer den unten genannten Anweisungen:

Im Gerät sollen immer 2 arbeitsfähige Versorgungselemente Typ «AAA» eingesetzt werden, sonst kann eine schnelle Entladung der Batterie, die die Speicheranlage speist, auftreten.

Nicht später als in 3 Monate nach Anschaffung des Gerätes sind 2 Versorgungselemente Typ «AAA» gegen neue zu ersetzen.

Beachten Sie die richtige Polarität beim Einsetzen der Versorgungselemente.

Die gleichzeitige Einsetzung der Versorgungselemente verschiedener Typen wird nicht empfohlen.

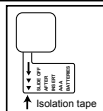
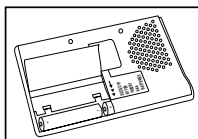
Die gleichzeitige Einsetzung der neuen Versorgungselemente mit gebrauchten wird nicht empfohlen.

Lassen Sie im Batteriefach keine entladenen Versorgungselemente.

1. Austauschen des Hauptversorgungselements

Beim Austauschen des Hauptversorgungselements soll sich die Batterie der Speicheranlage unbedingt im Gehäuse der Versorgungsquelle befinden, sonst gehen alle Einstellungen und im Notizbuch gespeicherte Information verloren. Für Ersetzung der Hauptversorgungselemente:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Schieben Sie den Gehäusedeckel der Versorgungsquelle.
- Ziehen Sie die alten Batterien heraus und ersetzen Sie diese gegen 2 neue Versorgungselemente Typ «AAA» (1,5 V, SUM – 4, R3) entsprechend zu Polarität, die auf dem Gehäuse angegeben ist.
- Stellen Sie sicher, daß ein guter Kontakt zwischen den Batterien und Metallplatten des Gehäuses besteht.
- Schließen Sie den Gehäusedeckel der Versorgungsquelle wieder.
- Entfernen Sie die Schutzfolie aus dem Batteriefach.

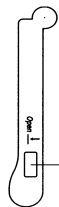


2. Austauschen der Versorgungsquelle der Speicheranlage

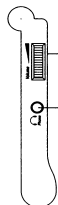
Beim Austauschen des Versorgungselements der Speicheranlage sollen sich 2 Hauptbatterien Typ «AAA» unbedingt im Gehäuse der Versorgungsquelle befinden.

Während des Austauschens bleiben die Einstellungen des Gerätes und die Information im Notizbuch erhalten. Das Versorgungselement der Speicheranlage ist minimum 1 Mal im Jahr auszutauschen. Für Ersetzung der Batterie der Speicheranlage:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Schrauben Sie den Deckel des Batteriegehäuses aus und setzen Sie die neue Batterie Typ «CR2032» unter Einhaltung der Polarität («+» – oben) ein. Die Batterieoberfläche mit trockenem weichem Tuch abwischen.
- Nach dem setzen Sie wieder den Gehäusedeckel ein und befestigen ihn mit der Schraube.



Drücken Sie die Taste und öffnen Sie das Gerät



Lautstärkeregler
Kopfhörerbuchse

...ВАШІ ПОМІЧНИКИ

які кнопки. Якщо протягом кількох секунд ніякі кнопки не будуть натискатися, підсвітка автоматично вимкнеться.

Для ручного вимкнення підсвітки повторно натисніть кнопку **[ON/OFF]** і утримуйте її протягом двох секунд.

УВАГА! Часте використання підсвітки скорочує термін дії елементів живлення.

ОПИС ФУНКЦІЙ

Перед початком роботи уважно перегляньте інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь її протягом використання приладу.

ВІМКНЕННЯ ПРИЛАДУ

Для ввімкнення електронного переключача натисніть кнопку **[ON/OFF]**. При цьому прилад переходить у режим, в якому він працював до вимкнення. Наприклад, якщо останнім використовувалася режим калькулятора, то при ввімкненні прилад включається в цьому режимі.

Прилад автоматично вимикається, якщо протягом 1-15 хв. не виконуються ніякі операції. Інтервал часу для автоматичного вимкнення встановлюється користувачем. Для його налаштування увійдіть за допомогою кнопки **[SETUP]** до меню Режимів налаштування, оберіть пункт «8. Час вимкнення» натисніть кнопку **[8]** або наведіть на нього курсор і натисніть кнопку **[ENTER]**. Потім за допомогою кнопок **[←]** та **[→]** встановіть інтервал часу для вимкнення приладу в межах від 1 до 15 хвилин.

НАЛАШТУВАННЯ

Здійснення змін в налаштуванні електронного переключача виконується за допомогою кнопки **[SETUP]**. При одноразовому натисканні цієї кнопки на дисплей виводиться меню Режимів налаштування. При дворазовому натисканні цієї кнопки прилад входить у режим Обирання мови повідомлення на дисплеї.



SETUP

Примітка: Список мов Вашої моделі переключача може несуттєво відрізнятися від списку мов, які використані для прикладів у цьому керівництві з експлуатації.

ВИБІР МОВИ ПОВІДОМЛЕННЯ НА ДИСПЛЕЇ

Даний прилад дозволяє обирати одну з 10 мов переключача у якості мови повідомлення на дисплеї.

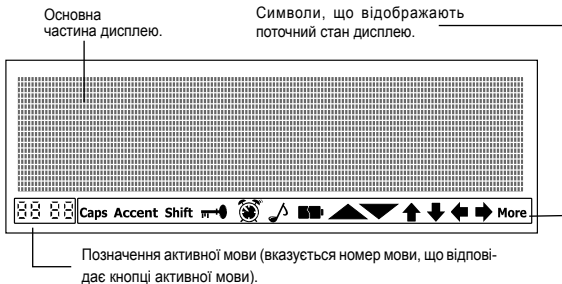
Для вибору мови двічі натисніть кнопку **[SETUP]**.







При цьому на дисплеї з'являються позначення мов.

ENG	DEU	中文
日本	한국	РУС

26. [] — Кнопки виконання обчислень.

ПОЗНАЧЕННЯ НА ДИСПЛЕЇ



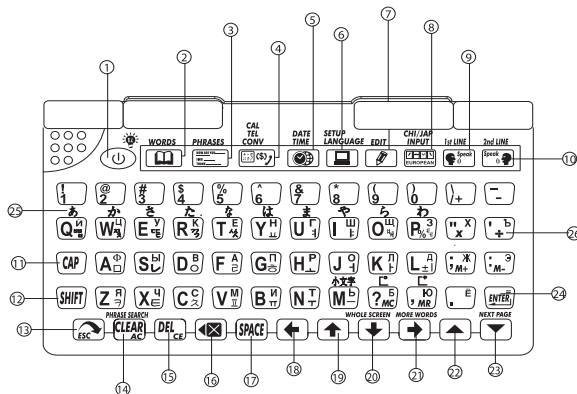
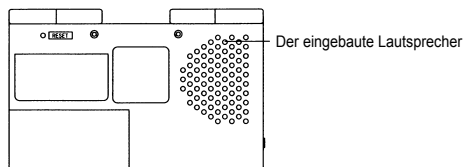
- ← → Можна переглянути за допомогою кнопок [←] та [→], символи, що знаходяться ліворуч та праворуч за дисплеєм.
- ↑ ↓ Можна переглянути за допомогою кнопок [↑] та [↓] рядки, що знаходяться за дисплеєм.
- ▲ ▼ Можна переглянути за допомогою кнопок [▲] та [▼] попередню та наступну сторінку.
- Casp**  Встановлений пароль.
- Shift**  Активований додачковий реєстр.
-  Ввімкнено звуковий супровід натиснення кнопок.
-  Будильник вклучено.
- Accent**  Режим вводу діакритичних позначок.
-  Відображення заряду джерела живлення.

ПІДСВІЧУВАННЯ ДИСПЛЕЮ

Вбудоване електронне підсвічування дисплею дає можливість користуватися переключачем у темряві.

Для ввімкнення підсвічування натисніть кнопку [ON/OFF] і утримуйте її протягом двох секунд. Підсвічування буде залишатися ввімкненим доти, доки будуть натискатися будь-

AUSSERE GESTALTUNG



Die Anmerkung: Die Aufstellung und die Aufmachung der Steuerelemente dieses Übersetzers können von der gegebene Zeichnung ein wenig sich unterscheiden.

D

A. BEDIENUNGSELEMENTE

1. [ON/OFF]



a) Ein/Ausschalten des Gerätes. Das Gerät wird automatisch ausgeschaltet, wenn innerhalb von 1-15 Minuten keine Taste gedrückt wird.

Hinweis: Der Zeitabstand für automatisches Ausschalten wird vom Benutzer im Modus Einstellungen der Ausschaltung eingestellt.

b) Für Einschaltung der Beleuchtung drücken Sie die Taste **[ON/OFF]** und halten sie 2 sek gedrückt.

2. **[WORD]** – Wortübersetzung.



3. **[PHRASES]** – Phrasenübersetzung.



4. **[CAL/TEL/CONV]**



- a) Beim ersten Drücken – Eingang in den Rechner-Modus.
b) Beim zweiten Drücken – Eingang in den Notizbuch-Modus.

c) Beim dritten Drücken – Eingang ins Menü der metrischen Umwandlungen und Währungsumrechnung.

5. **[DATE/TIME]**



- a) Beim ersten Drücken – Eingang in den Ortszeit-Modus.
b) Beim zweiten Drücken – Eingang in den Weltzeit-Modus.

c) Beim dritten Drücken – Eingang in den Kalender-Modus.

6. **[SETUP/LANGUAGE]**



- a) Beim ersten Drücken – Eingang ins Menü der Einstellungsmodi.

b) Beim wiederholten Drücken – Sprachenauswahl der Mitteilungen auf dem Display.

7. **[EDIT]** – Korrektur schon eingefügter Information.



8. **[EUROPEAN/CHI/JAP INPUT]**

a) Bei Eingabe der Wörter der europäischen Sprachen drücken Sie immer diese Taste, um ein diakritisches Zeichen wiederzugeben.

b) Bei Eingabe der Wörter der chinesischen Sprache drücken Sie diese Taste für Auswahl des erforderlichen Eingabeverfahrens. Das Gerät ermöglicht, zwei Arten der Eingabe chinesischer Wörter einzusetzen.

c) Bei Eingabe der Wörter der japanischen Sprache drücken Sie diese Taste für Auswahl des erforderlichen Eingabeverfahrens. Das Gerät ermöglicht, zwei Arten der Eingabe japanischer Wörter einzusetzen.

9. **[1 st LINE Speak]** – Sprachwiedergabe des zu übersetzenden Wortes oder der Phrase.



10. **[2 nd LINE Speak]** – Sprachwiedergabe des übersetzten Wortes oder der Phrase.



11. **[CAP]** – Переключення реєстру. Натисніть цю кнопку один раз для переходу до вводу великих літер. При повторному натисканні цієї кнопки здійснюється перехід до вводу малих літер.

12. **[SHIFT]** – Тимчасове переключення реєстру. Натисніть цю кнопку для зміни реєстру для одного символу. Всі наступні символи будуть вводитися в попередньому реєстрі.

13. **[ESC]** – Повернення до меню чи повідомлення, що передувало.



14. **[CLEAR/AC]**



- a) В режимі Перекладача – знищення всіх символів, що були введені.
b) В режимі Записної книжки – знищення даних.
в) В режимі Калькулятора – нулювання.

г) В режимі Перекладу фраз – вилучення усіх символів з дисплея перед введенням ключового слова нової фрази.


15. **[DEL/CE]**

- a) Вилучення символу, на який наведений курсор.
б) В режимі Калькулятора – нулювання числа на дисплеї.

16.  – а) Знищення останнього введенного символу.


б) Для входу до режиму Англійського Тлумачного Словника.


17. **[SPACE]** – Пробіл.


18.  – Переміщення курсору ліворуч.

19.  – Переміщення курсору дотри.

20.  – Переміщення курсору вниз/Перегляд всього зображеного на дисплеї.

21.  – Переміщення курсору праворуч/Перегляд інших перекладів слова і фраз з цим словом.

22.  – Перегляд попередньої сторінки.

23.  – Перегляд наступної сторінки.

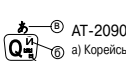
24. **[ENTER]**

a) У режимі Перекладача – виведення перекладу на дисплеї.

б) У режимі Записника – збереження інформації.

в) У режимі налаштувань – підтвердження налаштувань, перехід до наступних позицій і вихід з режиму.

25. Позначення літер і символів:



AT-2090

- a) Кореїська мова.
б) Російська мова.
в) Японська мова.



AT-2090A

- a) Японська мова.
б) Грецька мова.
в) Кореїська мова.
г) Арабська мова.
д) Російська мова.



AT-2091

- a) Російська мова.
б) Українська мова.
в) Англійська мова.

б) Для ввімкнення підсвічування натисніть кнопку **[ON/OFF]** та втримуйте її протягом 2 сек.

2. **[WORD]** – Переклад слів.



3. **[PHRASES]** – Переклад фраз.



4. **[CALL/TEL/CONV]**



а) Перше натискання кнопки – вхід в режим Калькулятора.

б) Повторне натискання кнопки – вхід в режим Записника.

в) Третє натискання – вхід в меню Метричних перетворень та Перерахунку валют.

5. **[DATE/TIME]**



а) Перше натискання кнопки – вхід в режим Місцевого часу.

б) Повторне натискання кнопки – вхід в режим Світового часу.

в) Третє натискання – вхід в режим Календаря.

6. **[SETUP/LANGUAGE]**



а) Перше натискання кнопки – вхід в меню Режимів налаштування.

б) Повторне натискання кнопки – вибір мови повідомлень на дисплеї.

7. **[EDIT]** – Корегування інформації, що була введена раніше.



8. **[EUROPEAN/CHI/JAP INPUT]**



а) Коли вводите слова європейських мов, натисніть цю кнопку

для отримання необхідного діакритичного знаку.

б) Коли вводите слова китайської мови, натисніть цю кнопку для отримання необхідного способу введення. Пристрій дає можливість користуватися двома способами вводу китайських слів.

в) Коли вводите слова японської мови, натисніть цю кнопку для отримання необхідного способу введення. Пристрій дає можливість користуватися двома способами вводу японських слів.



9. **[1st LINE SPEAK]** – Озвучування слова або фрази, що перекладаються.



10. **[2nd LINE SPEAK]** – Озвучування слова або фрази на мові перекладу.

11. **[CAP]** – Registerumschaltung. Drücken Sie diese Taste ein Mal, um zur Eingabe von Großbuchstaben zu übergehen. Beim wiederholten Drücken dieser Taste wird zur Kleinbuchstabeingabe zurückgeschaltet.

12. **[SHIFT]** – Vorübergehende Registerumschaltung. Drücken Sie diese Taste für Registeränderung eines Zeichens. Alle weiteren Zeichen werden im vorhergehenden Register eingefügt.

13. **[ESC]** – Rückkehr zu vorhergehendem Menü oder zur Mitteilung.



14. **[CLEAR/AC]**



а) Im Übersetzer-Modus – Löschen sämtlicher eingegebenen Zeichen.

б) Im Notizbuch-Modus – Löschen der Information.

с) Im Rechner-Modus – Abbruch.

д) Im Modus der Phrasenübersetzung – Löschen aller Zeichen auf dem Display vor der Eingabe des Schlüsselwortes der neuen Phrase.

15. **[DEL/CE]**

а) Löschen eines Zeichens, gegen welches der Cursor gerichtet ist.

б) Im Rechner-Modus – Zahlabbruch auf dem Bildschirm.

16. **[X]** – а) Löschen des zuletzt eingegebenen Zeichens.

б) Für Eingang in Modus des englischen Definitionswörterbuches.

17. **[SPACE]** – Lücke.

18. **[←]** – Cursor links.

19. **[↑]** – Cursor nach oben.

20. **[↓]** – Cursor nach unten / Die vollständige Bildwiedergabe auf dem Display.

21. **[→]** – Cursor rechts / Durchsuchen anderer Übersetzungen dieses Wortes oder der Phrasen mit diesem Wort.

22. **[▲]** – Durchschauen der vorhergenden Seite.

23. **[▼]** – Durchschauen der nächsten Seite.

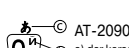
24. **[ENTER]**

а) Im Übersetzer-Modus – Anzeige der Übersetzung auf dem Display.

б) Im Notizbuch-Modus – Speicherung der Information.

с) Im Einstellungs-Modus – Bestätigung der Einstellungen, Übergang zu nächster Position oder Ausgang aus dem Modus.

25. Buchstaben – und Symbolbezeichnung:

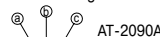


AT-2090

а) der koreanischen Sprache.

б) der russischen Sprache.

с) der japanischen Sprache.



AT-2090A

а) der Englisch Sprache.

б) der Griechisch Sprache.

с) der Koreanisch Sprache.

д) der Arabisch Sprache.

е) der Russisch Sprache.




AT-2091

а) der russischen Sprache.

б) der ukrainischen Sprache.

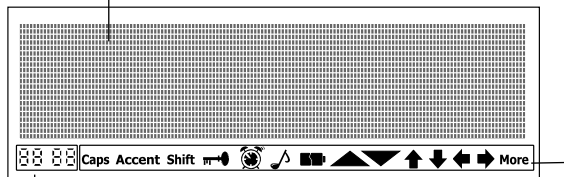
с) der englischen Sprache.

26. [] Tasten für Rechenoperationen





B. Display-Anzeigen

Der Hauptteil des Bildschirmes

Symbole zu Wiedergabe des laufenden Display-Zustands



Bezeichnung der aktuellen Sprache (zeigt die Sprachnummer, welche der Taste der aktuellen Sprache entspricht)

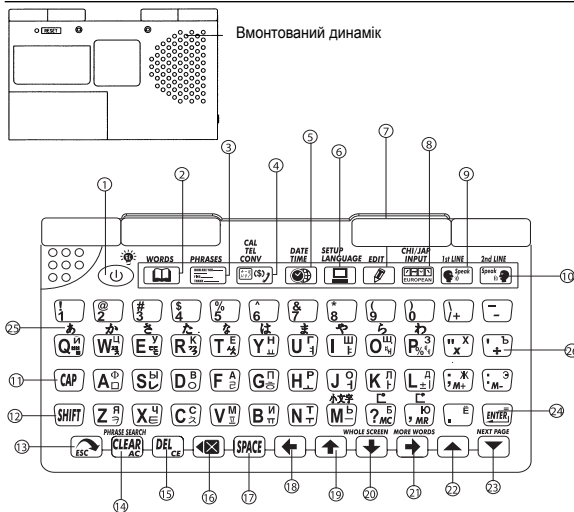
- ↔ Anhand der Tasten [↔] und [↔] kann man die Zeichen durchschauen, welche sich rechts und links ausserhalb des Bildschirmes befinden.
- ↕ Anhand der Tasten [↕] und [↕] kann man die Zeilen durchschauen, welche sich rechts und links [↕] ausserhalb des Bildschirmes befinden.
- ▲▼ Anhand der Tasten [▲] und [▼] kann man die vorhergehende und die nächste Seite durchsehen.
- Caps** Der Register der Großbuchstaben ist aktiviert.
-  Das Passwort ist eingetragen.
- Shift** Der zusätzliche Register ist aktiviert.
-  Die Tonbegleitung beim Tastendrücker ist eingeschaltet.
-  Der Wecker ist eingeschaltet.
- Accent** Eingabemodus für diakritische Zeichen.
-  Anzeige der Batterieaufladung

D

DISPLAYBELEUCHTUNG

Die eingebaute Displaybeleuchtung ermöglicht, die Daten in Dunkelheit abzulesen. Für Einschaltung der Beleuchtung drücken Sie die Taste **[ON/OFF]** und halten sie 2 sek gedrückt. Die Beleuchtung bleibt eingeschaltet solange, bis jegliche Taste gedrückt wird. Falls innerhalb einiger Sekunden keine Taste gedrückt wird, schaltet sich die Beleuchtung automatisch aus.

ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД ПРИБАДУ



Вмонтований динамік

Примітка: Розташування та зовнішній вигляд елементів керування Вашого перекладача може несуттєво відрізнятися від вищенаведеного малюнка.

ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД ПРИБАДУ

ЕЛЕМЕНТИ КЕРУВАННЯ

1. [ON/OFF]

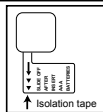
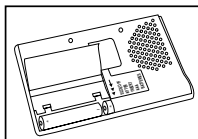


- а) Ввімкнення та вимкнення приладу. Прилад вимикається автоматично, якщо протягом 1-15 хв. ніякі кнопки не натискаються.

Примітка. Інтервал часу для автоматичного відключення налаштовується користувачем в режимі Налаштування часу відключення.

ASSISTANT

- а) Вимкнути прилад.
- б) Відкрити кришку відділу джерела живлення.
- в) Витягніть старі батарейки та поміняйте їх на два нових елементи живлення типу «AAA» (1,5 В, DUM-4, R3) відповідно до полярності, яка вказана на відділі джерела живлення.
- г) Переконайтеся, що між батарейками та металевими пластинами відділу джерела живлення встановлений належний контакт.
- г) Закрийте кришку відділу джерела живлення.
- д) Витягніть захисну плівку з відсіку для джерела живлення.

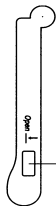


2. Заміна джерела живлення пристрою пам'яті

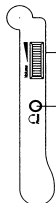
При заміні джерела живлення пристрою пам'яті 2 основні батареї типу «AAA» обов'язково мають бути у відділі джерела живлення.

В процесі такої заміни всі налаштовані операції та інформація, яка зберігається в ЗАПИСНИКУ, не будуть втрачені. Замінійте елементи живлення пристрою пам'яті не рідше ніж 1 раз на рік. Для заміни елементів живлення пристрою пам'яті потрібно:

1. Вимкнути прилад.
2. Відкрити кришку відділу джерела живлення та встановити новий елемент живлення типу «CR2032». Дотримуйтесь полярності («+» – зверху). Протріть поверхню батарейки сухою м'якою ганчіркою.
3. Встановіть на місце кришку відділу джерела живлення та закріпіть її за допомогою шурупа.



Натисніть кнопку та відкрийте кришку приладу



Регулятор гучності

Гніздо для навушників

...IHREN ASSISTENTS

Für manuelles Ausschalten der Beleuchtung drücken Sie wieder die Taste **[ON/OFF]** und halten sie 2 sek gedrückt.

Der häufige Einsatz der Beleuchtung verkürzt die Lebensdauer der Versorgungselemente.

FUNKTIONBESCHREIBUNG

Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und folgen Sie den Hinweisen dieser Anleitung.

EINSCHALTUNG DES GERÄTES

Für Einschaltung des elektronischen Übersetzers drücken Sie die Taste **[ON/OFF]**. Dabei wechselt das Gerät in Modus, in welchem es sich vor dem Einschalten befand. Zum Beispiel, wurde als letzter der Rechner-Modus betrieben, wechselt das Gerät beim Einschalten in diesen Modus.

Das Gerät wird automatisch ausgeschaltet, wenn innerhalb von 1-15 Minuten keine Operationen durchgeführt werden. Ein Zeitintervall für automatische Abschaltung wird vom Benutzer eingestellt. Für seine Einstellung gehen Sie anhand der Taste **[SETUP]** ins Menü der Einstellungsmodi über, wählen Sie den Punkt «8. Zeit der Abschaltung» durch Drücken der Taste **[8]** aus oder richten Sie gegen ihn den Cursor und drücken Sie die Taste **[ENTER]**. Anschließend mit Hilfe der Tasten **[←]** und **[→]** stellen Sie den Zeitintervall für Ausschaltung des Gerätes im Bereich von 1 bis 15 Minuten ein.

EINSTELLUNGEN

Alle Änderungen der Einstellungen des elektronischen Übersetzers werden anhand der Taste **[SETUP]** vorgenommen. Beim einmaligen Drücken dieser Taste wird auf dem Bildschirm das Menü der Einstellungsmodi ausgegeben. Beim zweimaligen Drücken dieser Taste wechselt das Gerät in Modus der Sprachenauswahl für Mitteilungen auf dem Bildschirm.

Die Anmerkung: Die Liste der Sprachen dieses Übersetzers kann von der Liste der Sprachen, die als die Beispiele in dieser Gebrauchsanweisung angeführt wird, ein wenig sich unterscheiden.



SETUP

SPRACHENAUSWAHL FÜR DISPLAY-MITTEILUNGEN

Das gegebene Gerät bietet die Möglichkeit, eine der 10 Sprachen des Übersetzers als Sprache für Mitteilungen auf dem Display auszuwählen.

Für Sprachenauswahl drücken Sie zwei Mal die Taste **[SETUP]**. Dabei erscheinen auf dem Display die Bezeichnungen der Sprachen:

ENG	DEU	中文
日本	한국	РУС

Dann drücken Sie die Taste für die gewünschte Sprache oder richten Sie den Cursor anhand der Tasten [←], [→], [↑], [↓] oder [▲] und [▼] auf die gewünschte Sprache und drücken Sie die Taste [ENTER]. Zum Beispiel, nach Auswahl «ENG» werden die Mitteilungen in Englisch ausgegeben und nach Auswahl «RUSS» – in Russisch.

Nach dem Drücken der Taste [ENTER] wird auf dem Display das Menü der Einstellungsmodi in ausgewählter Sprache ausgegeben.

- | |
|----------------|
| 1. СЛОВА |
| 2. ФРАЗЫ |
| 3. КАЛЬКУЛЯТОР |
| 4. БАЗА ДАННЫХ |
| 6 |

Hinweis: In unterer Zeile des Bildschirms ist die aktive Sprache gekennzeichnet («6» – Russisch).

Mit Hilfe der Tasten [←], [→], [↑], [↓] oder [▲] und [▼] kann man die Menüpunkte der Modi durchschauen. Für Eingang in jeglichen aus diesen Modi drücken Sie die Taste mit entsprechender Zahl oder richten Sie den Cursor auf den gewünschten Punkt und drücken Sie [ENTER].

Menüpunkte der Modi:

1. WÖRTER – Eingang in Modus der Wörterübersetzung
2. PHRASEN – Eingang in Modus der Phrasenübersetzung
3. RECHNER – Eingang in Rechner-Modus
4. DATENBANK – Eingang in Notizbuch-Modus.
5. MASSEINHEITSUMWANDLUNG – Eingang in Modus der metrischen Umwandlungen und Währungsumrechnung.
6. ORTZEIT/WELTZEIT – Eingang in Modus der Ortszeit und Weltzeit.
7. KALENDER – Eingang in Kalender-Modus
8. EINSTELLUNG – Ausgabe auf dem Display des Menü der Einstellungsmodi.
9. MENÜSPRACHE – Auswahl der Sprache der Mitteilungen auf dem Display.

EINSTELLUNGSMODUS

Für Eingang ins Menü der Einstellungsmodi drücken Sie ein Mal die Taste [SETUP]. Dabei erscheint auf dem Display folgende Abbildung:

- | |
|----------------------|
| 1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ |
| 2. ПАРОЛЬ |
| 3. ПИСК КЛАВИШ |
| 4. ВРЕМЯ |
| 6 |

Mit Hilfe der Tasten [←], [→], [↑], [↓] oder [▲] und [▼] kann man folgende Menüpunkte aus diesem Menü durchschauen. Für Eingang in jeglichen aus diesen Modi drücken Sie die Taste mit entsprechender Zahl oder richten Sie den Cursor auf den gewünschten Punkt und drücken Sie [ENTER].

Menüpunkte der Modi:

1. ZEITEINSTELLUNG – Einstellung der Ortszeit
2. PASSWORT – Passwordeingabe
3. TASTENPIEPSEN – Tonbegleitung beim Tastendrücker

11. Прилад дає можливість робити взаємні ПЕРЕРАХУНКИ 8 видів ВАЛЮТ відповідно до встановлених курсів.

12. Прилад автоматично робить взаємний ПЕРЕРАХУНОК ЄВРО в ряд інших європейських валют відповідно до курсів, встановлених за умовчанням.

13. Прилад автоматично робить МЕТРИЧНІ ПЕРЕТВОРЕННЯ 8 пар одиниць виміру різних стандартів.

14. Вмонтований РЕГУЛЯТОР ГУЧНОСТІ.

15. 5-тишабельне РЕГУЛЮВАННЯ КОНТРАСТУ ДИСПЛЕЮ дає можливість регулювати контрастність зображення на дисплеї.

16. ОСОБИСТИЙ ПАРОЛЬ дає можливість заблокувати доступ до інформації в ЗАПИСНИКУ.

17. КРАПКОВИЙ ДИСПЛЕЙ має 4 рядки по 22 символи в кожному.

18. АВТОМАТИЧНЕ ВІДКЛЮЧЕННЯ ЖИВЛЕННЯ через 1-15 хвилин після закінчення роботи дає можливість економити сміність елементів живлення. Інтервал часу для автоматичного відключення встановлюється користувачем.

19. ПІДСВІТКА дисплею.

20. ДЖЕРЕЛО ЖИВЛЕННЯ – 2 елементи типу «AAA» і один елемент типу «CR2032».

ВСТАНОВЛЕННЯ ЕЛЕМЕНТІВ ЖИВЛЕННЯ

Даний електронний перекладач працює від двох основних батарей типу «AAA», а його пристрій пам'яті – від однієї літійової батареї типу «CR2032». Коли елементи живлення розряджаються, звук стає слабким та хриплим, а зображення на дисплеї – блідим. В цьому випадку треба терміново замінити дві основні батареї типу «AAA». Для того, щоб уникнути проблем в роботі пристрою, дотримуйтесь наступних рекомендацій:

У приладі завжди мають бути 2 робочі елементи живлення типу «AAA», інакше батарея, яка живить пристрій пам'яті, також розрядиться дуже швидко.

Не пізніше, ніж через 3 місяці після придбання приладу, замінити 2 елементи живлення типу «AAA» на нові.

Дотримуйтесь полярності, коли встановлюєте елементи живлення.

Не використовуйте одночасно елементи живлення різних типів.

Не використовуйте нові батареї разом зі старими.

Не залишайте розряджені елементи живлення у відділі для джерела живлення.

1. Заміна основного джерела живлення

При заміні основного джерела живлення батарейка пристрою пам'яті обов'язково має бути у відділі джерела живлення бо всі налаштовані операції та інформація, яка зберігається в ЗАПИСНИКУ, будуть втрачені. Для заміни основних елементів живлення потрібно:

РЕКОМЕНДАЦІ З ВИКОРИСТАННЯ ПРИБЛАДУ

Для того, щоб придбаний Вами прилад працював бесперебійно, дотримуйтеся наступних рекомендацій:

1. Запобігайте дії вологості, пилу чи різких коливань температури на прилад.
2. Запобігайте різким ударами по приладу та не роняйте його з рук.
3. Витирайте прилад м'якою сухою ганчіркою. Не використовуйте для витирання розчинники чи вологу ганчірку.
4. Не розбирайте прилад і не ремонтуйте його самостійно.
5. За подальшими вказівками звертайтеся до цієї інструкції з експлуатації.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИБЛАДУ

1. Електронний ПЕРЕКЛАДАЧ перекладає на 10 мов, містить біля 200 000 окремих слів та 23 000 фраз (в середньому 20 000 слів та 2 300 фраз з кожної мови).

Примітка: Список мов Вашої моделі перекладача відрізняється від списку мов інших моделей.

2. Вмонтований динамік ОЗВУЧУЄ слова та фрази на 10 мовах.
3. Операційне меню є також на 10 мовах і мову меню можна обрати за бажанням.
4. Переклад на мандаринський діалект китайської мови, японську та корейську мови надається як на цих мовах, так і в латинській транскрипції, що дає можливість правильно читати слова.
5. Вмонтований ЗАПИСНИК ємкістю 32 КБ зберігає та виводить на дисплей імена, телефонні номери та іншу інформацію. Для занесення інформації можна користуватися будь-якою з 10 мов електронного перекладача.
6. 12-розрядний КАЛЬКУЛЯТОР виконує стандартні арифметичні дії, вираховує відсотки та здійснює операції з використанням пам'яті.
7. ГОДИННИК показує місцевий час і дату. Є можливість вибору європейського чи американського формату показу дати, а також 12-ти або 24-ти годинного формату показу часу, переходу на літній час.
8. Прилад дає можливість виводити на дисплей КАЛЕНДАР на будь-який місяць.
9. БУДИЛЬНИК спрацьовує раз на день в установленний час.
10. СВІТОВИЙ ЧАС показує час і дату в будь-якому з 200 найбільших міст світу.

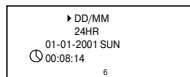
...IHRER ASSISTENTS

4. ZEIT – Modus für Zeitwiedergabe
5. KONTRAST – Einstellung des Bildschirmkontrastes
6. SIGNALEINSTELLUNG – Einstellung des Weckers
7. SOMMERZEIT – Umschaltung zur Sommerzeit
8. ZEITPUNKT DER AUSSCHALTUNG – Einstellung des Zeitintervalls für automatisches Ausschalten.

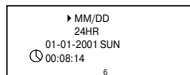
1. AUSWAHL DES ZEITFORMATES («DIE ZEIT»)

Das Gerät bietet die Möglichkeit zwischen dem amerikanischen und europäischen Datumformat und zwischen dem 12 – und 24-Stundenformat zu wählen.

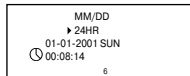
1.1. Für Auswahl des Zeitformates drücken Sie im Menü der Einstellungsmodi die Taste [4] oder bringen Sie den Cursor mittels der Tasten [↑] und [→] auf Punkt «4. ZEIT» und drücken Sie die Taste [ENTER]. Dabei erscheint auf dem Display folgende Abbildung:



1.2. Mittels der Tasten [←] und [→] wählen Sie das Datumformat aus. Im amerikanischen Datumformat wird die Reihenfolge Monat-Datum-Jahr (MM/DD) verwendet und im europäischen – Datum-Monat-Jahr (DD/MM).



1.3. Für den Übergang zum 12 – / 24-Stunden Zeitformat drücken Sie die Taste [↓]. Dabei springt der Cursor in die entsprechende Zeile:



1.4. Mittels der Tasten [←] und [→] wählen Sie das gewünschte Format aus.

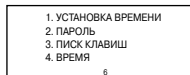
Hinweis: Im 12-Stunden Format erscheint auf dem Display für Bezeichnung der Zeit vor dem Mittag das AM-Symbol und nach dem Mittag das PM-Symbol.

1.5. Für Einspeicherung der Einstellungen drücken Sie die Taste [ENTER]. Das Gerät wechselt in Menü der Einstellungsmodi:

2. ZEITEINSTELLUNG

Im Modus der Zeiteinstellung erfolgt die Auswahl der Stadt Ihrer Zeitzone und Einstellung der Ortszeit.

2.1. Für den Eingang in Modus der Zeiteinstellung drücken Sie im Menü der Einstellungsmodi die Ziffer [1] oder bringen Sie den Cursor anhand der Tasten [←] und [→] zum Punkt



«1. Zeiteinstellung» und drücken Sie die Taste [ENTER]. Dabei erscheint auf dem Bildschirm die Ortszeit und die Stadt Ihrer Zeitzone beginnt zu blinken:

2.2. Anhand der Tasten [↕] und [↔] stellen Sie die Stadt für Ihre Zeitzone ein. In diesem Gerät sind Namen der 200 Großstädte der Welt gespeichert.

Für Vereinfachung des Vorganges drücken Sie den ersten Buchstaben der Stadtbezeichnung und dann setzen Sie die Suche fort. Zum Beispiel, um das New York zu finden, drücken Sie die Taste [N]. Auf dem Display wird die erste Stadt, welche mit dem Buchstaben «N» beginnt, ausgegeben. Drücken Sie die Taste [↔] so lange, bis auf dem Display das «New York» erscheint.

Hinweis: Die Bezeichnungen der Städte werden nur in englischer Sprache wiedergegeben.

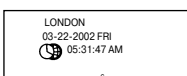
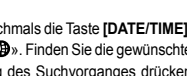
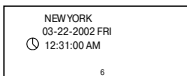
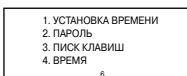
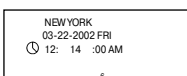
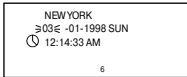
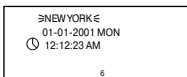
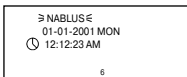
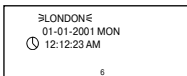
2.3. Anhand der Taste [↔] gehen Sie zur Einstellung des laufenden Datums über. Dabei beginnt der Wert der laufenden Position zu blinken. Anhand der Tasten [↕] und [↔] stellen Sie den Wert der ersten Position des Datums (Monat oder Datum) ein. Zum Beispiel, bei Einstellung des Datums 03-22-2002 und der Zeit 12:30 im amerikanischen Zeitformat MM/DD:

2.4. Durch Drücken der Taste [↕] oder [↔] gehen Sie zur Einstellung des Datums, des Jahres, der Stunde oder der Minuten über und mittels der Tasten [↕] und [↔] geben Sie den erforderlichen Wert der laufenden Position ein.

2.5. Für Einspeicherung der Einstellungen drücken Sie die Taste [ENTER]. Dabei geht das Gerät ins Menü der Einstellungsmodi über.

2.6. Um die Ortszeit anzusehen, drücken Sie ein Mal die Taste [DATE/TIME]. Dabei erscheint auf dem Display die Bezeichnung «☉»:

2.7. Für den Eingang in den Weltzeitmodus drücken Sie nochmals die Taste [DATE/TIME]. Dabei erscheint in linker unterer Display-Ecke das Symbol «☉». Finden Sie die gewünschte Stadt mittels der Tasten [↕] und [↔]. Für Vereinfachung des Suchvorganges drücken Sie den ersten Buchstaben der Stadtbezeichnung und dann setzen Sie die Suche fort. Zum Beispiel, beim Suchen nach London, drücken Sie die Taste [L] und dann die Taste [↔] solange bis die gewünschte Stadt erscheint.



ЗМІСТ

РЕКОМЕНДАЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ	2
ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРИЛАДУ	2
ВСТАНОВЛЕННЯ ЕЛЕМЕНТІВ ЖИВЛЕННЯ	3
ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД ПРИЛАДУ	5
ЕЛЕМЕНТИ КЕРУВАННЯ	5
ПОЗНАЧЕННЯ НА ДИСПЛЕЇ	8
ПІДСВІЧУВАННЯ ДИСПЛЕЮ	8
ОПИС ФУНКЦІЙ	9
НАЛАШТУВАННЯ	9
ВИБІР МОВИ ДЛЯ ПОВІДОМЛЕННЯ НА ДИСПЛЕЇ	9
РЕЖИМИ НАЛАШТУВАННЯ	10
1. ОБРАННЯ ФОРМАТУ ВІДОБРАЖЕННЯ ЧАСУ («ВРЕМЯ»)	11
2. НАЛАШТУВАННЯ ЧАСУ	11
3. ПАРОЛЬ	13
4. ЗВУКОВИЙ СУПРОВОДЖЕННЯ НАТИСКАННЯ КНОПОК («ПЛИСК КЛАВИШ»)	14
5. РЕГУЛЮВАННЯ КОНТРАСТУ ДИСПЛЕЮ («КОНТРАСТ»)	15
6. НАЛАШТУВАННЯ БУДИЛЬНИКА («УСТАНОВКА СИГНАЛА»)	15
7. ЛІТНІЙ ЧАС	15
8. ЧАС ВИМКНЕННЯ	16
ПЕРЕКЛАДАЧ	16
1. ПЕРЕКЛАД СЛІВ	16
2. ПЕРЕКЛАД ФРАЗ	20
ОЗВУЧУВАННЯ ПЕРЕКЛАДУ	23
КАЛЬКУЛЯТОР	23
ЗАПИСНИК	25
1. ВВІД НОВОГО ЗАПИСУ	25
2. ПОШУК ПОТРІБНОГО ЗАПИСУ	25
3. КОРЕКЦІЯ ЗАПИСІВ	26
4. ВИПУЧЕННЯ ЗАПИСУ	27
МЕТРИЧНІ ПЕРЕТВОРЕННЯ	27
ПЕРЕРАХУНОК ВАЛЮТ	29
1. НАЛАШТУВАННЯ ПОТОЧНИХ КУРСІВ ВАЛЮТ	29
2. ПЕРЕРАХУНОК ВАЛЮТ	30
ПЕРЕРАХУНОК СВРО	31
МІЖНАРОДНА СИСТЕМА РОЗМІРІВ ОДЯГУ ТА ВЗУТТЯ	32
МІСЦЕВИЙ ТА СВІТОВИЙ ЧАС/КАЛЕНДАР	33

ASSISTANT

3. При третьем нажатии кнопки [DATE/TIME] устройство переходит в режим Календаря. При этом текущее число начинает мигать.

	31						1	2
.2002.	3	4	5	6	7	8	9	
.03.	10	11	12	13	14	15	16	
	17	18	19	20	21	22	23	
	24	25	26	27	28	29	30	

С помощью кнопок [▲] и [▼] просмотрите календарь на любой месяц. Для удобства переместите курсор кнопками [→], [←], [↕] и [↔] на нужное число, при этом оно начнет мигать.

NEW YORK
03-22-2002 FRI
12:31:00 AM
6

4. Для возвращения к режиму Местного времени нажмите кнопку [DATE/TIME].

В управлении и конструкции данного устройства возможны незначительные изменения без уведомления потребителей.

...IHREN ASSISTENTS

3. PASSWORD

Der Zugriff zum Notizbuch kann durch Eingabe des Personalpaßwortes blockiert werden. Vor der Passwortheingabe stellen Sie sicher, daß Sie es nicht vergessen.

Sonst werden Sie nicht in der Lage sein, die Information zu benutzen, welche im Notizbuch gespeichert ist, weil für den Zugriff zum Notizbuch die ganze Information des Gerätes abgebrochen werden soll.

3.1. Für Passwortheinstellung drücken Sie im Menü der Einstellungsmodi die Taste [2] oder bringen Sie den Cursor mittels der Tasten [↕] und [↔] auf Punkt «2. PASSWORD» und drücken Sie die Taste [ENTER]. Dabei erscheint auf dem Display die Aufforderung für Passwortheingabe:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
6


3.2. Geben Sie das Passwort ein (nicht mehr, als 6 Zeichen, zum Beispiel A1B2C3). Auf dem Display erscheint folgende Information:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ

6

3.3. Drücken Sie die Taste [ENTER]. Auf dem Display wird die Mitteilung erscheinen:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
ЗАМОК (Y/N)
6

3.4. Um das Passwort zu bestätigen, drücken Sie die Taste [Y] (JA), für Abbruch – die Taste [N] (NEIN). Wenn das Passwort eingegeben ist, erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige «».

3.5. Nachdem das Passwort eingetragen ist, soll es jedes Mal beim Eingang ins Notizbuch eingegeben werden. Dabei erscheint auf dem Display die Aufforderung für Passwortheingabe:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
6

3.6. Bei Eingabe des richtigen Passwortes erhalten Sie den Zugriff zum Notizbuch. Sonst erscheint auf dem Display die Mitteilung «INCORRECT PASSWORD», nachdem das Gerät bittet, die Passwortheingabe zu wiederholen.

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
НЕПРАВИЛЬНО!
6

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
6

3.7. Für Löschen des eingegebenen Passwortes wählen Sie im Menü der Einstellungsmodi den Modus «2. PASSWORD» aus oder drücken Sie die Taste [2]. Dabei erscheint auf dem Display die Aufforderung für Passwortheingabe:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
6

R

ВНИМАНИЕ!

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРОБЛЕМ
ПРИ РАБОТЕ С ПЕРЕВОДЧИКОМ ВСЕГДА СЛЕДУЙТЕ
ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

D

3.8. Geben Sie das Passwort ein, danach erscheint auf dem Bildschirm die Mitteilung:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ ОТКРЫТЬ (Y/N) 6

3.9. Für Bestätigung der Aufhebung des Passwortes drücken Sie die Taste **[Y]** (Ja). Dabei erscheint auf dem Display die Mitteilung «ГЕОФФНЕТ», das Passwort wird aufgehoben und der Display kehrt ins Menü der Einstellungsmodi zurück.

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ ОТКРЫТО (Y/N) 6

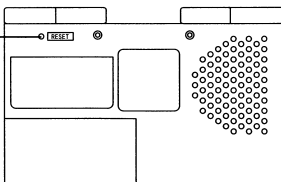
3.10. Wenn Sie das Passwort vergessen haben, muß man das Memo-Rücksetzen des Gerätes ausführen. Dabei geht die ganze Information im «Notizbuch» verloren.

1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ 2. ПАРОЛЬ 3. ПИСК КЛАВИШ 4. ВРЕМЯ 6

ACHTUNG! Falls während des Betriebes Störungen auftreten oder für vollständiges Speicherlöschen des Gerätes muß die Rücksetzen-Operation anhand der Taste **[RESET]** durchgeführt werden.

Für das Memo-Rücksetzen:

Schalten Sie das Gerät ein und mit Hilfe eines scharfspitzen Gegenstandes drücken Sie die Taste **[RESET]**.




4. TONBEGLEITUNG BEIM TASTENDRÜCKEN («TASTENPIEPSEN»)

Im Gerät besteht die Möglichkeit, beim Tastendrücken die Tonbegleitung ein – und auszuschalten.

4.1. Für Eingang in diesen Modus drücken Sie im Menü der Einstellungsmodi die Ziffer **[3]** oder bringen Sie den Cursor anhand der Tasten **[↑]** und **[↓]** zum Punkt «3. Tastenpiepsen» und drücken Sie die Taste **[ENTER]**. Dabei erscheint auf dem Display folgende Mitteilung:

1. ВКЛЮЧЕНИЕ ПИСКА КЛАВИШ 2. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПИСКА КЛАВИШ 6

4.2. Für Einschalten der Tonbegleitung beim Tastendrücken drücken Sie die Taste **[1]**, für Ausschalten – die Taste **[2]**. Wenn die Tonbegleitung eingeschaltet ist, erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige «».

...ВАШИ ПОМОЩНИКИ

3. Нажмите кнопку **[ENTER]**, при этом на дисплее отобразится:

Menon Clothes Men Shirts Menon Shoes Men Shoes


4. Для просмотра систем размеров используйте кнопки **[+]** и **[→]**.


America	5: 6	6: 7
Britain	4: 5	5: 6
Italy	37 37: 38	38: 39
Japan	23 23: 24	24: 25
Spain	36 37	38 39


МЕСТНОЕ И МИРОВОЕ ВРЕМЯ / КАЛЕНДАРЬ




МЕСТНОЕ И МИРОВОЕ ВРЕМЯ


1. Для входа в режим Местного времени нажмите один раз кнопку **[DATE/TIME]**. При этом на дисплее появляется обозначение «».


NEW YORK 03-22-2002 FRI  12:31:00 AM 6

2. Для входа в режим Мирового времени нажмите кнопку **[DATE/TIME]** еще раз. При этом в левом нижнем углу дисплея появляется символ «». В режиме Мирового времени можно узнать дату и время в любом из 200 крупнейших городов мира. Названия городов даются только на английском языке. При входе в этот режим на дисплее выводятся данные города, который просматривался последним во время предыдущего входа в режим.

DAKAR 03-22-2002 FRI  05:31:00 AM 6

Найдите нужный город при помощи кнопок **[↓]** и **[→]**. Для упрощения процедуры поиска нажмите кнопку с первой буквой названия города, а затем продолжайте поиск. Например, при поиске Лондона (LONDON) нажмите кнопку **[L]**, а затем нажимайте кнопку **[↓]** до появления нужного города.

LA PAZ 03-22-2002 FRI  01:31:00 AM 6

LONDON 03-22-2002 FRI  05:31:47 AM 6

2. С помощью кнопки [CAL/TEL/CONV] войдите в меню Преобразований нажмите кнопку. При этом на дисплее появится следующее:

1	МЕТРИЧЕСКАЯ
2	ВАЛЮТА
3	ЕВРО
6	

3. Для входа в режим Пересчета евро нажмите в меню кнопку [3] или же наведите курсор с помощью кнопок [↕] и [↔] на пункт «3.ЕВРО» и нажмите кнопку [ENTER]. На дисплее появится следующее изображение:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B
rate = [40.3399]										
> EUR 0.										
BEF 0.										
6										

где «EUR» — евро, «BEF» — бельгийские франки
4. Для выполнения пересчета евро в бельгийские франки введите с клавиатуры значение пересчитываемой суммы в евро (например, 10 евро). На дисплее немедленно выведутся результаты пересчета:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B
rate = [40.3399]										
> EUR 10.										
BEF 403.										
6										

т.е. 10 евро (EUR) = 403 бельгийских франков (BEF).

5. Для осуществления обратного пересчета нажмите в режиме Пересчета евро кнопку [↕]. При этом символ «>» на дисплее переместится в нижнюю строку:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B
rate = [40.3399]										
EUR 0.										
> BEF 0.										
6										

6. Для возвращения к прямому пересчету нажмите кнопку [↔]. При этом символ «>» на дисплее переместится в верхнюю строку.

7. Для осуществления взаимного пересчета евро в другие европейские валюты выберите при помощи кнопок [↔] и [↕] нужную валюту и повторите описанные процедуры. При этом в верхней строке дисплея выделяется соответствующий номер.

8. Для ввода новых значений с помощью кнопки [CE] или [AC] удалите с дисплея пересчитываемые суммы.

МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА РАЗМЕРОВ ОДЕЖДЫ И ОБУВИ

Для выбора желаемой системы размера:

1. Нажмите последовательно кнопки [CONV], [DOWN] или [3], при этом на дисплее отобразятся 4 категории.

2. Для выбора желаемой категории используйте кнопки [↕] и [↔]. Например «Размеры женской обуви».

...ИХН АССИСТЕНТС

5. ДИЕ КОНТРАСТЕИСТТЕЛЛУГ ДЕС ДИСПЛАС («КОНТРАСТ»)

Диe 16-стугие Контрастеисттеллуг дес Билдширмис ермюгилит, ден Билдконтрасте einzustellen.

5.1. Фүр Контрастеисттеллуг дүрүкен Сие им Меню дерEinstellungsmodi диe Тасте [5] одер bringen Сие ден Cursor mittels дер Тастен [↔] и [↕] аф Пункт «5. KONTRAST» и дүрүкен Сие диe Тасте [ENTER]. Дабей ерscheint аф дем Display folgende Abbildung:



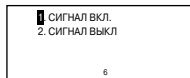
5.2. Дүрүкен Сие диe Тасте одер [↔] фүр Erhöhung дес Контрастеис и диe Тасте [↕] – фүр Verminderung.

5.3. Nach Beendigung дер Контрастеисттеллуг дүрүкен Сие диe Тасте [ENTER]. Дас Герät wechselt in Меню дер Einstellungsmodi.

6. ВЕКЕРЕИСТТЕЛЛУГ («СИГНАЛЕИСТТЕЛЛУГ»)

Дас Герät verfügt über einen Wecker, дер einmal pro 24 Stunden anspricht.

6.1. Фүр Векеерейисттеллуг дүрүкен Сие им Меню дерEinstellungsmodi диe Тасте [6] одер bringen Сие ден Cursor anhand дер Тастен [↔] и [↕] zur Position «6. SIGNAL-EINSTELLUNG» и дүрүкен Сие диe Тасте [ENTER]. Дабей ерscheint аф дем Display folgende Mitteilung:



6.2. Фүр Einschalten дес Векеерис дүрүкен Сие диe Тасте [1], фүр Ausschalten – диe Тасте [2]. Дабей wird Дас Герät in ден Modus дерEinstellung дес Ansprechezitpunktes дес Векеерис übergehen.

Hinweis: Wenn дер Векеер eingeschaltet ist, ерscheint аф дем Bildschirm диe Anzeige «**!**».

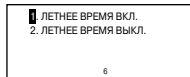
6.3. Mit Hilfe дер Тастен [↔] и [↕] stellen Сие ден erforderlichen Stundenwert ein. Dann übergehen Сие mittels дер Тасте [↔] zur Einstellung дер Minutenwerte дер Векеер-ansprechung.

6.4. Um диe Векеер während дер Signalertönung auszuschalten, дүрүкен Сие диe beliebige Тасте.

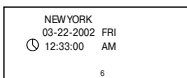
7. СОММЕРЗЕЙТ

In diesem Герät gibt еs диe Мюгlichkeit, аф Sommerzeit umzustellen. Bei Benutzung dieser Funktion wird диe Zeit automatisch аф eine Stunde vorwärts umgestellt.

7.1. Фүр Umschaltung аф Sommerzeit дүрүкен Сие им Меню дер Einstellungsmodi диe Ziffer [7] одер verschieben Сие ден Cursor anhand дер Тастен [↔] и [↕] zum Punkt «7. SOMMERZEIT» и дүрүкен Сие диe Тасте [ENTER]. Дабей ерscheint аф дем Display folgende Mitteilung:



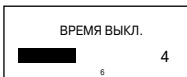
7.2. Für Einschalten des Sommerzeitmodus drücken Sie die Taste [1], für Ausschalten – die Taste [2]. Nach der Uhrumschaltung auf Sommerzeit erscheint auf dem Display im Ortszeitmodus die Symbolanzeige « ζ ».



8. AUSSCHALTUNGSZEITPUNKT

Der elektronische Übersetzer schaltet sich automatisch in 1-15 Minuten nach letzter Tastenbetätigung aus. Der Zeitintervall für automatisches Ausschalten wird vom Benutzer im Bereich von 1 bis 15 Minuten eingestellt.

8.1. Für Einstellung des Zeitintervalls drücken Sie im Menü der Einstellungsmodi die Taste [8] oder verschieben Sie den Cursor mittels der Tasten [↕] und [↔] auf Punkt «8. ZEITPUNKT DER AUSSCHALTUNG» und drücken Sie die Taste [ENTER]. Dabei erscheint auf dem Display folgende Abbildung:



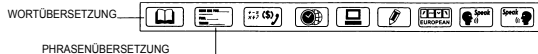
8.2. Mit Hilfe der Tasten [↔] und [↕] stellen Sie den erforderlichen Zeitabstand ein. Dabei wird der Minutenwert in der rechten unteren Bildschirmzeile wiedergegeben.

8.3. Für Bestätigung der Einstellungen drücken Sie die Taste [ENTER]. Das Gerät wechselt in Menü der Einstellungsmodi.

ÜBERSETZER

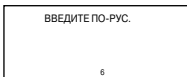
Mit Hilfe des ÜBERSETZERS erfolgt die momentane Übersetzung in 10 verschiedene Sprachen. Das Wörterbuch jeder Sprache enthält ca. 20 000 Wörter und 2 300 Phrasen.

Die Anmerkung: Die Liste der Sprachen dieses Übersetzers kann von der Liste der Sprachen, die als Beispiele in dieser Gebrauchsanweisung angeführt wird, ein wenig sich unterscheiden.



1. WORTÜBERSETZUNG

1.1. Für Eingang in Modus der Wortübersetzung drücken Sie die Taste [WORDS]. Dabei erscheint auf dem Display die Aufforderung für Worteingabe:

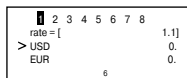


ACHTUNG! Als Ausgangssprache gilt beim Übersetzen normalerweise die Sprache, die für Mittelungen ausgewählt wurde.

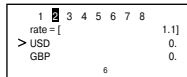
1.2. Für vorübergehende Umschaltung der Ausgangssprache drücken Sie nach Betätigung der Taste [WORDS] die Taste der gewünschten Sprache.

...ВАШИ ПОМОЩНИКИ

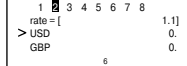
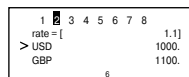
2.5. Для возвращения символа «>» в верхнюю строку нажмите кнопку [↕].



2.6. Переход к другим курсам валют осуществляется при помощи кнопок [↕] и [↔]. При этом в верхней строке дисплея выделяется номер, соответствующий выбранному курсу валют:



2.7. Для ввода новых значений с помощью кнопки [CE] или [AC] удалите с дисплея пересчитываемые суммы.



ПЕРЕСЧЕТ ЕВРО

В устройстве предусмотрена возможность взаимного пересчета евро (EUR) в ряд европейских валют в соответствии с установленными по умолчанию курсами. Данные курсы валют совпадают с курсами, принятыми Европейским Союзом.

- 1) Курсы валют:
- 1) 1 EUR = 40.3399 BEF
(1 Евро = 40.3399 Бельгийских Франков)
- 2) 1 EUR = 1.95583 DEM
(1 Евро = 1.95583 Немецких Марок)
- 3) 1EUR = 166.386 ESP
(1 Евро = 166.386 Испанских Песет)
- 4) 1 EUR = 6.55957 FRF
(1 Евро = 6.55957 Французских Франков)
- 5) 1 EUR = 0.787564 IEP
(1 Евро = 0.787564 Ирландских Фунтов)
- 6) 1 EUR = 1936.27 ITL
(1 Евро = 1936.27 Итальянских Лир)
- 7) 1EUR = 40.3399 LUF
(1 Евро = 40.3399 Люксембургских Франков)
- 8) 1 EUR = 2.20371 NLG
(1 Евро = 2.20371 Нидерландских Гульденов)
- 9) 1 EUR = 13.7603 ATS
(1 Евро = 13.7603 Австрийских Шиллингов)
- A) 1 EUR = 200.482 PTE
(1 Евро = 200.482 Португальских Эскудо)
- B) 1EUR = 5.94573 FIM
(1 Евро = 5.94573 Финских Марок)

Примечание: Результаты пересчета округляются.

1.6. Для смены названия первой валюты (например, USD на CHF) нажмите кнопку [EDIT]. При этом курс валют начнет мигать. Затем нажмите кнопку [↕], после чего после чего в строке первой валюты начнет мигать курсор:

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> USD							0.
EUR							0.
					6		

1.7. Введите при помощи клавиатуры новое название валюты:

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> CHF							0.
EUR							0.
					6		

1.8. Для смены названия нижней валюты повторно нажмите кнопку [↕]. При этом в нижней строке начнет мигать курсор. Введите при помощи клавиатуры название новой валюты (например, «HR» вместо «EUR»):

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> CHF							0.
EUR							0.
					6		

1.9. Для сохранения внесенных изменений нажмите кнопку [EDIT] или [ENTER].

1.10. С помощью кнопок [←] и [→] перейдите к установке других курсов валют. При этом в верхней строке дисплея выделяется цифра соответствующая выбранному курсу валют. Устройство дает возможность хранить восемь курсов валют.

1.11. В устройстве по умолчанию установлены следующие валюты:

- 1 — USD -> EUR
- 2 — USD -> GBP
- 3 — USD -> RMB
- 4 — USD -> JPY
- 5 — USD -> KRW
- 6 — USD -> TAB
- 7 — USD -> CAD
- 8 — USD -> AUD

2. ПЕРЕСЧЕТ ВАЛЮТ

2.1. С помощью кнопки [CAL/TEL/CONV] войдите в меню Преобразований и нажмите кнопку [2] или же наведите курсор на пункт «2.ВАЛЮТА» и нажмите кнопку [ENTER]. На дисплее появится следующее:

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> USD							0.
EUR							0.
					6		

2.2. Введите необходимую сумму (например, 1000 USD). Символ «>» указывает на вводимую валюту. На дисплей немедленно выведутся результаты пересчета: т.е. 1000 долларов США (USD) равны 1100 евро (EUR)

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> USD							1000.
EUR							1100.
					6		

2.3. Для осуществления обратного пересчета (например, из EUR в USD) нажмите кнопку [↕]. При этом символ «>» на дисплее переместится в нижнюю строку:

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
USD							0.
> EUR							0.
					6		

2.4. Введите сумму в EUR (например, 1 EUR). При этом на дисплей немедленно выведутся результаты пересчета.

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
USD							0.909090909091.
> EUR							1.
					6		

т.е. 1 евро = 0.909090909091 долларов США.

AT-2090

[ENG] – Englisch
[GER] – Deutsch
[FRE] – Französisch
[SPA] – Spanisch
[ITA] – Italienisch
[RUS] – Russisch
[POR] – Portugiesisch
[CHI] – Chinesisch
[KOR] – Koreanisch
[JAP] – Japanisch
[ARA] – Arabisch

AT-2090A

[ENG] – Englisch
[FRE] – Französisch
[SPA] – Spanisch
[RUS] – Russisch
[TUR] – Türkisch
[CHI] – Chinesisch
[KOR] – Koreanisch
[GRE] – Griechisch
[JAP] – Japanisch
[ARA] – Arabisch

AT-2091

[ENG] – Englisch
[GER] – Deutsch
[FRE] – Französisch
[SPA] – Spanisch
[ITA] – Italienisch
[RUS] – Russisch
[TUR] – Türkisch
[HUN] – Ungarisch
[GRE] – Griechisch
[ARA] – Arabisch

AT-2091A

[ENG] – Englisch
[GER] – Deutsch
[FRE] – Französisch
[SPA] – Spanisch
[ITA] – Italienisch
[RUS] – Russisch
[UKR] – Ukrainisch
[CZE] – Tschechisch
[SLO] – Slowakisch
[POL] – Polnisch

Zum Beispiel, für Auswahl der deutschen Sprache als Ausgangssprache drücken Sie die Taste [GER], für Spanisch – die Taste [SPA].

ВВЕДИТЕ ПО-НЕМ.	
	2

ВВЕДИТЕ ПО-ИСП.	
	8

Hinweis: In unterer Zeile des Bildschirms ist die aktive Sprache angezeigt («2» – Deutsch, «3» – Französisch).

Für den Rückkehr zum Russischen drücken sie die Taste [RUS].

1.3. Nach der Auswahl der Übersetzungssprache geben Sie das gewünschte Wort ein, zum Beispiel «MASCHINE», und dann drücken Sie die Taste [ENTER].

Dabei erscheint auf dem Display für einige Sekunden die Mitteilung «GEFUNDEN: 4», das bedeutet, daß im Wörterbuch 4 Einträge gefunden sind, die solches Wort enthalten. Dann erscheint auf dem Display die Hauptübersetzung des Wortes in die Zielsprache, welche zuletzt eingesetzt wurde.

1.4. Für Durchschauen anderer Wortverbindungen oder Phrasen, die das gegebene Wort enthalten, drücken Sie die Taste [↕].

1.5. Für Übersetzung dieser Wortverbindung oder dieses Wortes in andere Zielsprache drücken Sie die Taste der entsprechenden Sprache. Zum Beispiel, für Übersetzung ins Französische drücken Sie die Taste [FRE], für Übersetzung ins Deutsche – die Taste [GER].

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА	
LAVE-VAISSELLE	7

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА	
SPÜLMASCHINE	2

ACHTUNG! Die zuletzt ausgewählte Sprache bleibt als Zielsprache. Im aufgeführten Beispiel wurde die letzte Übersetzung ins Deutsche ausgeführt («SPÜLMASCHINE»). Die neuen Wörter werden ins Deutsche solange übersetzt, bis die neue Sprache nicht ausgewählt wird.

1.6. Wenn die Übersetzung nicht genug Platz auf dem Bildschirm hat, schauen Sie sich die Endung der Übersetzung mittels der Taste [↕] an und dann kehren Sie mit der Taste [↕] zurück.

1.7. Das Gerät bietet die Möglichkeit, den Inhalt der Datenbank des Übersetzers durchzuschauen. Für das Durchschauen des nächsten oder des vorhergehenden Wortes drücken Sie entsprechend die Tasten [▲] oder [▼].

1.8. Für Eingabe eines neuen Wortes tippen Sie es einfach auf der Tastatur ein, oder drücken Sie die Taste **[ENTER]**, und dann tippen Sie auf der Tastatur das gewünschte Wort.

1.9. Für Umschaltung der Ausgangssprache drücken Sie die Taste **[WORDS]**, und dann die Taste der gewünschten Sprache.

1.10. Bei Eingabe eines Wortes jeglicher europäischer Sprache werden auf dem Display alle Wörter mit diesem Wurzel wiedergegeben, welche die Datenbank dieses Gerätes enthält. Zum Beispiel bei Eingabe des englischen Wortes «gone», wird auf dem Display das Wort «go»; bei Eingabe «more beautiful» – «beautiful», bei Eingabe «boys» – «boy» wiedergegeben.

1.11. Haben Sie das Wort eingegeben, welches in der Datenbank nicht vorhanden ist, wird auf dem Display das Wort wiedergegeben, welches ihm nach Schriftart am nächsten steht.

Zum Beispiel, bei Eingabe von «boa» erscheint auf dem Display das ihm nach Schriftart am nächsten stehende Wort «board».

1.12. Definitionswörterbuch der englischen Sprache.

Dieses Wörterbuch enthält Erläuterungen zu Wortbedeutung.

a) Geben Sie das Wort ein, welches Sie übersetzen möchten, zum Beispiel «shine», drücken Sie die Taste **[ENTER]**, auf dem Display wird erscheinen: «Gefunden: 1» bedeutet, dass im Deutschen diesem Wort nur eine Übersetzung entspricht, dabei wird sie auf dem Bildschirm wiedergegeben.

b) Drücken Sie [↔], dabei erscheint auf dem Bildschirm die Erläuterung zum Wort «shine» – «leuchten oder funkeln in Sonnenstrahlen».

c) Geben Sie das nächste zu übersetzende Wort ein.

d) Definitionswörterbuch enthält die Bedeutung nur der Hauptform des Wortes. Bedeutung der abgeleiteten Worte ist nicht vorhanden.

GONE
GONORRHOEA
GOOD
GOOD AFTERNOON

FOUND : 20

inflect

■ GO
■ GEHEN

FOUND : 4

near

■ SHINE
■ STRAHLEN

■ SHINE
■ v. to glow or be bright
with reflected light

10. Пary метрических единиц выводятся на дисплей в следующей последовательности:

- 1 — °C ↔ °F (градусы Цельсия ↔ градусы Фаренгейта)
- 2 — M ↔ F T (метры ↔ футы)
- 3 — CM ↔ IN (сантиметры ↔ дюймы)
- 4 — L ↔ GL (литры ↔ американские галлоны)
- 5 — L ↔ BG (литры ↔ английские галлоны)
- 6 — KG ↔ LB (килограммы ↔ фунты)
- 7 — G ↔ OZ (граммы ↔ унции)
- 8 — A ↔ AC (ары ↔ акры)

ПЕРЕСЧЕТ ВАЛЮТ

Пользователь может ввести восемь пар валют для их взаимного пересчета по устанавливаемым пользователем курсам.

1. УСТАНОВКА ТЕКУЩИХ КУРСОВ ВАЛЮТ

1.1. Для входа в меню Преобразований нажмите кнопку **[CAL/TEL/CONV]** три раза. При этом на дисплее появится следующее:

1 МЕТРИЧЕСКАЯ
2. ВАЛЮТА
3. ЕВРО

6

1.2. Для входа в режим Пересчета валют нажмите в меню кнопку **[2]** или же наведите курсор с помощью кнопок [↓] и [↑] на пункт «2.ВАЛЮТА» и нажмите кнопку **[ENTER]**. При этом на дисплее появится следующее изображение:

1 2 3 4 5 6 7 8
rate = [1.]
> USD 0.
EUR 32.

6

где «1» — означает «1-й курс валют»;

«rate = 1» — курс доллара США (USD) по отношению к евро (EUR).

> USD — доллары США

EUR — евро

1.3. Для изменения курса нажмите кнопку **[EDIT]**, после чего в строке курса начнет мигать курсор:

1 2 3 4 5 6 7 8
rate = [1.]
> USD 0. e5
EUR 0.

6

1.4. Измените курс валют путем ввода нового значения (с помощью кнопок **[1]** — **[0]** и кнопки **[.]**).

Пример: доллар США приблизительно равен 1,1 евро:

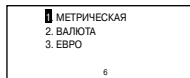
1 2 3 4 5 6 7 8
rate = [1.1]
> USD 0.
EUR 0.

6

1.5. Нажмите кнопку **[EDIT]** или **[ENTER]** для сохранения данного курса валют.

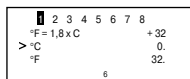
L (литры) ↔ GL (американские галлоны),
 L (литры) ↔ BG (английские галлоны),
 KG (килограммы) ↔ LB (фунты),
 G (граммы) ↔ OZ (унции) и A (ары) ↔ AC (акры).

1. Для входа в меню Преобразований нажмите кнопку [CAL/TEL/CONV] три раза. При этом на дисплее появится следующее:

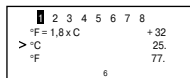


2. Для входа в режим Метрических преобразований нажмите в данном меню кнопку [1] или же наведите курсор на пункт «1. МЕТРИЧЕСКАЯ» и нажмите кнопку [ENTER].

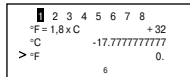
При этом на дисплее появится следующее:
 где «F = 1,8 x C +32» — отношение градусов Фаренгейта к градусам Цельсия.



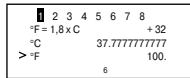
3. Введите нужное значение температуры, например 25 °C. Символ «>» указывает на исходную шкалу. При этом на дисплее немедленно выведется значение температуры по Фаренгейту (°F):
 т.е. 25 °C = 77 °F



4. Для перевода градусов Фаренгейта (°F) в градусы Цельсия (°C) нажмите кнопку [↕], после чего символ «>» на дисплее переместится в нижнюю строку.



5. Введите нужное значение температуры в градусах Фаренгейта (например, 100 °F). При этом на дисплее немедленно выведется значение данной температуры в градусах Цельсия (°C):

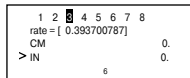


т.е. 100 °F = 37.77777777 °C

6. Для возвращения символа «>» в верхнюю строку нажмите кнопку [↑].

7. Для удаления значения на дисплее нажмите кнопку [CLEAR] или [DEL].

8. Переход к преобразованию следующей пары единиц измерения осуществляется при помощи кнопок [←] и [→]. При этом в верхней строке дисплея выделяется номер выбранной пары:



где «rate = [0.393700787]» — отношение значения верхней единицы измерения к нижней

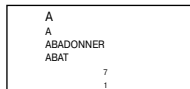
9. Метрические преобразования для любой другой пары единиц измерения осуществляются аналогичным образом.

1.13. Das Gerät bietet die Möglichkeit, die Sprachen mit diakritischen Zeichen zu verwenden. Um das erforderliche diakritische Zeichen zu erhalten, drücken Sie mehrmals nach der Eingabe des Ausgangsbuchstaben die Taste [].

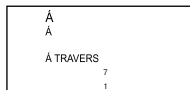
ACHTUNG! Diakritische Zeichen sind zu erhalten nur für die Sprachen, in welchen sie vorhanden sind. Beim Drücken der Taste [] in Sprachen, wo diakritische Zeichen fehlen, bleibt der Buchstabe auf dem Display ohne Veränderung.

Beispiel. Bei Verwendung des Französischen als Ausgangssprache geben Sie den Buchstaben «A» ein:

Drücken Sie die Taste [], auf dem Display wird erscheinen:



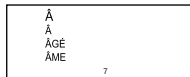
Drücken Sie erneut die Taste [], auf dem Bildschirm erscheint:



Drücken Sie erneut die Taste [], auf dem Bildschirm erscheint:



Beim nächsten Drücken der Taste [] erscheint auf dem Display der Buchstabe ohne diakritisches Zeichen:



1.14. Eingabevarianten der Wörter der chinesischen Sprache:

Dieses Gerät ermöglicht zwei Eingabearten der chinesischen Wörter einzusetzen – Pin-Yin und Wu-bi. Die Eingabeart wird anhand der Taste [CHI/JAP INPUT] ausgewählt.

Für Worteingabe nach dem Pin-Yin – Verfahren tippen sie auf der Tastatur die gewünschte phonetische Kombination und dann drücken sie die Taste [ENTER]. Dabei erscheinen auf dem Bildschirm alle Hieroglyphen, welche diesen Laut enthalten. Wählen Sie die erforderliche Hieroglyphe aus, indem Sie die Taste mit ihrer laufenden Nummer drücken.

Für Worteingabe nach dem Wu-bi-Verfahren geben Sie die gewünschte Zeichenkombination ein und anschließend drücken Sie die Taste [ENTER].

Nach Beendigung der Worteingabe drücken Sie die Taste [ENTER], um seine Übersetzung zu erhalten.

Beispiel. Es wurde das Eingabeverfahren – Pin-Yin ausgewählt. Tippen Sie auf der Tastatur «a!» und drücken Sie die Taste [ENTER]. Dabei erscheinen auf dem Bildschirm alle Hieroglyphen, welche den Laut «a!» enthalten. Wählen Sie die erforderliche Hieroglyphe aus, indem Sie die Taste mit ihrer laufenden Nummer drücken. Nach Beendigung der Worteingabe drücken Sie die Taste [ENTER].

1.15. Eingabeverfahren der Wörter der japanischen Sprache:

Dieses Gerät ermöglicht zwei Arten der Eingabe der japanischen Wörter einzusetzen – Chiragana und Lateinisch. Die Eingabeart wird anhand der Taste [CHI/JAP INPUT] ausgewählt.

Für Worteingabe mittels Chiragana-Verfahren drücken Sie die entsprechende Taste der oberen Tastenreihe mit Buchstaben bis die entsprechende Hieroglyphe nicht erscheint, und dann gehen Sie zur Eingabe der nächsten Hieroglyphe über. Nach Beendigung der Worteingabe drücken Sie die Taste [ENTER], um die Übersetzung zu erhalten.

Für Worteingabe nach dem Lateinisch–Verfahren tippen sie auf der Tastatur die gewünschte phonetische Kombination und dann drücken sie die Taste [ENTER]. Dabei erscheint auf dem Display die Übersetzung:

Beispiel. Es wurde das Lateinisch-Eingabeverfahren ausgewählt. Tippen Sie auf der Tastatur «AKA!» und drücken Sie die Taste [ENTER]. Auf dem Display wird die Übersetzung, zum Beispiel ins Englische «BEO» erscheinen.

1.16. Eingabe koreanischer Wörter:

Koreanische Wörter werden teilweise eingegeben. Die Eingabe jeder einzelnen Hieroglyphe beendet sich mit Drücken der Taste [ENTER]. Nach Beendigung der Worteingabe drücken Sie nochmals die Taste [ENTER], um die Übersetzung auf dem Display ausgeben zu lassen.

Die Tastaturbelegung des koreanischen Übersetzers entspricht der Tastaturbelegung des koreanischen Computers.

Beispiel: Die Eingabe mit englischen Zeichen:

1. Drücken Sie [R], [K], [ENTER]
2. Drücken Sie [W], [K], [D], [ENTER]
3. Drücken Sie [ENTER]: auf dem Display wird die Übersetzung, zum Beispiel ins Englische «MOST» erscheinen.

2. PHRASENÜBERSETZUNG

Das Wörterbuch jeder aus 10 Sprachen enthält ca. 2000 häufig gebräuchlicher Phrasen, welche in 16 thematische Kategorien und 147 Unterkategorien unterteilt sind.

Thematische Kategorien im Modus der russischen Sprache:

1. **KOMMUNIKATION:** *Phrasen, Ausdrücke der Dankbarkeit, Entschuldigung, Zurückfragen, wichtige Fragen, Begrüßung, Abschied, Gespräch, Einladung, Mitleid, Gefühle, Auseinandersetzung, Glückwünsche, Libesgefühle.*

...ВАШИ ПОМОЩНИКИ

4. УДАЛЕНИЕ ЗАПИСЕЙ

4.1. С помощью кнопки [CAL/TEL/CONV] войдите в режим Записной книжки. При этом на дисплее появится следующее приглашение:

ВВЕДИТЕ ИМЯ

6

4.2. С помощью кнопки [▼] найдите нужное имя, например:

ИМЯ ЛГЕРТ
8878 35322115
Нью Йорк

6

4.3. Для удаления данной записи нажмите кнопку [DEL]. При этом на дисплее появится следующее сообщение:

УДАЛЕНИЕ
Y/N?

6

4.4. Для подтверждения удаления нажмите кнопку [Y] (ДА), для отказа от удаления — кнопку [N] (НЕТ). Устройство готово для проведения дальнейших операций в режиме Записной книжки.

4.5. Для удаления всей информации в ЗАПИСНОЙ КНИЖКЕ войдите в режим Записной книжки. На дисплее выводится приглашение:

ВВЕДИТЕ ИМЯ

6

4.6. Нажмите кнопку [CLEAR]. При этом на дисплее появляется следующее сообщение:

ОЧИСТИТЬ БД
Y/N?

6

4.7. Для подтверждения удаления нажмите кнопку [Y] (ДА), для отказа от удаления — кнопку [N] (НЕТ). При нажатии кнопки [Y] дисплей возвращается приглашению ввода Записной книжки.

4.8. При повторном нажатии кнопки [CLEAR] на дисплее на короткое время появляется оповещение об отсутствии записей в ЗАПИСНОЙ КНИЖКЕ:

4.9. При нажатии кнопки просмотра записей [▼] после удаления информации на дисплее на короткое время появляется сообщение об отсутствии записей в ЗАПИСНОЙ КНИЖКЕ:

МЕТРИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ

Устройство может переводить одни единицы измерения в другие. В памяти заложено 8 пар единиц измерения:

°C (градусы Цельсия) ↔ °F (градусы Фаренгейта),

M (метры) ↔ F (футы), CM (сантиметры) ↔ IN (дюймы),

3. ИЗМЕНЕНИЕ ЗАПИСЕЙ

3.1. С помощью кнопки [CAL/TEL/CONV] войдите в режим Записной книжки. При этом на дисплее появится следующее приглашение:

ВВЕДИТЕ ИМЯ
6

3.2. С помощью кнопки [▼] найдите нужное имя, например:

БИЛЛ ГЕЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
6

3.3. Нажмите кнопку [EDIT]. На дисплее останется имя:

БИЛЛ ГЕЙТ
6

3.4. С помощью кнопок [←] и [→] переместите курсор в нужное место и введите новую букву. Например, наведите курсор на букву «О» и введите букву «Е». Для удаления буквы «О» нажмите кнопку [DEL].

БИЛЛ ГЕИТ
6

3.5. Нажмите кнопку [ENTER] для сохранения результатов корректировки. На дисплее появится следующее сообщение:

СОХРАНЕНИЕ У/Н?
6

3.6. Нажмите кнопку [Y] (ДА) для подтверждения внесенных изменений. На дисплее появляются строки с телефоном, адресом или другой информацией:

БИЛЛ ГЕЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
6

3.7. Внесите в запись на дисплее необходимые изменения. Для перехода со строки на строку используйте кнопки [↕] и [↔]. Например, для исправления «я» на «ю» переместите курсор на вторую строку при помощи кнопки [↕], после чего наведите курсор на букву «я» и замените ее на «ю»:

БИЛЛ ГЕЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
6

3.8. Нажмите кнопку [ENTER]. На дисплее появится следующее сообщение:

3.9. Нажмите кнопку [Y] (ДА) для подтверждения внесенных изменений. На дисплее появится полная страница записи:

СОХРАНЕНИЕ У/Н?
6

БИЛЛ ГЕЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
6

Примечание: При вводе одной записи можно использовать только один язык, выбранный в качестве языка сообщений на дисплее. Если при редактировании записи в качестве языка сообщений выбран другой язык, то происходит временное переключение на язык, на который сделана запись. При вводе новой записи происходит переход к основному языку.

...IHRER ASSISTENTS

2. DIENSTLEISTUNGEN: Hotelsuche, Reservierung, Bestellung, Registrierung, Aufhebung der Registrierung, Service, chemische Reinigung, Operator, Probleme, Buissnes-Center, Abreise aus Hotel

3. ERNÄHRUNG: Restaurantsuche, Reservierung, Bestellung, Kellnerservice, Bezahlung, chinesische Küche-Pekinischer Küche, chinesische Küche-Shanghai-Küche, chinesische Küche-Satschungh-Küche, chinesische Küche-Kantonischer-Küche, japanische Küche, thailändische Küche, vietnamesische Küche, koreanische Küche, indische Küche, französische Küche, italienische Küche, mexikanische Küche, europäische Küche.

4. BESICHTIGUNG DER SEHENSWÜRDIGKEITEN: Ausreise aus dem Land, im Flugzeug, Ankunft, Reiseinformation, Besichtigung der Sehenswürdigkeiten, Geldumtausch, Aufnahmen.

5. TRANSPORT: Flugzeug, Schiff, Zug, U-Bahn, Taxi, Bus, PKW, Mappe.

6. AMÜSIERUNG: Erholung, Bar, Nachtclub, Karaoke, Disco, Sauna, Casino

7. EINKAUFEN: Geschäftsuche, Einkaufen, Handeln, Bezahlung, Kleidung/Schneider.

8. KRITISCHE SITUATION: Bitte um Hilfe, Verlust/Diebstahl, plötzliche Erkrankung/Verletzung, Krankheitszeichen, Krankenhaus, Apotheke.

9. FERNMELDUNG/POST: per Post senden, Telefon, Telegramm/Fax/Pager.

10. GESCHÄFTSSPRACHE: Zusammentreffen, Zahlungskonditionen, Kreditbrief/Akkreditiv (L/C), Lieferungsunterlagen, wichtigste Handelstermini, Interview/Gespräch.

11. GRUNDDATEN: Zahlen, Zeit, Datum/Woche, Monate, Farben, Figuren, Position, Einheit

12. GRUNDERKENNTNISSE: Wetter/Geographie, Land, Stadt, Kurorte, Tiere, Pflanzen, Insekten.

13. LEBENSWEISE: Wohnverhältnisse, elektrische Geräte, Möbel, Bettwäsche, Kleidung, Schuhe/Strumpfware, Größe/Stoffe, Toilettenzubehör, Kosmetik, Hautpflege, Kostbarkeiten und Zubehör, Souvenirs.

14. ERNÄHRUNG: Getränke, Fleisch, Gemüse, Meerprodukte, alltägliche Produkte, leichte Vorspeisen, Obst, Mahlzeit, Geschmack, Zubereitung, Gewürze, chinesischer Nachtisch, europäischer Nachtisch, Wein, Tafelgeschirr.

15. MENSCH: Familie, Ausbildung, Beruf, Ehe, Rasse, Religion, Gesellschaft, Feierlichkeiten, Zodiakzeichen, Musik/Musikinstrumente, chinesischer Kalender.

16. SPORT: Ballspiele, Wassersport, allgemeine Sportarten, Sporttermini, Schwimmen, Golf.

2.1. Für Eingang in Modus der Phrasenübersetzung drücken Sie die Taste [PHRASES]. Auf dem Bildschirm erscheinen zwei erste thematische Kategorien – «KOMMUNIKATION» UND «DIENSTLEISTUNGEN»:

>☎ КОММУНИКАЦИИ
☛ УСЛУГИ
6

Hinweis: Als Ausgangssprache gilt beim Übersetzen normalerweise die Sprache, die für Mitteilungen ausgewählt wurde. Für vorübergehende Umschaltung der Ausgangssprache drücken Sie nach Betätigung der Taste **[PHRASES]** die Taste der gewünschten Sprache.

2.2. Anhand der Tasten **[▲]** und **[▼]** schauen Sie andere thematische Kategorien durch.

2.3. Mittels der Tasten **[↕]** und **[⇅]** verschieben Sie den Cursor auf erforderliche Kategorie, zum Beispiel «GESCHÄFTSSPRACHE».

2.4. Drücken Sie die Taste **[ENTER]**, um in die gewählte Kategorie einzugehen. Dabei erscheinen auf dem Display die Unterkategorien:

2.5. Mit Hilfe der Tasten **[▲]** und **[▼]** schauen Sie andere Unterkategorien durch.

2.6. Mit Tasten **[↕]** und **[⇅]** bringen Sie den Cursor auf den gewünschten Punkt, zum Beispiel «LIEFERUNGSUNTERLAGEN» und drücken Sie die Taste **[ENTER]**.

Dabei erscheint auf dem Display die Übersetzung des ersten Wortes oder der ersten Phrase aus dieser Unterkategorie in die früher ausgewählte Sprache. Für Wechsel der Übersetzungssprache drücken Sie die Taste der gewünschten Sprache.

2.7. Anhand der Tasten **[▲]** und **[▼]** kann man alle Phrasen dieser Unterkategorie durchsehen.

2.8. Nachdem Sie die gewünschte Phrase gefunden haben drücken Sie die Taste **[ESC]**, um zum Durchsehen der Unterkategorien zurückzukehren. Beim zweimaligen Drücken dieser Taste erscheint auf dem Bildschirm die Liste der thematischen Kategorien.

2.9. Wenn die Phrase auf dem Display nicht genügend Platz hat, sehen Sie sich mit Hilfe der Taste **[⇅]** ihre Endung an und dann kehren Sie sich mit Hilfe der Taste **[↕]** zurück.

2.10. Das Symbolanzeigen «***» bedeutet die Suchlaufbeendigung in dieser Richtung.

Der schnelle Phrasensuchlauf

1. Für Löschen aller Information aus dem Display drücken Sie im Modus der Phrasenübersetzung die Taste **[CLEAR/PHRASE SEARCH]**. Dabei erscheint auf dem Display die Aufforderung für Suche des gewünschten Wortes:

2. Geben Sie das gewünschte Wort ein, zum Beispiel «FILM» und drücken Sie die Taste **[ENTER]**. In einigen Sekunden erscheint auf dem Display die Phrase mit dem gewünschten Wort.

> ДАЛЬНЯЯ СВЯЗЬ > ДЕЛОВОЙ РАЗГОВОР
б

> ВСТРЕЧА УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА КРЕДИТНОЕ ПИСЬМО, АКК ДОКУМЕНТЫ НА ГРУЗ
б

> КРЕДИТНОЕ ПИСЬМО, АКК ДОКУМЕНТЫ НА ГРУЗ ОСНОВНЫЕ ТОРГОВЫЕ ТЕР ИНТЕРВЬЮ, БЕСЕДА
б

> КРЕДИТНОЕ ПИСЬМО, АКК ДОКУМЕНТЫ НА ГРУЗ ОСНОВНЫЕ ТОРГОВЫЕ ТЕР ИНТЕРВЬЮ, БЕСЕДА
б

АЭРОНАКЛАДНАЯ AIR WAYBILL
б

ВВЕДИТЕ ПО-РУС.
б

ФОТОПЛЕНКА -\
б

... ВАШИ ПОМОЩНИКИ

8. Сброс:
 (CE) — Обнуление введенного значения.
 (AC) — Сброс всех значений, кроме содержимого памяти (MR).

ЗАПИСНАЯ КНИЖКА

В Записной книжке можно использовать любой из 10 языков электронного переводчика. Для этого установите нужный язык языком сообщений на дисплее с помощью кнопки **[SETUP]**.

Примечание: Список языков Вашей модели переводчика может несущественно отличаться от списка языков, используемых для примеров в данном руководстве по эксплуатации.

1. ВВОД НОВОЙ ЗАПИСИ

1.1. Нажмите кнопку **[CAL/TEL/CONV]** дважды для входа в режим Записной книжки («БАЗА ДАННЫХ»). На дисплее появится приглашение ввести имя:

1.2. Введите имя, например «БИЛЛ ГОЙТ»:

ВВЕДИТЕ ИМЯ
б

БИЛЛ ГОЙТ
б

1.3. Нажмите кнопку **[ENTER]**. На дисплее появится приглашение ввести номер телефона и другую информацию:

ТЕЛЕФОН/ЗАПИСКИ
б

1.4. Введите номер телефона, адрес и дополнительную информацию.

1.5. Нажмите кнопку **[ENTER]** для сохранения введенной информации.

2. ПОИСК НУЖНОЙ ЗАПИСИ

2.1. С помощью кнопки **[CAL/TEL/CONV]** войдите в режим Записной книжки. При этом на дисплее появится приглашение ввести имя:

ВВЕДИТЕ ИМЯ
б

2.2. Для просмотра записей, хранящихся в Записной книжке, нажимайте кнопку **[▼]**. Записи будут выводиться на дисплей в алфавитном порядке имен.

БИЛЛ ГОЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
б

2.3. Для ускоренного поиска:

- а) С помощью кнопки **[CAL/TEL/CONV]** войдите в режим Записной книжки.
 б) Нажмите кнопку **[▼]**.
 в) Введите первые буквы имени в искомой записи, после чего нажмите кнопку **[ENTER]**.

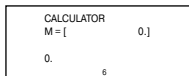


КАЛЬКУЛЯТОР

ЗАПИСНАЯ КНИЖКА

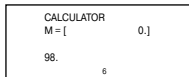
МЕТРИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ/
ПЕРЕСЧЕТ ВАЛЮТ/ЕВРО

1. Для входа в режим Калькулятора нажмите кнопку **[CAL/TEL/CONV]** один раз. При этом на дисплее появится изображение:

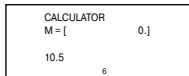


2. Стандартные арифметические операции выполняются при помощи соответствующих кнопок '+', '-', 'x', '/', '='.

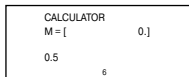
3. Для вывода на дисплей результата вычислений нажмите кнопку **[ENTER]**.



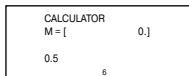
4. Для того, чтобы прибавить проценты к числу или вычесть их из числа, введите исходное число, а затем прибавьте (+) или отнимите (-) значение процента и нажмите кнопку **[%/P]**. На дисплее тут же появится результат. Например, при прибавлении 5% к 10:



5. Для вычисления процента от числа введите число, а затем умножьте его на значение процента и нажмите кнопку **[%/P]**. На дисплее тут же появится результат. Например, при вычислении 5% от 10:



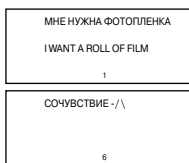
6. Для определения числа, от которого исходное число составляет определенный процент, введите Ваше число, а затем разделите его на значение процента и нажмите кнопку **[%/P]**. На дисплее тут же появится результат. Например, при определении числа, 5% которого равно 10:



7. Устройство позволяет выполнять операции с использованием памяти:

- (M+) — Вычисление результата и сложение его с содержимым памяти.
- (M-) — Вычисление результата и вычитание его из содержимого памяти.
- (MR) — Вызов содержимого памяти.
- (MC) — Удаление содержимого памяти.

3. Für einen schnellen Zugriff zur erforderlichen Kategorie oder Unterkategorie drücken Sie im Modus der Phrasenübersetzung die Taste **[CLEAR/PHRASE SEARCH]** für das Informationsslöschchen aus dem Display und geben Sie die Bezeichnung der Unterkategorie oder ihr Schlüsselwort ein, zum Beispiel «Mitleid» und drücken Sie **[ENTER]**. In einigen Sekunden erscheint auf dem Display die gewünschte Unterkategorie:



SPRACHWIEDERGABE DER ÜBERSETZUNG

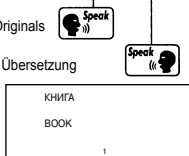
Die Sprachen für die Übersetzer sind: AT-2090 – Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Chinesisch, Japanisch, Koreanisch, Portugiesisch; AT-2090A – Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch, Türkisch, Chinesisch, Griechisch, Japanisch, Koreanisch, Arabisch; AT-2091 – Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Türkisch, Ungarisch, Griechisch, Arabisch; AT-2091A – Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Ukrainisch, Tschechisch, Slowakisch, Polnisch.



Vertonung der Zeile des Originals

Vertonung der Zeile der Übersetzung

1. Für Sprachwiedergabe des zu übersetzenden Wortes oder einer Phrase drücken Sie die Taste **[1-st LINE]**, für Sprachwiedergabe der Übersetzung – die Taste **[2-nd LINE]**. Zum Beispiel beim Übersetzen des Wortes «BUCH» aus dem Russischen ins Englische erscheint auf dem Display folgende Abbildung:



Mit Hilfe der Taste **[1-st LINE]** hören Sie sich die Aussprache des Wortes «BUCH», und mit Hilfe der Taste **[2-st LINE]** die Aussprache des Wortes «BOOK» ab.

2. Die Sprachwiedergabe der Phrasen erfolgt auf gleiche Weise.
3. Die maximale Lautstärke des Übersetzers ist bestmöglich geeignet für offenes Gelände, für Abhören in geschlossenen Räumen empfehlen wir die mittlere Lautstärke. Die maximale Wirkung wird erreicht beim Abhören mit Kopfhörern (die Kopfhörerbuchse befindet sich an der rechten Stirnseite des Gerätes).

Die Anmerkung: Die Liste der Sprachen dieses Übersetzers kann von der Liste der Sprachen, die als die Beispiele in dieser Gebrauchsanweisung angeführt wird, ein wenig sich unterscheiden.

RECHNER

Der 12-stellige Rechner ermöglicht standardmäßige Rechenoperationen, Prozentausrechnungen und Operationen mit Speicheranwendung durchzuführen.

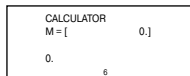


RECHNER

NOTIZBUCH

METRISCHE UMWANDLUNGEN/WÄHRUNGSUMRECHNUNG/EURO

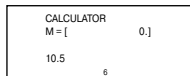
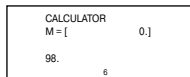
1. Für Eingang in Rechner-Modus drücken Sie einmal die Taste **[CAL/TEL/CONV]**. Dabei erscheint auf dem Display die Abbildung:



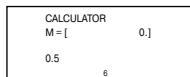
2. Die standarmäßigen arithmetischen Rechenoperationen werden anhand der entsprechenden Tasten '+', '-', 'x', ':', '%', '^', '1/x', '1/y', durchgeführt.

3. Für Ausgabe auf das Display der Berechnungsergebnisse drücken Sie die Taste **[ENTER]**.

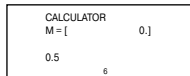
4. Um richtig zu einer Zahl Prozente hinzufügen oder diese aus einer Zahl zu subtrahieren, geben Sie die Ausgangszahl ein und dann addieren (+) oder subtrahieren (-) Sie den Prozentwert und dann drücken Sie die Taste **[%/P]**. Auf dem Display wird sofort das Ergebnis erscheinen. Zum Beispiel, bei Addierung 5% zu 10:



5. Um ein Prozent von einer Zahl zu ermitteln, geben Sie die Zahl ein, dann multiplizieren Sie diese mit dem Prozentenwert und drücken Sie die Taste **[%/P]**. Auf dem Display wird sofort das Ergebnis erscheinen. Zum Beispiel bei Ermittlung 5% von 10:

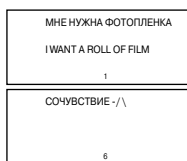


6. Für Ermittlung einer Zahl, von welcher die Ausgangszahl ein bestimmtes Prozent beträgt, geben Sie die Zahl ein und dann dividieren Sie diese durch den Prozentenwert und drücken Sie die Taste **[%/P]**. Auf dem Display wird sofort das Ergebnis erscheinen. Zum Beispiel, bei Ermittlung der Zahl, 5% Prozenten von welcher gleich 10 sind:



7. Das Gerät bietet die Möglichkeit, die Operationen mit Speicheranwendung durchzuführen:
 (M+) – Ergebnisermittlung und Addieren mit dem Speicherinhalt.
 (M-) – Ergebnisermittlung und Abziehen aus dem Speicherinhalt.
 (MR) – Abrufen des Speicherinhalts.
 (MC) – Löschen des Speicherinhalts.

3. Для быстрого нахождения нужного раздела или подраздела нажмите в режиме Перевода фраз кнопку **[CLEAR/PHRASE SEARCH]** для удаления информации с дисплея и введите название подраздела или его ключевое слово, например «сочувствие», и нажмите кнопку **[ENTER]**. Через несколько секунд на дисплее появится искомым подраздел:



ОЗВУЧИВАНИЕ ПЕРЕВОДА

Набор языков голосового переводчика: AT-2090 – английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский, китайский, японский, корейский, португальский; AT-2090A – английский, французский, испанский, русский, греческий, турецкий, арабский, китайский, японский, корейский; AT-2091 – английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский, турецкий, венгерский, греческий, арабский; AT-2091A – английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский, украинский, чешский, словацкий, польский.



Озвучивание строки оригинала



Озвучивание строки перевода



1. Для озвучивания переводимого слова или фразы нажмите кнопку **[1-st LINE]**, для озвучивания перевода — нажмите кнопку **[2-nd LINE]**. Например, при переводе слова «КНИГА» с русского на английский язык на дисплее следующее изображение:



С помощью кнопки **[1-st LINE]** прослушайте произношение слова «КНИГА», а с помощью кнопки **[2-nd LINE]** — произношение слова «BOOK».

2. Озвучивание фраз осуществляется аналогичным образом.
 3. Максимальная громкость звука переводчика оптимально подходит для открытого пространства, для прослушивания слов в закрытом помещении рекомендуется средняя громкость. Максимальный эффект достигается при прослушивании слов или фраз с помощью наушников (гнездо для наушников — в левом торце устройства).

Примечание: Список языков Вашей модели переводчика может существенно отличаться от списка языков, используемых для примеров в данном руководстве по эксплуатации.

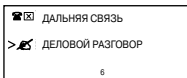
КАЛЬКУЛЯТОР

12-ти разрядный Калькулятор может выполнять стандартные арифметические операции, производить вычисление процентов, а также выполнять операции с использованием памяти.

Примечание: Исходным языком при переводе по умолчанию становится язык выбранный языком сообщений на дисплее. Для временной смены исходного языка нажмите после нажатия кнопки [PHRASES] кнопку соответствующего языка.

2.2. При помощи кнопок [▲] и [▼] просмотрите другие тематические разделы.

2.3. С помощью кнопок [↕] и [↕] наведите курсор на нужный раздел, например на «ДЕЛОВОЙ РАЗГОВОР».

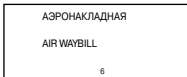
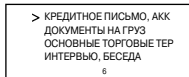
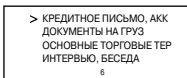
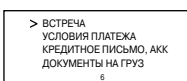


2.4. Нажмите кнопку [ENTER] для входа в выбранный раздел. При этом на дисплее появятся подразделы:

2.5. При помощи кнопок [▲] и [▼] просмотрите другие подразделы.

2.6. Кнопками [↕] и [↕] наведите курсор на нужный пункт, например на «ДОКУМЕНТЫ НА ГРУЗ» и нажмите кнопку [ENTER].

При этом на дисплее появится перевод первого слова или фразы данного подраздела на выбранный ранее язык перевода. Для смены языка перевода нажмите кнопку нужного языка.



2.7. С помощью кнопок [▲] и [▼] можно просмотреть все фразы выбранного подраздела.

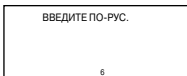
2.8. После нахождения интересующей Вас фразы нажмите кнопку [ESC] для возвращения к просмотру подразделов. При двукратном нажатии данной кнопки на дисплее выводится список тематических разделов

2.9. Если фраза не помещается на дисплей, при помощи кнопки [↕] просмотрите ее окончание, а затем кнопкой [↕] вернуться к началу.

2.10. Символ «***» указывает на окончание поиска в данном направлении.

Быстрый поиск фраз

1. Нажмите в режиме Перевода фраз кнопку [CLEAR/PHRASE SEARCH] для удаления всей информации с дисплея. При этом на дисплее появится приглашение для ввода искомого слова:



2. Введите искомое слово, например «фотопленка», и нажмите кнопку [ENTER]. Через несколько секунд на дисплее появится фраза, содержащая искомое слово.



...IHREN ASSISTENTS

8. Rücksetzen:

(CE) – Rücksetzen des eingegebenen Wertes.

(AC) – Rücksetzen aller Werte ausser Memo-Inhalt (MP).

NOTIZBUCH

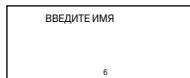
Im Notizbuch kann man jede aus 10 Sprachen des elektronischen Übersetzers verwenden. Dafür stellen Sie die gewünschte Sprache als Sprache der Mitteilungen des Bildschirms anhand der Taste [SETUP] ein.

Die Anmerkung: Die Liste der Sprachen dieses Übersetzers kann von der Liste der Sprachen, die als Beispiele in dieser Gebrauchsanweisung angeführt wird, ein wenig sich unterscheiden.

1. EINGABE EINES NEUEN EINTRAGES

1.1. Drücken Sie zweimal die Taste [CAL/TEL/CONV], um ins Notizbuch-Modus («DATENBANK») zu wechseln.

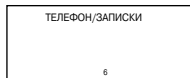
Auf dem Display wird die Aufforderung für Nameeingabe erscheinen:



1.2. Geben Sie den Namen ein, zum Beispiel «BILL GOIT»:



1.3. Drücken Sie die Taste [ENTER]. Auf dem Bildschirm erscheint die Aufforderung, die Telefonnummer oder andere Information einzugeben:

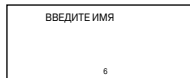


1.4. Geben Sie die Telefonnummer, Adresse oder andere Information ein, zum Beispiel:

1.5. Drücken Sie die Taste [ENTER], um die eingegebene Information zu speichern.

2. SUCHEN NACH ERFORDERLICHEM EINTRAG

2.1. Mit Hilfe der Taste [CAL/TEL/CONV] wechseln Sie in Notizbuch-Modus. Auf dem Display wird die Aufforderung für Nameeingabe erscheinen:



2.2. Um die Einträge, die im Notizbuch gespeichert sind, durchzusehen, drücken Sie die Taste [▼]. Die Einträge werden auf dem Display in alphabetischer Reihenfolge ausgegeben.



2.3. Für eine schnelle Suche:

a) Mit Hilfe der Taste [CAL/TEL/CONV] wechseln Sie in den Notizbuch-Modus.

b) Die Taste [▼] drücken.

c) Die ersten Buchstaben des Namens des gewünschten Eintrages tippen, nachdem die Taste [ENTER] drücken.

3. KORREKTUR DER EINTRÄGE

3.1. Mit Hilfe der Taste [CAL/TEL/CONV] wechseln Sie in den Notizbuch-Modus. Dabei erscheint auf dem Display folgende Mitteilung:

ВВЕДИТЕ ИМЯ
6

3.2. Mittels der Taste [▼] finden Sie den gewünschten Namen, zum Beispiel:

ИЛЛ ГОЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
6

3.3. Drücken Sie die Taste [EDIT]. Auf dem Bildschirm bleibt der Name:

ИЛЛ ГОЙТ
6

3.4. Mit Tasten [←] und [→] stellen Sie den Cursor in die erforderliche Stelle und geben Sie den neuen Buchstaben ein. Zum Beispiel, stellen Sie den Cursor auf den Buchstaben «O» und fügen Sie den Buchstaben «E» ein. Um den Buchstaben «O» zu löschen, drücken Sie die Taste [DEL].

БИЛЛ ГИТ
6

3.5. Drücken Sie die Taste [ENTER], um die Ergebnisse zu speichern. Auf dem Display wird folgende Mitteilung erscheinen:

СОХРАНЕНИЕ Y/N?
6

3.6. Für Bestätigung der vorgenommenen Änderungen drücken Sie Taste [Y] (JA). Auf dem Bildschirm erscheinen die Zeilen mit Telefonnummer, Adresse und anderer Information.

ИЛЛ ГОЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
6

3.7. Machen Sie erforderliche Änderungen im Eintrag auf dem Display. Für Übergang von einer Zeile zu anderer benutzen Sie die Tasten [↓] und [↑]. Zum Beispiel für Korrektur «я» auf «ю» verschieben Sie den Cursor in die zweite Zeile anhand der Taste [↓], nachdem richten Sie den Cursor auf den Buchstaben «я» und ersetzen Sie ihn auf «ю»:

ИЛЛ ГОЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
6

3.8. Drücken Sie die Taste [ENTER]. Auf dem Display wird folgende Mitteilung erscheinen:

СОХРАНЕНИЕ Y/N?
6

ИЛЛ ГОЙТ 9878 35322115 Нью Йорк
6

3.9. Für Bestätigung der vorgenommenen Änderungen drücken Sie Taste [Y] (JA). Auf dem Display erscheint die vollständige Seite des Eintrages:

Hinweis: Beim Eintragen kann nur eine Sprache verwendet werden, die als Sprache für Mitteilungen auf dem Display ausgewählt ist. Wenn während der Korrektur des Eintrages als Mitteilungssprache eine andere Sprache ausgewählt wurde, so erfolgt eine vorübergehende Umschaltung in die Sprache, in welcher der Eintrag gemacht wurde. Bei Eingabe eines neuen Eintrages erfolgt die Umschaltung in die Hauptsprache.

... ВАШИ ПОМОЩНИКИ

2. **УСЛУГИ:** Поиск гостиницы, Резервирование, Бронирование, Регистрация, Стол регистрации, Сервис, Химчистка-стирка, Оператор, Проблемы, Бизнес центр, Отъезд из гостиницы.

3. **ПИТАНИЕ:** Поиск ресторана, Резервирование, Заказ, Официантский сервис, Оплата, Китайская кухня – Пекинская кухня, Китайская кухня — Шанхайская кухня, Китайская кухня — Сачунская кухня, Китайская кухня — Кантонская кухня, Японская кухня, Тайландская кухня, Вьетнамская кухня, Корейская кухня, Индийская кухня, Французская кухня, Итальянская кухня, Мексиканская кухня, Западная кухня.

4. **ОСМОТР ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ:** Выезд из страны, В самолете, Прибытие в страну, Туристическая информация, Осмотр достопримечательностей, Обмен денег, Фотография.

5. **ТРАНСПОРТ:** Самолет, Корабль, Поезд, Метро, Такси, Автобус, Автомобиль, Карта.

6. **РАЗВЛЕЧЕНИЕ:** Отдых, Бар, Ночной клуб, Караоке, Дискотека, Сауна, Казино.

7. **ШОПИНГ:** Поиск магазина, Покупка, Торг, Оплата, Одежда/Портной.

8. **КРИТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ:** Просьба о помощи, Утеря/Кража, Внезапная болезнь/Повреждение, Симптомы/Болезни, Больница, Аптека.

9. **ДАЛЬНЯЯ СВЯЗЬ/ПОЧТА:** Посылать по почте, Телефон, Телеармма/Факс/Пейджер.

10. **ДЕЛОВОЙ РАЗГОВОР:** Встреча, Условия платежа, Кредитное письмо/Аккредитив (Л/С), Документы на груз, Основные торговые термины, Интервью/Беседа.

11. **ОСНОВНОЙ:** Числа, Время, Дата/Неделя, Месяцы, Цвета, Фигуры, Позиция, Единца.

12. **ОСНОВНЫЕ ПОЗНАНИЯ:** Погода/География, Страна, Город, Курорты, Животные, Растения, Насекомые.

13. **ОБРАЗ ЖИЗНИ:** Жилищные условия, Электрические приборы, Мебель, Комплект постельного белья, Одежда, Обувь/Чулочные изделия, Размер/Материалы, Туалетные принадлежности, Косметика, Уход за кожей, Драгоценности и аксессуары, Сувениры, Оборудование офиса, Инструменты.

14. **ПИТАНИЕ:** Напитки, Мясо, Овощи, Продукты моря, Повседневные продукты, Легкие закуски, Фрукты, Прием пищи, Вкус, Приготовление пищи, Приправы, Китайский десерт, Западные десерты, Вино, Столовый сервис.

15. **ЧЕЛОВЕК:** Семья, Образование, Профессия, Брак, Раса, Религия, Общество, Празднования, Знаки Зодиака, Музыка/Музыкальные инструменты, Китайский календарь.

16. **СПОРТ:** Игры с мячом, Водный спорт, Общие виды спорта, Спортивные термины, Плавание, Гольф.

2.1. Для входа в режим Перевода фраз нажмите кнопку [PHRASES]. На дисплее появятся названия двух первых тематических разделов — «КОММУНИКАЦИЯ» и «УСЛУГИ»:

КОММУНИКАЦИЯ УСЛУГИ
6

Для ввода слов способом Ву-би вводите нужные комбинации знаков, после чего нажимайте кнопку [ENTER].

По окончании ввода слова нажмите кнопку [ENTER] для получения его перевода.

Пример1. Выбран способ ввода — Пин-Йин. Введите с клавиатуры «ai» и нажмите [ENTER]. При этом на дисплее появятся все иероглифы, содержащие звук «ai». Выберите нужный иероглиф нажатием кнопки с его порядковым номером. По окончании ввода слова нажмите кнопку [ENTER].

1.15. Способы ввода слов японского языка:

Данное устройство позволяет использовать два способа ввода японских слов — Хирагана и Латинский. Способ ввода выбирается при помощи кнопки [CHI/JAP INPUT].

Для ввода слов способом Хирагана нажимайте соответствующую кнопку верхнего ряда клавиш с буквами до появления нужного иероглифа, затем переходите к вводу следующего иероглифа. По окончании ввода слова нажмите кнопку [ENTER] для получения результата.

Для ввода слов Латинским способом введите с клавиатуры нужную фонетическую комбинацию слова, а затем нажмите кнопку [ENTER]. При этом на дисплее появится перевод.

Пример. Выбран Латинский способ ввода. Введите с клавиатуры «AKAI», а затем нажмите кнопку [ENTER]. При этом на дисплее появится перевод, например на английский язык «RED».

1.16. Ввод корейских слов:

Корейские иероглифы вводятся по частям. Ввод каждого иероглифа завершается нажатием кнопки [ENTER]. По окончании ввода слова нажмите кнопку [ENTER] еще раз для вывода перевода на дисплей.

Раскладка клавиатуры переводчика для корейского языка совпадает с раскладкой клавиатуры корейского компьютера.

Пример. Ввод указан английскими символами:

- 1.Нажмите [R], [K], [ENTER]
- 2.Нажмите [W], [K], [D], [ENTER]
- 3.Нажмите [ENTER]: при этом на дисплее выводится перевод слова, например на английский язык — «MOST».

2. ПЕРЕВОД ФРАЗ

Словарь каждого из 10 языков содержит около 2000 часто употребляемых фраз, которые разделены на 16 тематических разделов и на 147 подразделов.

Тематические разделы в режиме русского языка:

1. **КОММУНИКАЦИЯ:** Фразы, Выражение благодарности, Извинение, Переспрашивать, Основные вопросы, Приветствие, Прощание, Беседа, Приглашение, Выражение сочувствия, Эмоции, Ссора, Поздравления, Выражение любви.

...IHREN ASSISTENTS

4. LÖSCHEN DER EINTRÄGE

4.1. Mit Hilfe der Taste [CAL/TEL/CONV] wechseln Sie in den Notizbuch-Modus. Dabei erscheint auf dem Display folgende Aufforderung:

ВВЕДИТЕ ИМЯ

6

4.2. Mittels der Taste [▼] finden Sie den gewünschten Namen, zum Beispiel:

ИМЯ ЛГЕРТ
9878 35322115
Нью Йорк

6

4.3. Um diesen Eintrag zu löschen, drücken Sie die Taste [DEL].

Dabei erscheint auf dem Display folgende Mitteilung:

УДАЛЕНИЕ
Y/N?

6

4.4. Um das Löschen zu bestätigen, drücken Sie die Taste [Y] (JA), um das Löschen abzubrechen – die Taste [N] (NEIN). Das Gerät ist bereit für weitere Operationen im Notizbuch-Modus.

4.5. Für Löschen aller Informationen im Notizbuch wechseln Sie in den Notizbuch-Modus. Auf dem Display wird die Aufforderung erscheinen:

ВВЕДИТЕ ИМЯ

6

4.6. Drücken Sie die Taste [CLEAR]. Dabei erscheint auf dem Display folgende Mitteilung:

ОЧИСТИТЬ БД
Y/N?

6

4.7. Um das Löschen zu bestätigen, drücken Sie die Taste [Y] (JA), um das Löschen abzubrechen – die Taste [N] (NEIN). Beim Drücken der Taste [Y] kehrt das Display zur Eingabe-Aufforderung des Notizbuches.

4.8. Drücken Sie die Taste [CLEAR] erneut, erscheint auf dem Bildschirm für eine kurze Zeit die Mitteilung, daß im Notizbuch keine Einträge vorhanden sind.

4.9. Beim Drücken der Taste für Eintrag-Durchschauen [▼] nach dem Löschen der Information, erscheint auf dem Bildschirm für eine kurze Zeit die Mitteilung, daß im Notizbuch keine Einträge vorhanden sind.

METRISCHE UMWANDLUNGEN

Das Gerät ermöglicht eine Maßeinheit in andere umzuwandeln. Es sind 8 Paaren der Maßeinheiten gespeichert.

°C (Grad Celsius) ↔ °F (Grad Fahrenheit),

M (Meter) ↔ P (Pfund), CM (Centimeter) ↔ N (Zoll),

L (Liter) ↔ GL (американские Gallоны),

L (Liter) ↔ BG (английские Gallоны),

KG (Килограмм) ↔ LB (Пфунды),

G (Грамм) ↔ OZ (Унзы) и A (Ar) ↔ AC (Acre).

1. Für Eingang ins Menü der Umwandlungen drücken Sie dreimal die Taste **[CAL/TEL/CONV]**. Dabei erscheint auf dem Display folgende Mitteilung:

1	МЕТРИЧЕСКАЯ
2	БАЛЮТА
3	ЕВРО
6	

2. Für Eingang in den Modus der metrischen Umwandlung drücken Sie in diesem Menü die Taste **[1]** oder bringen Sie den Cursor auf den Punkt

1	2	3	4	5	6	7	8
*F = 1,8 x C							
>	°C						+32
>	°F						0.
							32.
6							

«1. METRISCHE» und drücken Sie die Taste **[ENTER]**.

Dabei erscheint auf dem Display folgende Mitteilung:

wo «F = 1,8 x C + 32» – bedeutet das Verhältnis Grad Fahrenheit zu Grad Celsius.

3. Geben Sie den gewünschten Temperaturwert ein, zum Beispiel 25 °C. Das Symbol bezeichnet die Ausgangsskala. Dabei wird auf dem Bildschirm sofort der Temperaturwert in Fahrenheit (OF) angezeigt:

1	2	3	4	5	6	7	8
*F = 1,8 x C							
>	°C						+32
>	°F						25.
							77.
6							

d. h. 25°C = 77°F

4. Für Umrechnung Grad Fahrenheit (OF) in Grad Celsius (°C) drücken Sie die Taste **[↕]**, nachdem wird das Symbol «>» in untere Zeile verschoben.

1	2	3	4	5	6	7	8
*F = 1,8 x C							
>	°C						+32
>	°F						-17.77777777
							0.
6							

5. Geben Sie den erforderlichen Temperaturwert in Grad Fahrenheit ein, (zum Beispiel, 100°F). Dabei wird auf dem Bildschirm sofort der entsprechende Temperaturwert in Grad Celsius (°C) angezeigt:

1	2	3	4	5	6	7	8
*F = 1,8 x C							
>	°C						37.77777777
>	°F						100.
6							

d. h. 100 °F = 37.77777777 °C

6. Um das Symbol «>» zurück in die obere Zeile zu verschieben, drücken Sie die Taste **[↕]**.

7. Um den Wert von dem Display zu löschen, drücken Sie die Taste **[CLEAR]** oder **[DEL]**.

8. Der Übergang zur Umwandlung des nächsten Maßeinheitenspaar erfolgt anhand der Tasten **[←]** und **[→]**. Dabei wird in der oberen Display – Zeile die Nummer des ausgewählten Paars eingeblendet:

wo «rate = [0.393700787]» – ist das Verhältnis des oberen Wertes zum unteren Wert.

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [0.393700787]							
							0.
>	CM						
							0.
6							

9. Metrische Umwandlungen für ein anderes beliebiges Maßeinheitenspaar erfolgen auf gleiche Weise.

...ВАШИ ПОМОЩНИКИ

1.13. В устройстве имеется возможность использования языков с диакритическими знаками. Для получения нужного диакритического знака после введения исходной буквы нажмите кнопку **[$\overline{\text{ABC}}$]** необходимое количество раз.

ВНИМАНИЕ! Диакритические знаки можно получить только для языков, в которых они имеются. При нажатии кнопки **[$\overline{\text{ABC}}$]** в языках, где диакритические знаки отсутствуют, буква на дисплее остается неизменной.

Пример. При использовании французского языка в качестве исходного введите букву «A»:

Нажмите кнопку **[$\overline{\text{ABC}}$]**, на дисплее появится:

A	
A	
ABADONNER	
ABAT	
	7
	1

Повторно нажмите кнопку **[$\overline{\text{ABC}}$]**, на дисплее появится:

À	
À	
À TRAVERS	
	7
	1

Нажмите кнопку **[$\overline{\text{ABC}}$]** еще раз, на дисплее появится:

Á	
Á	
Á BORD	
Á CÔTÉ DE	
	7

При следующем нажатии кнопки **[$\overline{\text{ABC}}$]** на дисплее отображается буква без диакритического знака:

À	
À	
AGE	
AME	
	7

A	
A	
ABADONNER	
ABAT	
	7

1.14. Способы ввода слов китайского языка:

Данное устройство позволяет использовать два способа ввода китайских слов — Пин-Йин и Ву-би. Способ ввода выбирается при помощи кнопки **[CHI/JAP INPUT]**.

Для ввода слов способом Пин-Йин введите с клавиатуры нужную фонетическую комбинацию, а затем нажмите кнопку **[ENTER]**. При этом на дисплее появятся все иероглифы, содержащие введенный звук. Выберите нужный иероглиф нажатием кнопки с его порядковым номером.

ASSISTANT

1.7. В устройстве имеется возможность просмотра всего содержимого базы данных ПЕРЕВОДЧИКА. Для просмотра следующей или предыдущей словарной статьи после получения перевода слова нажимайте кнопки [▲] или [▼] соответственно.

1.8. Для ввода нового слова просто наберите его на клавиатуре или нажмите кнопку [ENTER], а затем наберите на клавиатуре нужное слово.

1.9. Для смены исходного языка нажмите кнопку [WORDS], а затем кнопку нужного языка.

1.10. При вводе слова на любом из европейских языков на дисплее отображаются все его однокоренные слова, имеющиеся в базе устройства. Например, при вводе английского слова «gone», на дисплее отобразится слово «go»; при вводе «more beautiful» – «beautiful», при вводе «boys» – «boy».

1.11. Если Вы ввели слово, которого нет в базе словаря, на дисплее отобразится ближайшее по написанию к нему слово.

Например, при вводе слова «boa» на дисплее отобразится ближайшее по написанию слово «board».

1.12. Толковый словарь английского языка.

В данном словаре содержится толкования значения слов.

а) Введите слово, которое хотите перевести, например, «shine» нажмите кнопку [ENTER], на дисплее отобразится: «Найдено: 1» означает, что данному слову соответствует только одно значение перевода в немецком языке, при этом слово перевода отобразится на дисплее.

б) Нажмите [↵], при этом на дисплее отобразится толкование значения слова «shine» – «светиться или блистать в лучах яркого света».

в) Введите следующее слово, которое нужно перевести.

г) В толковом словаре содержатся значения только основной формы слова. Значений производных слов в нем не имеется.

GONE
GONORRHOEA
GOOD
GOOD AFTERNOON

FOUND : 20

inflect

■ GO
■ GEHEN

FOUND : 4

near

■ SHINE
■ STRAHLEN

■ SHINE
■ v. to glow or be bright
with reflected light

...IHREN ASSISTENTS

10. Die Maßeinheitpaare werden auf dem Display in folgender Reihenfolge ausgegeben:

- 1 – °C (Grad Celsius) ↔ °F (Grad Fahrenheit)
- 2 – M ↔ FT (Meter ↔ Fuß)
- 3 – CM ↔ IN (Centimeter ↔ Zoll)
- 4 – L ↔ GL (Liter ↔ amerikanische Gallonen),
- 5 – L ↔ BG (Liter ↔ englische Gallonen),
- 6 – KG ↔ LB (Kilogramm ↔ Pfunde)
- 7 – G ↔ OZ (Gramm ↔ Unze)
- 8 – A ↔ AC (Ar ↔ Acre)

WÄHRUNGUMRECHNUNG

Der Benutzer kann acht Währungspaare für ihre gegenseitige Umrechnung nach von ihm eingestellten Kursen eingeben.

1. EINSTELLUNG DER LAUFENDEN WÄHRUNGSKURSE

1.1. Für Eingang in Modus der Umwandlungen drücken Sie dreimal die Taste [CAL/TEL/CONV]. Dabei erscheint auf dem Display folgende Mitteilung:

1. МЕТРИЧЕСКАЯ
2. БАЛЮТА
3. ЕВРО

1.2. Für Eingang in den Umrechnungsmodus drücken Sie im Menü die Taste [2] oder bringen Sie den Cursor mittels der Tasten [↓] und [↑] auf Punkt «2. WÄHRUNG» und drücken Sie die Taste [ENTER]. Dabei erscheint auf dem Display folgende Abbildung: wo «1» – der 1. Währungskurs ist;

«rate = 1.» – der Kurs des US-Dollars (USD)

zu Euro (EUR).

> USD – US – Dollars

EUR – Euro

1.3. Für Kursänderung drücken Sie die Taste [EDIT], nachdem in der Kurszeile der Cursor zu blinken beginnt:

1.4. Durch Eingabe eines neuen Wertes (anhand der Tasten [1] – [0] und der Taste [=]) ändern Sie den Kurswert.

Beispiel: Der US-Dollar entspricht ungefähr 1,1 Euro:

1 2 3 4 5 6 7 8
rate = [1]
> USD 0.
EUR 32.

1 2 3 4 5 6 7 8
rate = [1.1]
> USD 0.
EUR 0.

1 2 3 4 5 6 7 8
rate = [1.1]
> USD 0.
EUR 0.

1.5. Um diesen Kurswert einzuspeichern, drücken Sie die Taste [EDIT] oder [ENTER].

1.6. Für Änderung der Bezeichnung der ersten Währung (zum Beispiel, USD auf CHF) drücken Sie die Taste [EDIT]. Dabei beginnt der Kurswert zu blinken. Dann drücken Sie die Taste [←], nachdem in der Zeile der ersten Währung der Cursor zu blinken beginnt:

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> USD							0.
EUR							0.
					6		

1.7. Anhand der Tastatur geben Sie die neue Bezeichnung der Währung ein.

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> CHF							0.
EUR							0.
					6		

1.8. Für Änderung der Bezeichnung der unteren Währung drücken Sie wieder die Taste [↕]. Dabei beginnt in der unteren Zeile der Cursor zu blinken. Anhand der Tastatur geben Sie die Bezeichnung der neuen Währung ein (zum Beispiel, «HR» anstatt «EUR»).

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
CHF							0.
> EUR							0.
					6		

1.9. Für Einspeicherung der vorgenommenen Änderungen drücken Sie die Taste [EDIT] oder [ENTER].

1.10. Mit Tasten [←] und [→] gehen Sie zur Einstellung der anderen Währungskurse über. Dabei wird in der oberen Displayzeile die Ziffer eingelebend, welche dem ausgewählten Währungskurs entspricht. Das Gerät bietet die Möglichkeit acht Währungskurse einspeichern.

1.11. Normalerweise sind im Gerät folgende Währungen eingestellt:

- | | |
|----------------|----------------|
| 1 – USD –> EUR | 5 – USD –> KRW |
| 2 – USD –> GBP | 6 – USD->TAB |
| 3 – USD –>RMB | 7 – USD –>CAD |
| 4 – USD –>JPY | 8 – USD –>AUD |

2. WÄHRUNGSSUMRECHNEN

2.1. Anhand der Taste [CAL/TEL/CONV] gehen Sie ins Menü der Umwandlungen ein und drücken Sie die Taste [2], oder richten Sie den Cursor auf den Punkt «2.WÄHRUNG» und drücken Sie die Taste [ENTER]. Auf dem Display erscheint die Mitteilung:

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> USD							0.
EUR							0.
					6		

2.2. Geben Sie die erforderliche Summe ein (zum Beispiel, 1000 USD). Das Symbol «>» zeigt auf die eingebende Währung. Auf dem Bildschirm werden sofort die Ergebnisse der Umrechnung angezeigt:

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
> USD							1000.
EUR							1100.
					6		

d. h. 1000 US-Dollars (USD) entsprechen 1100 Euro (EUR)

2.3. Für Rückumrechnung (zum Beispiel, aus EUR in USD) drücken Sie die Taste [↕]. Dabei wird das Symbol «>» auf dem Bildschirm in die untere Zeile verschoben:

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
USD							0.
> EUR							0.
					6		

2.4. Geben Sie die Summe in EUR ein (zum Beispiel, 1 EUR). Auf dem Bildschirm werden sofort die Ergebnisse der Umrechnung angezeigt.

1	2	3	4	5	6	7	8
rate = [							1.1]
USD							0.909090909091.
> EUR							1.
					6		

d. h. 1 EUR = 0. 909090909091 US-Dollars.

AT-2090

[ENG] — английский
[GER] — немецкий
[FRE] — французский
[SPA] — испанский
[ITA] — итальянский
[RUS] — русский
[POR] — португальский
[CHI] — китайский
[KOR] — корейский
[JAP] — японский
[JAP] — японский

AT-2090A

[ENG] — английский
[FRE] — французский
[SPA] — испанский
[TUR] — турецкий
[CHI] — китайский
[KOR] — корейский
[GRE] — греческий
[JAP] — японский
[ARA] — арабский

AT-2091

[ENG] — английский
[GER] — немецкий
[FRE] — французский
[SPA] — испанский
[ITA] — итальянский
[RUS] — русский
[TUR] — турецкий
[HUN] — венгерский
[GRE] — греческий
[ARA] — арабский

AT-2091A

[ENG] — английский
[GER] — немецкий
[FRE] — французский
[SPA] — испанский
[ITA] — итальянский
[RUS] — русский
[UKR] — украинский
[CZE] — чешский
[SLO] — словачий
[POL] — польский

Например, для выбора немецкого языка в качестве исходного нажмите кнопку [GER] для выбора испанского — кнопку [SPA].

Примечание: В нижней строке дисплея обозначен активный язык («2» — немецкий, «8» — русский).

Для возвращения к русскому языку нажмите кнопку [RUS].

1.3. После выбора языка перевода введите нужное слово, например «МАШИНА», а затем нажмите кнопку [ENTER].

При этом на дисплее на несколько секунд появляется сообщение «НАЙДЕНО: 4», что означает, что в словаре найдено 4 статьи, содержащие данное слово. Затем на дисплее появляется основной перевод слова на язык перевода, который использовался в прошлый раз.

1.4. Для просмотра других словосочетаний или фраз, содержащих данное слово нажимайте кнопку [↕].

1.5. Для перевода данного словосочетания или слова на другой язык нажмите кнопку соответствующего языка.

Например, для перевода на французский язык нажмите кнопку [FRE], для перевода на немецкий — кнопку [GER].

ВНИМАНИЕ! Последний выбранный язык остается языком перевода. В рассмотренном примере последний перевод выполнялся на немецкий язык («SPULMASCHINE»). Новые слова будут переводиться на немецкий язык до тех пор, пока не будет выбран другой язык.

1.6. Если перевод не помещается на дисплей, при помощи кнопки [↕] просмотрите его окончание, а затем кнопкой [↕] вернитесь к началу.

ВВЕДИТЕ ПО-НЕМ.	
2	

ВВЕДИТЕ ПО-ИСП.	
8	

МАШИНА	
МАШИНА	
МАШИНИСТКА	
МАШИНКА	6

МАШИНА	
НАЙДЕНО:	4
	6

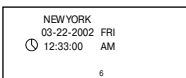
МАШИНА	
MACHINE	
	1

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА	
DISHWASHER	
	1

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА	
LAVE-VAISSELLE	
	7

ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА	
SPÜLMASCHINE	
	2

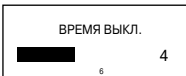
7.2. Для включения режима летнего времени нажмите кнопку [1], для отключения — кнопку [2]. После перевода часов на летнее время на дисплее в режиме Местного времени появляется обозначение « \propto ».



8. ВРЕМЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ

Электронный переводчик отключается автоматически через 1-15 минут после последнего нажатия кнопки. Интервал времени для автоматического отключения устанавливается пользователем в пределах от 1 до 15 минут.

8.1. Для установки интервала времени для автоматического отключения нажмите в меню Режимов установки кнопку [8] или же наведите курсор при помощи кнопок [↔] и [↕] на пункт «8. ВРЕМЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ» и нажмите кнопку [ENTER]. При этом на дисплее появится следующее изображение:



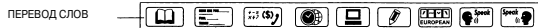
8.2. С помощью кнопок [↕] и [↔] установите нужный интервал. При этом число минут отображается в правом нижнем углу дисплея.

8.3. Для подтверждения установки нажмите кнопку [ENTER]. Устройство перейдет в меню Режимов установки.

ПЕРЕВОДЧИК

С помощью ПЕРЕВОДЧИКА осуществляется мгновенный перевод на десять различных языков. Словарь каждого языка содержит около 20 000 отдельных слов и 2 300 фраз.

Примечание: Список языков Вашей модели переводчика может несущественно отличаться от списка языков, используемых для примеров в данном руководстве по эксплуатации.

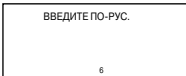


ПЕРЕВОД СЛОВ

ПЕРЕВОД ФРАЗ

1. ПЕРЕВОД СЛОВ

1.1. Для входа в режим Перевода слов нажмите кнопку [WORDS]. При этом на дисплее появится приглашение для ввода слова:

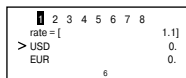


Внимание! Исходным языком при переводе по умолчанию становится язык выбранный языком сообщений на дисплее.

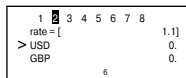
1.2. Для временной смены исходного языка нажмите после нажатия кнопки [WORDS] кнопку соответствующего языка:

...IHREN ASSISTENTS

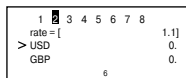
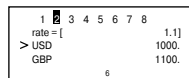
2.5. Um das Symbol «>» zurück in die obere Zeile zu verschieben, drücken Sie die Taste [↔].



2.6. Das Wechseln in andere Währungskurse erfolgt anhand der Tasten [↔] und [↕]. Dabei wird in der oberen Displayzeile die Nummer eingeblendet, welche dem ausgewählten Währungskurs entspricht:



2.7. Für Eingabe der neuen Werte löschen Sie mit den Tasten [CE] oder [AC] von dem Display die umgerechneten Summen.



EURO-UMRECHNUNG

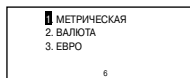
Im Gerät ist die Möglichkeit der gegenseitigen Euro-Umrechnung in eine Reihe der europäischen Währungen entsprechend zu normalerweise eingestellten Kursen vorgesehen. Diese Währungskurse entsprechen den Kursen angenommen durch Europäische Union.

1. Währungskurse:

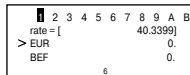
- 1) 1 EUR = 40.3399 BEF (1 Euro = 40,3399 belgischer Franken)
- 2) 1 EUR = 1.95583 DEM (1 Euro = 1,95583 deutscher Mark)
- 3) 1 EUR = 166.386 ESP (1 Euro = 166,386 spanischer Peseten)
- 4) 1 EUR = 6,55957 FRF (1 Euro = 6,55957 französischer Franken)
- 5) 1 EUR = 0.787564 IEP (1 Euro = 0,787564 irlandischer Pfunde)
- 6) 1 EUR = 1936.27 ITL (1 Euro = 1936,27 italienischer Lirre)
- 7) 1 EUR = 40.3399 LUF (1 Euro = 40,3399 luxemburgischer Franken)
- 8) 1 EUR = 2.20371 NLG (1 Euro = 2,20371 niederländischer Gulden)
- 9) 1 EUR = 13.7603 ATS (1 Euro = 13,7603 österreichischer Schillinge)
- A 1 EUR = 200.482 PTE (1 Euro = 200,482 portugisischer Eskudo)
- B 1 EUR = 5.94573 FIM (1 Euro = 5,94573 finnischer Mark)

Hinweis: Die Umrechnungsergebnisse werden abgerundet.

2. Mit Hilfe der Taste **[CAL/TEL/CONV]** wechseln Sie in den Modus der Umwandlungen und drücken Sie die Taste. Dabei erscheint auf dem Display folgende Mitteilung:

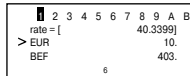


3. Für Eingang in den Euro-Umrechnungsmodus drücken Sie im Menü die Taste **[3]** oder bringen Sie den Cursor mittels der Tasten **[↓]** und **[↑]** auf Punkt «3. EURO» und drücken Sie die Taste **[ENTER]**. Auf dem Display erscheint die Abbildung:



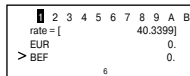
wo «EURO» – Euro, «BEF» – belgische Franken.

4. Für Euro-Umrechnung in belgische Franken geben Sie mittels der Tastatur den Wert der zu umrechnenden Summe in Euro ein (zum Beispiel, 10 Euro). Auf dem Bildschirm werden sofort die Ergebnisse der Umrechnung angezeigt:



d. h. 10 Euro (EUR) = 403 belgischer Franken (BEF).

5. Für Rückumrechnung drücken Sie im Euro-Umrechnungsmodus die Taste **[↓]**. Dabei wird das Symbol «>» auf dem Bildschirm in die untere Zeile verschoben:



6. Für den Rückkehr zur direkten Umrechnung drücken Sie die Taste **[↑]**. Dabei wird das Symbol «>» auf dem Bildschirm in die obere Zeile verschoben:

7. Für gegenseitige Umrechnung von Euro in andere europäische Währungen wählen Sie mit Hilfe der Tasten **[←]** und **[→]** die gewünschte Währung und wiederholen Sie die beschriebenen Schritte. Dabei wird in der oberen Display – Zeile die entsprechende Nummer eingeblendet:

8. Für Eingabe der neuen Werte löschen Sie mit den Tasten **[CE]** oder **[AC]** von dem Display die umgerechneten Summen.

INTERNATIONALE GRÖSSENBEZEICHNUNG FÜR KLEID UND SCHUHE

Um das gewünschte Größensystem zu wählen:

1. Drücken Sie der Reihe nach die Tasten **[CONV]**, **[DOWN]** oder **[3]**, dabei erscheinen auf dem Bildschirm 4 Kategorien.



2. Um die gewünschte Kategorie zu wählen, drücken Sie die Tasten **[↓]** und **[↑]**. Zum Beispiel «Größen der Damenschuhe».

...ВАШИ ПОМОЩНИКИ

5. РЕГУЛИРОВКА КонтРАСТНОСТИ ДИСПЛЕЯ («КонтРАСТ»)

16-ти ступенчатая РЕГУЛИРОВКА КонтРАСТНОСТИ ДИСПЛЕЯ позволяет подстраивать контрастность изображения на дисплее.

5.1. Для регулировки контрастности нажмите в меню Режимов установки кнопку **[5]** или же наведите курсор при помощи кнопку **[↑]** и **[↓]** на пункт «5. КонтРАСТ» и нажмите кнопку **[ENTER]**. При этом на дисплее появится следующее изображение:



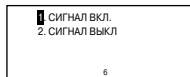
5.2. Нажимайте кнопку или **[→]** для усиления контрастности изображения и кнопку **[←]** — для уменьшения.

5.3. По окончании регулировки контрастности нажмите кнопку **[ENTER]**. Устройство перейдет в меню Режимов установки.

6. УСТАНОВКА БУДИЛЬНИКА («УСТАНОВКА СИГНАЛА»)

В устройстве имеется будильник, срабатывающий раз в сутки.

6.1. Для установки будильника нажмите в меню Режимов установки кнопку **[6]** или же наведите курсор при помощи кнопку **[↑]** и **[↓]** на пункт «6. УСТАНОВКА СИГНАЛА» и нажмите кнопку **[ENTER]**. При этом на дисплее появится следующее:



6.2. Для включения будильника нажмите кнопку **[1]**, для отключения — кнопку **[2]**. При этом устройство перейдет в режим установки времени срабатывания будильника.

Примечание: Когда будильник включен, на дисплее появляется символ «▲».

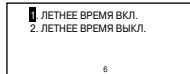
6.3. С помощью кнопки **[↑]** и **[↓]** установите нужное значение часа. Затем нажатием кнопки **[→]** перейдите к установке значения минут срабатывания будильника.

6.4. Для выключения будильника во время подачи звукового сигнала нажмите любую кнопку.

7. ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ

В данном устройстве имеется возможность перехода на летнее время. При использовании этой функции время автоматически переводится на один час вперед.

7.1. Для перехода на летнее время нажмите в меню Режимов установки кнопку **[7]** или же наведите курсор при помощи кнопку **[↑]** и **[↓]** на пункт «7. ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ» и нажмите кнопку **[ENTER]**. При этом на дисплее появится следующее:



ASSISTANT

3.8. Введите пароль, после чего на дисплее появится сообщение:

ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
ОТКРЫТЬ (Y/N)
6

3.9. Для подтверждения отмены пароля нажмите кнопку [Y] (Да). При этом на дисплее появляется сообщение «ОТКРЫТО!»; пароль отменяется и дисплей возвращается в меню Режимов установки.

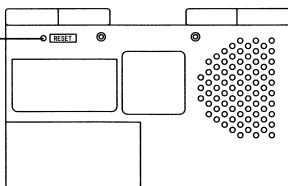
ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ
ОТКРЫТО (Y/N)
6

3.10. Если Вы забыли пароль, необходимо осуществить сброс памяти устройства. При этом вся информация в «Записной книжке» будет утеряна.

1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ
2. ПАРОЛЬ
3. ПИСК КЛАВИШ
4. ВРЕМЯ
6

ВНИМАНИЕ! В случае возникновения сбоев в работе или для полной очистки памяти устройства необходимо выполнить операцию сброса устройства с помощью кнопки [RESET].

Для выполнения сброса:
Включите устройство и при помощи любого острого предмета нажмите кнопку [RESET].



4. ЗВУКОВОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ НАЖАТИЯ КНОПОК («ПИСК КЛАВИШ»)

В устройстве имеется возможность включения и отключения звукового сопровождения нажатия кнопок.

4.1. Для входа в этот режим нажмите в меню Режимов установки кнопку [3] или же наведите курсор при помощи кнопок [↕] и [↔] на пункт «3. ПИСК КЛАВИШ» и нажмите кнопку [ENTER]. При этом на дисплее появится следующее:

1. ВКЛЮЧЕНИЕ ПИСКА КЛАВИШ
2. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПИСКА КЛАВИШ
6

4.2. Для включения звукового сопровождения нажатия кнопок нажмите кнопку [1], для отключения — кнопку [2]. Когда звуковое сопровождение включено, на дисплее появляется символ «🔊».

...IHREN ASSISTENTS

3. Drücken Sie die Taste [ENTER], auf dem Bildschirm erscheint:

America	5 ⁰⁰	6	6 ⁰⁰	7
Britain	4 ⁰⁰	5	5 ⁰⁰	6
Italy	37	37 ⁰⁰	38	38 ⁰⁰
Japan	23	23 ⁰⁰	24	24 ⁰⁰
Spain	36	37	38	39

4. Um die Grössensysteme durchzusehen, benutzen Sie die Tasten [↔] und [↔].

America	6	6 ⁰⁰	7	7 ⁰⁰
Britain	5	5 ⁰⁰	6	6 ⁰⁰
Italy	37 ⁰⁰	38	38 ⁰⁰	39
Japan	23	24	24 ⁰⁰	25
Spain	37	38	39	40

ORTS – UND WELTZEIT / KALENDER



ORTS – UND WELTZEIT

1. Für den Eingang in den Ortszeit-Modus drücken Sie einmal die Taste [DATE/TIME]. Dabei erscheint auf dem Display die Bezeichnung «🌐»:

NEW YORK
03-22-2002 FRI
🌐 12:31:00 AM
6

2. Für den Eingang in den Weltzeitmodus drücken Sie nochmals die Taste [DATE/TIME]. Dabei erscheint in der linken unteren Display-Ecke das Symbol «🌐». Im Weltzeit-Modus kann man das Datum und die Zeit in jeglicher Stadt aus 200 Großstädten der Welt erfahren. Die Bezeichnungen der Städte werden nur in englischer Sprache angegeben. Beim Eingang in diesen Modus erscheinen auf dem Display die Daten der Stadt, welche als letzte während des vorhergehenden Eingangs ausgegeben wurde.

DAKAR
03-22-2002 FRI
🌐 05:31:00 AM
6

Finden Sie die gewünschte Stadt anhand der Tasten [↕] und [↔]. Für Vereinfachung des Suchvorganges drücken Sie die Taste mit dem ersten Buchstaben der Stadtbezeichnung und dann setzen Sie den Suchlauf fort. Zum Beispiel beim Suchen nach London, drücken Sie die Taste [L] und dann die Taste [↕] solange bis die gewünschte Stadt erscheint.

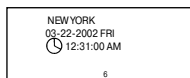
LA PAZ
03-22-2002 FRI
🌐 01:31:00 AM
6

LONDON
03-22-2002 FRI
🌐 05:31:47 AM
6

3. Beim dritten Drücken der Taste [DATE/TIME] wechselt das Gerät in den Kalender-Modus. Dabei beginnt das laufende Datum zu blinken.

	31		1	2			
.2002.	3	4	5	6	7	8	9
.03.	10	11	12	13	14	15	16
	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30

Mit Tasten [▲] und [▼] schauen Sie den Kalender für beliebigen Monat durch. Für Vereinfachung verschieben verschieben Sie den Cursor mit Tasten [→], [←], [↕] und [⇨] auf das gewünschte Datum, dabei beginnt es zu blinken.



4. Für den Rückkehr in den Ortszeit-Modus drücken Sie die Taste [DATE/TIME].

Bei der Bedienung und Konstruktion dieses Gerätes sind Änderungen ohne Benachrichtigung der Endabnehmer vorbehalten.

D

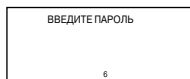
ACHTUNG!

UM PROBLEME BEI DER BEDIENUNG DES ELEKTRONISCHEN ÜBERSETZERS ZU VERMEIDEN, FOLGEN SIE IMMER DEN ANWEISUNGEN DIESER BETRIEBSANLEITUNG

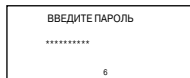
3. ПАРОЛЬ

Доступ к Записной книжке можно заблокировать, введя личный пароль. Прежде чем ввести пароль, убедитесь, что Вы его не забудете. В противном случае вы не сможете воспользоваться информацией, хранящейся в Записной книжке, т.к. для доступа к Записной книжке потребуется осуществить сброс всей информации устройства.

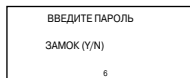
3.1. Для установки пароля нажмите в меню Режимов установки кнопку [2] или наведите курсор при помощи кнопок [↑] и [↓] на пункт «2. ПАРОЛЬ» и нажмите кнопку [ENTER]. При этом на дисплее появится приглашение для ввода пароля:



3.2. Введите пароль (не более шести знаков, например, A1B2C3). На дисплее выводится следующая информация:

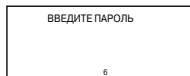


3.3. Нажмите кнопку [ENTER]. На дисплее появится сообщение:

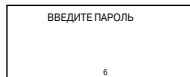
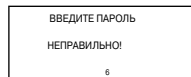


3.4. Для подтверждения пароля нажмите кнопку [Y] (Да), для отмены — кнопку [N] (Нет). Когда пароль установлен, на дисплее появляется символ «🔒».

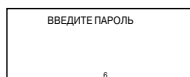
3.5. После того, как пароль установлен, его нужно вводить каждый раз при входе в Записную книжку. При этом на дисплее появляется приглашение для ввода пароля:



3.6. При вводе верного пароля открывается доступ к Записной книжке. В противном случае на дисплее появляется сообщение «НЕПРАВИЛЬНО!», после чего предлагается повторить ввод пароля.



3.7. Для удаления введенного пароля выберите в меню Режимов установки режим «2. ПАРОЛЬ» или нажмите кнопку [2]. При этом на дисплее появляется приглашение для ввода пароля:



R

ВРЕМЕНИ» и нажмите кнопку [ENTER]. При этом на дисплее появится местное время и город для Вашего часового пояса начнет мигать:

2.2. Установите город для вашего часового пояса при помощи кнопок [↔] и [↕]. В данном устройстве заложены названия 200 крупнейших городов мира.

Для упрощения процедуры нажмите кнопку с первой буквой названия города, а затем продолжайте поиск. Например, для нахождения Нью-Йорка (New-York) нажмите кнопку [N]. На дисплей выведется первый город, начинающийся с буквы «N». Нажимайте кнопки [↔] до тех пор, пока на дисплее не появится «New-York».

Примечание: Названия городов даются только на английском языке.

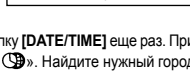
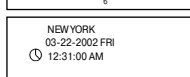
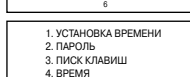
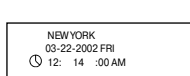
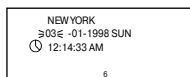
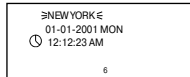
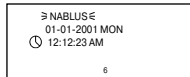
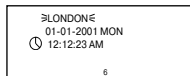
2.3. При помощи кнопки [→] перейдите к установке текущей даты. При этом значение текущей позиции начинает мигать. Кнопками [↔] и [↕] установите значение первой позиции даты (месяц или число). Например, при установке даты 03-22-2002 и времени 12:30 в американском формате MM/DD:

2.4. Нажатием кнопки [↔] или [↕] перейдите к установке числа, года, часа или минут и при помощи кнопок [↔] и [↕] установите нужное значение текущей позиции.

2.5. Для сохранения установок нажмите кнопку [ENTER]. При этом устройство перейдет в меню Режимов установки.

2.6. Для просмотра местного времени нажмите один раз кнопку [DATE/TIME]. При этом на дисплее появляется символ «☉».

2.7. Для входа в режим Мирового времени нажмите кнопку [DATE/TIME] еще раз. При этом в левом нижнем углу дисплея появляется символ «☉». Найдите нужный город при помощи кнопок [↔] и [↕]. Для упрощения процедуры поиска нажмите кнопку с первой буквой названия города, а затем продолжайте поиск. Например, при поиске Лондона (LONDON) нажмите кнопку [L], а затем нажимайте кнопку [↔] до появления нужного города.



СОДЕРЖАНИЕ

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ УСТРОЙСТВА	2
ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА	2
УСТАНОВКА ИСТОЧНИКОВ ПИТАНИЯ	3
ВНЕШНИЙ ВИД УСТРОЙСТВА	5
ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ	5
ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ	8
ПОДСВЕТКА ДИСПЛЕЯ	8
ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ	9
УСТАНОВКИ	9
ВЫБОР ЯЗЫКА СООБЩЕНИЙ НА ДИСПЛЕЕ	9
РЕЖИМЫ УСТАНОВКИ	10
1. ВЫБОР ФОРМАТА ОТОБРАЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ («ВРЕМЯ»)	11
2. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ	11
3. ПАРОЛЬ	13
4. ЗВУКОВОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ НАЖАТИЯ КНОПОК («ПИСЬ КЛАВИШ»)	14
5. РЕГУЛИРОВКА КОНТРАСТНОСТИ ДИСПЛЕЯ («КОНТРАСТ»)	15
6. УСТАНОВКА БУДИЛЬНИКА («УСТАНОВКА СИГНАЛА»)	15
7. ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ	15
8. ВРЕМЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ	16
ПЕРЕВОДЧИК	16
1. ПЕРЕВОД СЛОВ	16
2. ПЕРЕВОД ФРАЗ	20
ОЗВУЧИВАНИЕ ПЕРЕВОДА	23
КАЛЬКУЛЯТОР	23
ЗАПИСНАЯ КНИЖКА	25
1. ВВОД НОВОЙ ЗАПИСИ	25
2. ПОИСК НУЖНОЙ ЗАПИСИ	25
3. ИЗМЕНЕНИЕ ЗАПИСЕЙ	26
4. УДАЛЕНИЕ ЗАПИСЕЙ	27
МЕТРИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ	27
ПЕРЕСЧЕТ ВАЛЮТ	29
1. УСТАНОВКА ТЕКУЩИХ КУРСОВ ВАЛЮТ	29
2. ПЕРЕСЧЕТ ВАЛЮТ	30
ПЕРЕСЧЕТ ЕВРО	31
МЕЖДУНАРОДНАЯ СИСТЕМА РАЗМЕРОВ ОДЕЖДЫ И ОБУВИ	32
МЕСТНОЕ И МИРОВОЕ ВРЕМЯ / КАЛЕНДАРЬ	33

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ УСТРОЙСТВА

Для обеспечения бесперебойной работы устройства придерживайтесь следующих рекомендаций:

1. Не подвергайте устройство воздействию влаги, пыли или резких перепадов температуры.
2. Избегайте воздействия на устройство сильных ударов и не роняйте его.
3. Вытирайте устройство при помощи мягкой сухой ткани. Не используйте для этого растворители или влажную ткань.
4. Не разбирайте устройство и не пытайтесь отремонтировать его самостоятельно.
5. За дальнейшими указаниями обращайтесь к данному руководству по эксплуатации.

ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА

1. Электронный ПЕРЕВОДЧИК осуществляет перевод на 10 языков и содержит около 200 000 отдельных слов и 23 000 фраз (в среднем по 20 000 слов и 2 300 фраз на каждый язык).

Примечание: Список языков Вашей модели переводчика отличается от списка языков других моделей.

2. Встроенный динамик осуществляет ОЗВУЧИВАНИЕ слов и фраз на 10 языках.
3. Операционное меню на 10 языках. Имеется возможность выбора языка для меню.
4. Перевод на мандаринский диалект китайского языка, японский и корейский языки выдается как на данных языках, так и в латинской транскрипции, что позволяет правильно прочесть слова.
5. Встроенная ЗАПИСНАЯ КНИЖКА емкостью 32 КБ хранит и выводит на дисплей имена, телефонные номера и другую информацию. Для занесения информации можно использовать любой из 10 языков электронного переводчика.
6. 12-ти разрядный КАЛЬКУЛЯТОР выполняет стандартные арифметические операции, производит вычисления процентов и осуществляет операции с использованием памяти.
7. ЧАСЫ отображают местное время и дату. Имеется возможность выбора европейского или американского формата представления даты и 12-ти или 24-х часового формата отображения времени, а также возможность перехода на летнее время.
8. Устройство позволяет выводить на дисплей КАЛЕНДАРЬ на любой месяц.
9. БУДИЛЬНИК срабатывает раз в сутки в установленное время.
10. МИРОВОЕ ВРЕМЯ отображает время и дату в любом из 200 крупнейших городов мира.

...ВАШИ ПОМОЩНИКИ

4. ВРЕМЯ — режим отображения времени
5. КОНТРАСТ — регулировка контрастности дисплея
6. УСТАНОВКА СИГНАЛА — установка будильника
7. ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ — переход на летнее время
8. ВРЕМЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ — установка интервала времени для автоматического отключения

1. ВЫБОР ФОРМАТА ОТОБРАЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ («ВРЕМЯ»)

В устройстве имеется возможность выбора американского или европейского формата представления даты и 12-ти или 24-х часового формата отображения времени.

1.1. Для выбора формата отображения времени нажмите в меню Режимов установки кнопку [4] или наведите курсор при помощи кнопок [↔], [↔] на пункт «4. ВРЕМЯ» и нажмите кнопку [ENTER]. При этом на дисплее появится следующее изображение:

► DD/MM
24HR
01-01-2001 SUN
00:08:14
6

1.2. При помощи кнопок [←] и [→] выберите формат представления даты. В американском формате представления даты используется порядок месяц-число-год (MM/DD), а в европейском — число-месяц-год (DD/MM).

► MM/DD
24HR
01-01-2001 SUN
00:08:14
6

1.3. Нажмите кнопку [↔] для перехода к выбору 12-ти/24-х часового формата отображения времени. При этом курсор переместится в соответствующую строку:

MM/DD
► 24HR
01-01-2001 SUN
00:08:14
6

1.4. При помощи кнопок [←] и [→] выберите необходимый формат.

Примечание: В 12-часовом формате для обозначения времени до полудня на дисплее появляется символ «AM», а после полудня — символ «PM».

1.5. Для сохранения установок нажмите кнопку [ENTER]. Устройство выйдет в меню Режимов установки:

2. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

В режиме Установки времени осуществляется выбор города для Вашего часового пояса и установка местного времени.

2.1. Для входа в режим Установки времени нажмите в меню Режимов установки цифру [1] или же наведите курсор при помощи кнопок [↔] и [↔] на пункт «1.УСТАНОВКА

1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ
2. ПАРОЛЬ
3. СПИСК КЛАВИШ
4. ВРЕМЯ
6

Затем нажмите кнопку нужного языка или наведите при помощи кнопок [↔], [↔], [↕], [↕] или [▲] и [▼] курсор на нужный язык и нажмите кнопку [ENTER]. Например, при выборе «ENG» сообщения будут выдаваться на английском языке, при выборе «РУС» — на русском.

После нажатия кнопки [ENTER] на дисплей выводится меню режимов на выбранном языке:

- | |
|----------------|
| 1. СЛОВА |
| 2. ФРАЗЫ |
| 3. КАЛЬКУЛЯТОР |
| 4. БАЗА ДАННЫХ |
| 6 |

Примечание: В нижней строке дисплея обозначен активный язык («6» — русский).

С помощью кнопок [↔], [↔], [↕], [↕] или [▲] и [▼] можно просмотреть пункты меню режимов. Для входа в любой из этих режимов нажмите кнопку с соответствующей цифрой или наведите курсор на нужный пункт и нажмите [ENTER].

Пункты меню режимов:

1. СЛОВА — вход в режим Перевода слов
2. ФРАЗЫ — вход в режим Перевода фраз
3. КАЛЬКУЛЯТОР — вход в режим Калькулятора
4. БАЗА ДАННЫХ — вход в режим Записной книжки
5. ПРЕОБРАЗОВАНИЕ ЕДИНИЦ — вход в режим Метрических преобразований и Пересчета валют.
6. МЕСТНОЕ /МИРОВОЕ ВРЕМЯ — вход в режим отображения Местного и Мирового времени
7. КАЛЕНДАРЬ — вход в режим Календаря
8. НАСТРОЙКА — вывод на дисплей меню Режимов установки
9. ЯЗЫК МЕНЮ — выбор языка сообщений на дисплее

РЕЖИМЫ УСТАНОВКИ

Для входа в меню Режимов установок нажмите кнопку [SETUP] один раз. При этом на дисплее появится следующее изображение:

- | |
|----------------------|
| 1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ |
| 2. ПАРОЛЬ |
| 3. ПИСК КЛАВИШ |
| 4. ВРЕМЯ |
| 6 |

С помощью кнопок [↔], [↔], [↕], [↕] или [▲] и [▼] можно просмотреть следующие пункты данного меню. Для входа в любой из этих режимов нажмите кнопку с соответствующей цифрой или наведите курсор на нужный пункт и нажмите [ENTER].

Пункты меню Режимов установки:

1. УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ — установка местного времени
2. ПАРОЛЬ — ввод пароля
3. ПИСК КЛАВИШ — звуковое сопровождение нажатия кнопок

11. Устройство позволяет совершать взаимный ПЕРЕСЧЕТ ВАЛЮТ в соответствии с 8 устанавливаемыми курсами валют.

12. Устройство автоматически производит взаимный ПЕРЕСЧЕТ ЕВРО в ряд европейских валют в соответствии с установленными по умолчанию курсами.

13. Устройство автоматически производит МЕТРИЧЕСКИЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ в пар единиц измерения разных стандартов.

14. Встроенный РЕГУЛЯТОР ГРОМКОСТИ.

15. 5-ти ступенчатая РЕГУЛИРОВКА Контрастности дисплея позволяет подстраивать контрастность изображения на дисплее.

16. ЛИЧНЫЙ ПАРОЛЬ позволяет заблокировать доступ к информации в ЗАПИСНОЙ КНИЖКЕ.

17. МАТРИЧНЫЙ ДИСПЛЕЙ содержит 4 строки по 22 символа.

18. АВТОМАТИЧЕСКОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ через 1-15 минут после окончания работы позволяет экономить емкость элементов питания. Интервал времени для автоматического отключения устанавливается пользователем.

19. ПОДСВЕТКА дисплея.

20. ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ — 2 элемента типа «AAA» и 1 элемент типа «CR2032».

УСТАНОВКА ИСТОЧНИКОВ ПИТАНИЯ

Данный электронный переводчик работает от двух основных батарей типа «AAA», а его запоминающее устройство — от одной литиевой батареи типа «CR2032». При разряде элементов питания звук становится слабым и хриплым, а изображение на дисплее — бледным. В этом случае необходимо срочно заменить две основные батареи типа «AAA». Во избежание возникновения проблем в работе устройства придерживайтесь следующих рекомендаций:

В устройстве всегда должны находиться 2 рабочих элемента питания типа «AAA», иначе произойдет быстрый разряд батареи, питающей запоминающее устройство.

Не более, чем через 3 месяца после покупки устройства, замените 2 элемента питания типа «AAA» на новые.

Соблюдайте полярность при установке элементов питания.

Не используйте одновременно элементы питания разных типов.

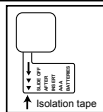
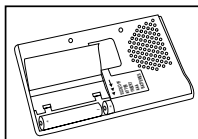
Не используйте новые батареи вместе со старыми.

Не оставляйте разряженные элементы питания в отсеке источника питания.

1. Замена основного источника питания

При замене основного источника питания батареи запоминающего устройства обязательно должна находиться в отсеке источника питания, иначе все установки устройства и информация, хранящаяся в ЗАПИСНОЙ КНИЖКЕ, будут утеряны. Для замены основных элементов питания:

- Выключите устройство.
- Выдвиньте крышку отсека источника питания.
- Извлеките старые батареи и замените их на 2 новых элемента питания типа «AAA» (1,5 В, SUM-4, R3) в соответствии с полярностью, указанной на отсеке источника питания.
- Убедитесь, что между батареями и металлическими пластинами отсека источника питания установлен хороший контакт.
- Закройте крышку отсека источника питания.
- Извлеките защитную пленку из отсека для батареек.

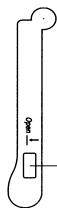


2. Замена источника питания запоминающего устройства

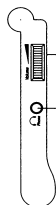
При замене элемента питания запоминающего устройства 2 основных батареи типа «AAA» обязательно должны находиться в отсеке источника питания.

В процессе такой замены установки устройства и содержимое ЗАПИСНОЙ КНИЖКИ не будут утеряны. Заменяйте элемент питания запоминающего устройства не реже 1 раза в год. Для замены батареи запоминающего устройства:

- Выключите устройство.
- Откройте крышку отсека источника питания и установите новый элемент питания типа «CR2032», соблюдая полярность («+» — сверху). Протрите поверхность батареи сухой мягкой тканью.
- Установите на место крышку отсека источника питания и закрепите ее при помощи шурупа.



Нажмите кнопку и откройте крышку устройства



Регулятор громкости

Гнездо для наушников

...ВАШИ ПОМОЩНИКИ

либо кнопки. Если в течение нескольких секунд никакие кнопки нажиматься не будут, подсветка автоматически выключается.

Для ручного отключения подсветки повторно нажмите кнопку [ON/OFF] и удержите ее в течение 2 сек.

Частое использование подсветки сокращает срок службы элементов питания.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ

Перед началом работы внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и следуйте ему в процессе использования устройства.

ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Для включения электронного переводчика нажмите кнопку [ON/OFF]. При этом устройство переходит в режим, в котором оно находилось до выключения. Например, если последним использовался режим Калькулятора, при включении устройство переходит в этот режим.

Устройство автоматически отключается, если в течение 1-15 мин. не производятся никакие операции. Интервал времени для автоматического отключения устанавливается пользователем. Для его установки войдите с помощью кнопки [SETUP] в меню Режимов установки, выберите пункт «8. Время отключения» нажатием кнопки [8] или наведите на него курсор и нажмите кнопку [ENTER]. Затем с помощью кнопок [←] и [→] установите интервал времени для отключения устройства в пределах от 1 до 15 минут.

УСТАНОВКИ

Внесения изменений в установки электронного переводчика осуществляется с помощью кнопки [SETUP]. При однократном нажатии данной кнопки на дисплее выводится меню Режимов установки. При двукратном нажатии этой кнопки устройство входит в режим Выбора языка сообщений на дисплее.



SETUP

Примечание: Список языков Вашей модели переводчика может несущественно отличаться от списка языков, используемых для примеров в данном руководстве по эксплуатации.

ВЫБОР ЯЗЫКА СООБЩЕНИЙ НА ДИСПЛЕЕ

Данное устройство позволяет выбирать один из 10 языков переводчика в качестве языка сообщений на дисплее.

Для выбора языка дважды нажмите кнопку [SETUP].

При этом на дисплее появятся обозначения языков:

ENG	DEU	中文
日本	한국	РУС

26. [] — Кнопки выполнения вычислений.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ДИСПЛЕЕ



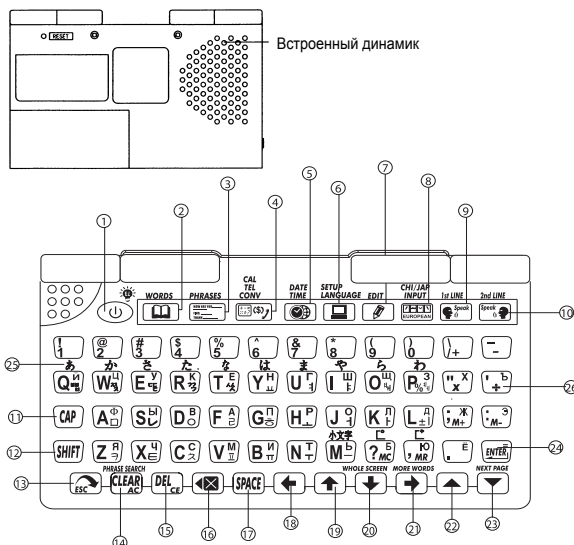
- ← → Можно просмотреть с помощью кнопок [←] и [→] символы, находящиеся слева или справа за дисплеем.
- ↑ ↓ Можно просмотреть с помощью кнопок [↑] и [↓] строки, находящиеся за дисплеем.
- ▲ ▼ Можно просмотреть с помощью кнопок [▲] и [▼] предыдущую и следующую страницу.
- ▼ Caps Активизирован регистр заглавных букв.
- ≡=0 Установлен пароль.
- Shift Активизирован дополнительный регистр
- 🔊 Включено звуковое сопровождение нажатия кнопок
- 🔊 Будильник подключен.
- Accent Режим ввода диакритических знаков.
- 🔋 Отображение заряда источника питания.

ПОДСВЕТКА ДИСПЛЕЯ

Встроенная электронная подсветка дисплея дает возможность считывать данные в темноте.

Для включения подсветки нажмите кнопку [ON/OFF] и удержите ее в течение 2 сек. Подсветка будет оставаться включенной до тех пор, пока будут нажиматься какие-

ВНЕШНИЙ ВИД УСТРОЙСТВА



Примечание: Расположение и внешний вид элементов управления Вашего переводчика может несущественно отличаться от данного рисунка.

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

1. [ON/OFF]

а) Включение и выключение устройства.

Устройство выключается автоматически, если в течение 1-15 мин. не нажимаются никакие кнопки.

Примечание: Интервал времени для автоматического отключения устанавливается пользователем в режиме Установки времени выключения.

б) Для включения подсветки нажмите кнопку [ON/OFF] и удерживайте ее в течение 2 сек.

2. [WORD] — Перевод слов.



3. [PHRASES] — Перевод фраз.



4. [CAL/TEL/CONV]



а) При первом нажатии — вход в режим Калькулятора.

б) При повторном нажатии — вход в режим Записной книжки.

в) При третьем нажатии — вход в меню Метрических преобразований и Пересчетов валют.

5. [DATE/TIME]



а) При первом нажатии — вход в режим Местного времени.

б) При повторном нажатии — вход в режим Мирового времени.

в) При третьем нажатии — вход в режим Календаря.

6. [SETUP/LANGUAGE]



а) При однократном нажатии — вход в меню Режимов установки.

б) При повторном нажатии — выбор языка сообщений на дисплее.

7. [EDIT] — Корректировка уже введенной информации.



8. [EUROPEAN/CHI/JAP INPUT]



а) При вводе слов европейских языков нажимайте данную кнопку для получения нужного диакритического знака.



б) При вводе слов китайского языка нажимайте данную кнопку для выбора нужного способа ввода. Устройство позволяет использовать два способа ввода китайских слов.

в) При вводе слов японского языка нажимайте данную кнопку для выбора нужного способа ввода. Устройство позволяет использовать два способа ввода японских слов.

9. [1st LINE Speak] — Озвучивание переводимого слова или фразы.



10. [2nd LINE Speak] — Озвучивание слова или фразы на языке перевода.



11. [CAP] — Переключение регистра. Нажмите данную кнопку один раз для перехода к вводу заглавных букв. При повторном нажатии данной кнопки осуществляется переход к вводу строчных букв.

12. [SHIFT] — Временное переключение регистра. Нажмите данную кнопку для смены регистра для одного символа. Все последующие символы будут вводиться в прежнем регистре.

13. [ESC] — Возвращение к предыдущему меню или сообщению.



14. [CLEAR/AC]



а) В режиме Переводчика — удаление всех введенных символов.

б) В режиме Записной книжки — удаление данных.

в) В режиме Калькулятора — сброс.

г) В режиме Перевода фраз — удаление всех символов с дисплея перед вводом ключевого слова новой фразы.

15. [DEL/CE]

а) Удаление символа, на который наведен курсор.

б) В режиме Калькулятора — сброс числа на дисплее.

16. [X] — а) Удаление последнего введенного символа.

б) Для входа в режим английского Толкового словаря.

17. [SPACE] — Пробел.

18. [←] — Перемещение курсора влево.

19. [↑] — Перемещение курсора вверх.

20. [↓] — Перемещение курсора вниз/Просмотр всего изображения на дисплее.

21. [→] — Перемещение курсора вправо/Просмотр других переводов слова и фраз с данным словом.

22. [▲] — Просмотр предыдущей страницы.

23. [▼] — Просмотр следующей страницы.

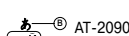
24. [ENTER]

а) В режиме Переводчика — вывод перевода на дисплее.

б) В режиме Записной книжки — сохранение информации.

в) В режимах установок — подтверждение установок, переход к следующим позициям установок и выход из режима.

25. Обозначения букв и символов:



AT-2090

а) Японские символы.

б) Русские символы.

в) Японские символы.



AT-2090A

а) Японские символы.

б) Греческие символы.

в) Корейские символы.

г) Арабские символы.

д) Русские символы.



AT-2091

а) Русские символы.

б) Украинские символы.

в) Английские символы.